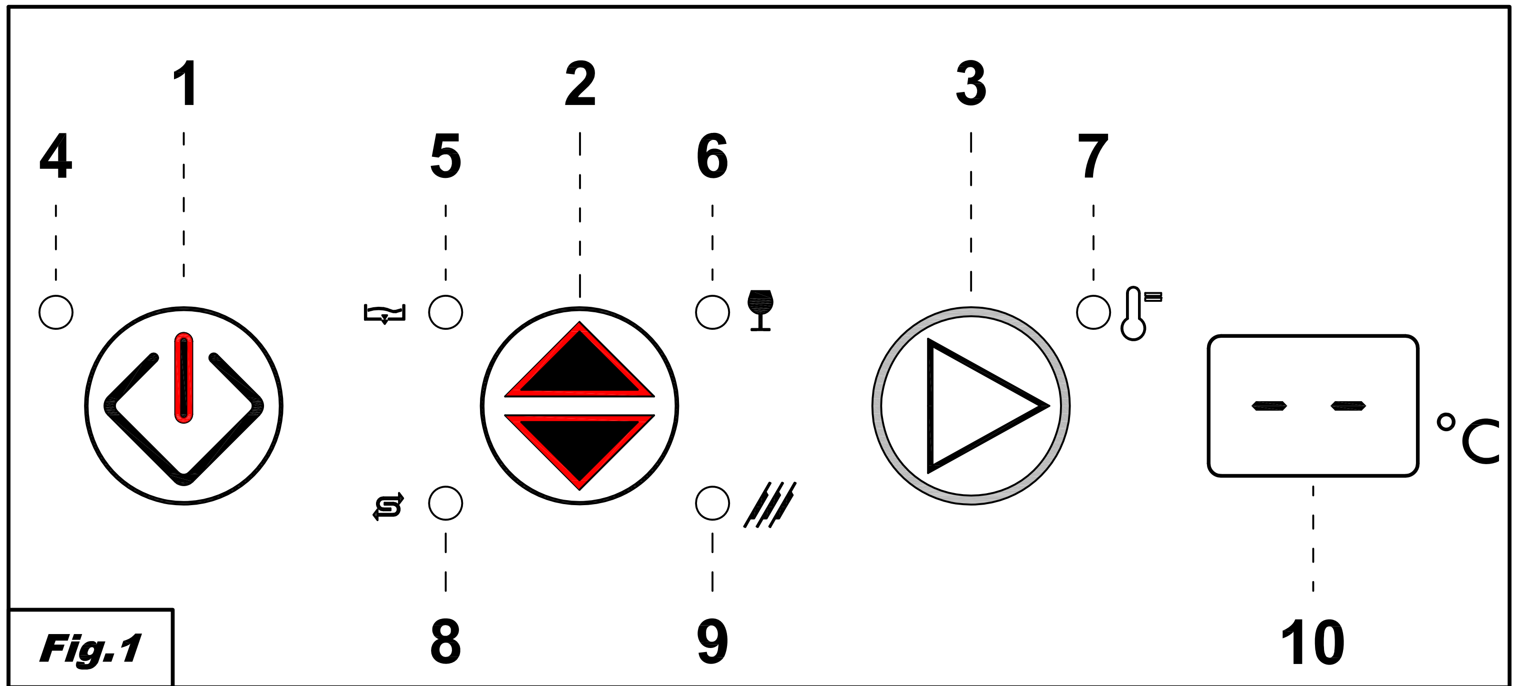
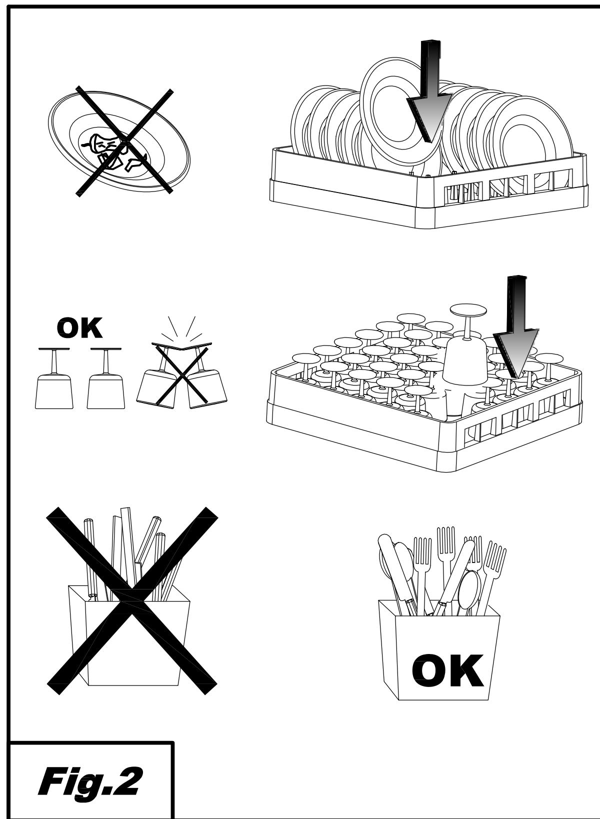
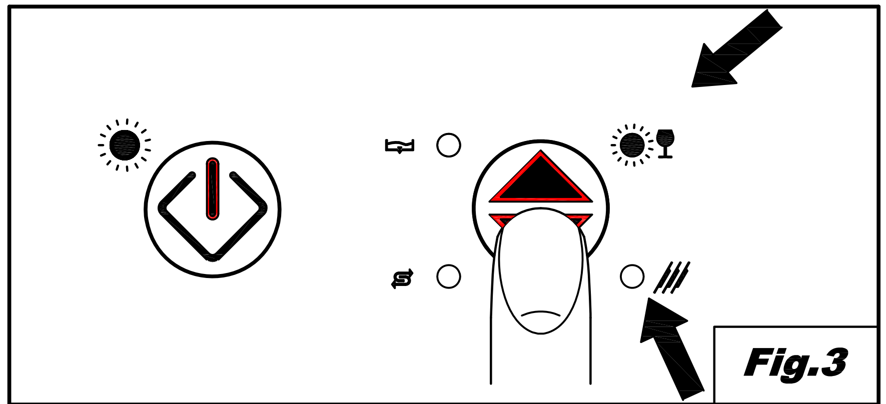
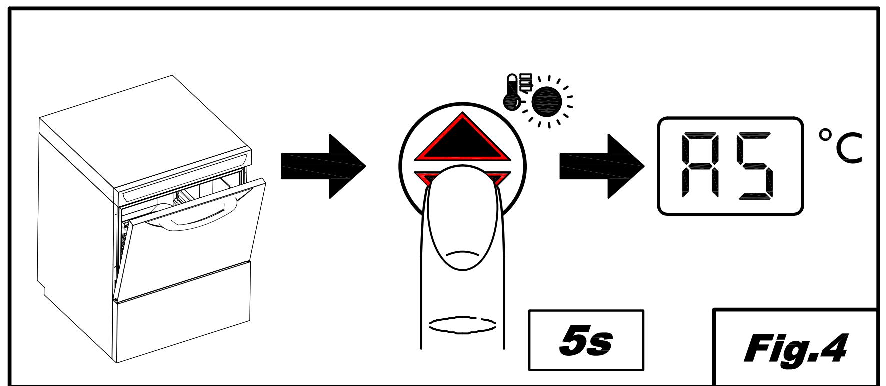
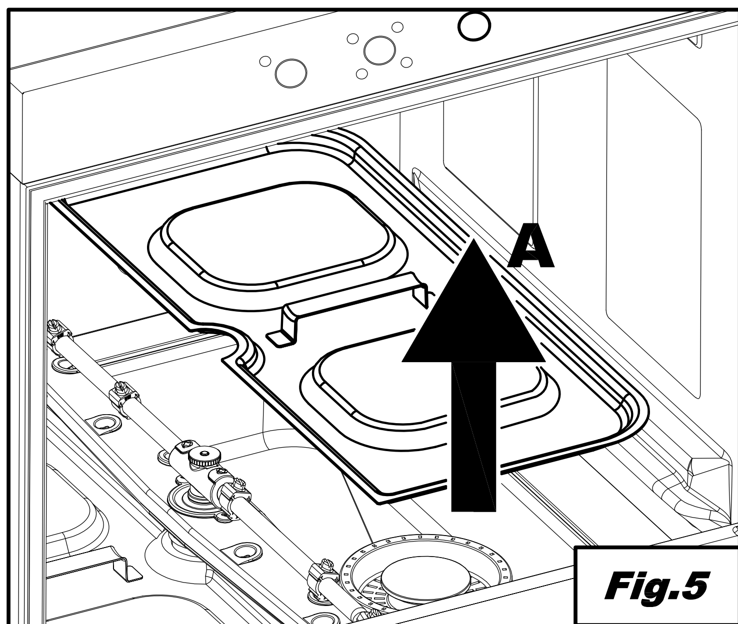
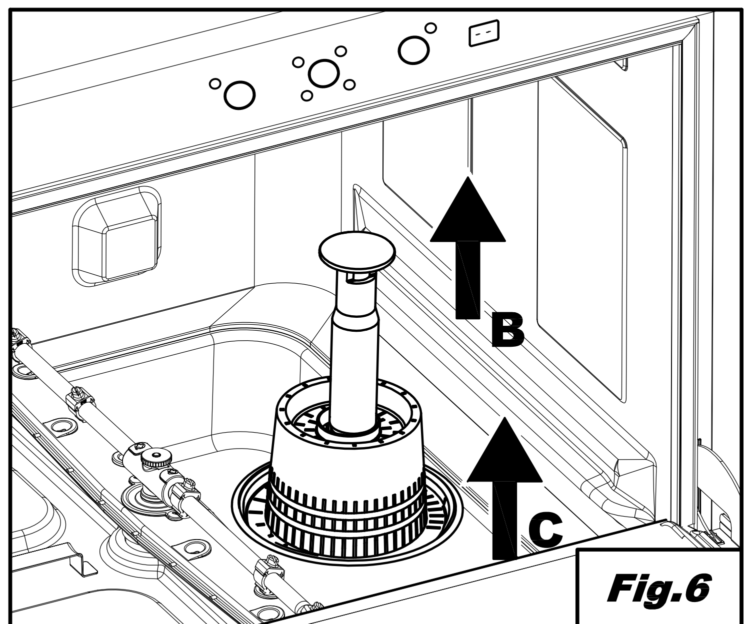

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
°C
Fig.1


OK
OK
Fig.2


Fig.3


AS
°C
5s
Fig.4


A
Fig.5


B
C
Fig.6

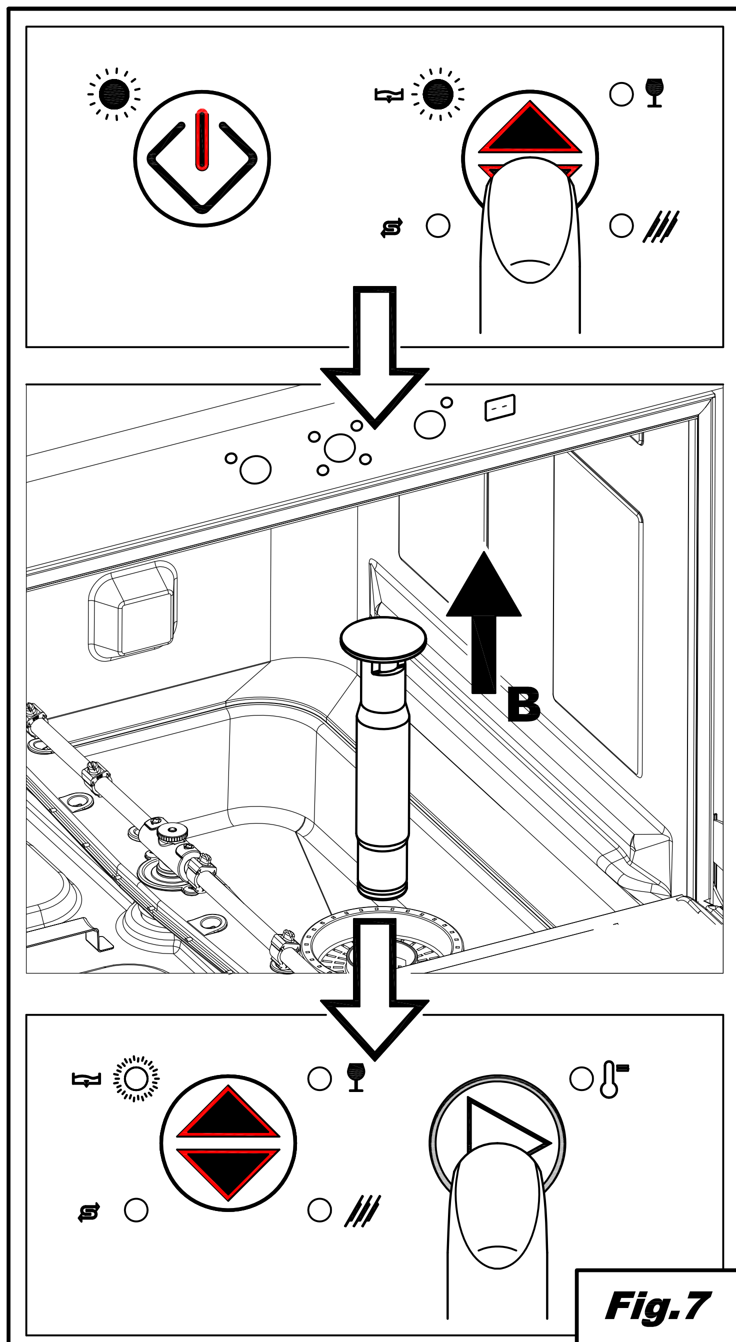


Fig.7

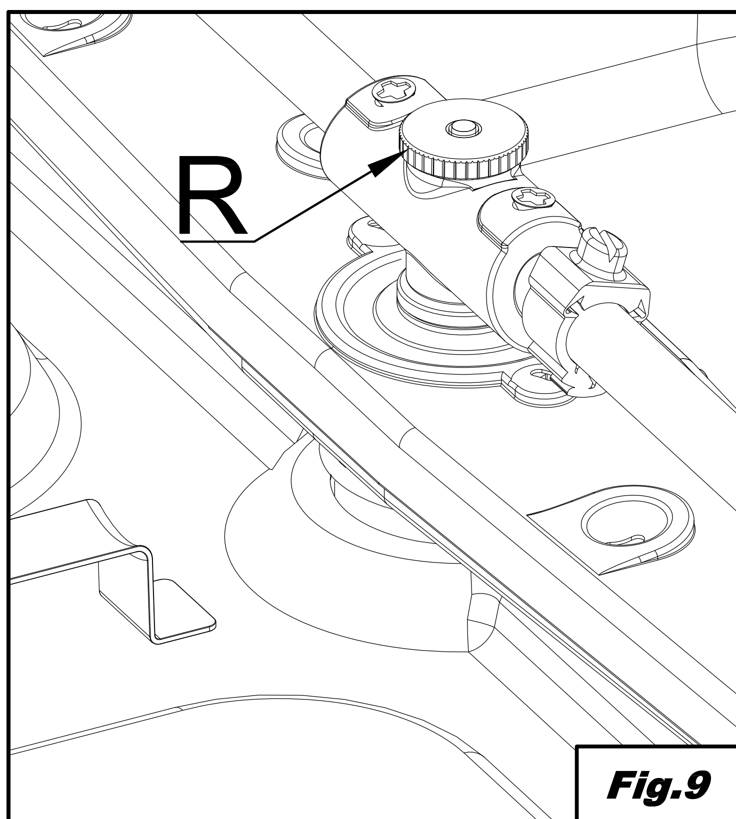


Fig.9

300g

Fig.8

CONTENTS

Chap 1 PREFACE

Failure to follow the instructions provided in the attached documentation may jeopardize safety of the appliance and immediately cancel the warranty.



The warnings contained in this manual provide important information regarding safety during the various installation, operation and maintenance stages.

- Carefully store all documentation near the appliance; give it to the technicians and operators who will be using it. **It is the operator's duty to read, understand and learn this manual before starting any operation on the machine**. The appliance is intended for the professional washing of dishes for dining facilities. Therefore, installation, use and maintenance must in all cases be performed by trained personnel who follow the manufacturer's instructions. Do not leave within the reach of children. The choice of materials, construction in conformity with EC safety directives and complete testing ensure the quality of this machine.

The manufacturer declines all responsibility for damage to property or injuries to persons deriving from failure to comply with the instructions given or from improper use of the machine.

Chap 2 INSTALLATION

Proper installation is essential in order for the machine to operate well. Some of the data needed for machine installation can be found on the data plate placed on the right side of the machine and in duplicate on the cover of this manual.



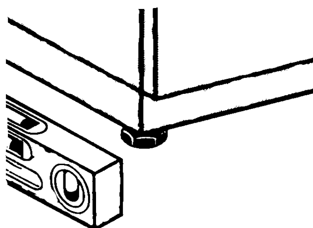
Only qualified, authorised technicians must install the machine.

2.1 Unpacking

Check that the packing is in perfect condition and write down any damage found on the delivery note. After you have removed the packing, **make sure the appliance is intact**. If the machine is damaged, immediately notify the dealer by fax or by registered letter with advice of receipt and the haulage contractor that transported it. If the damage is such as to jeopardize machine safety**,** do not install and/or use it until a qualified technician services it.



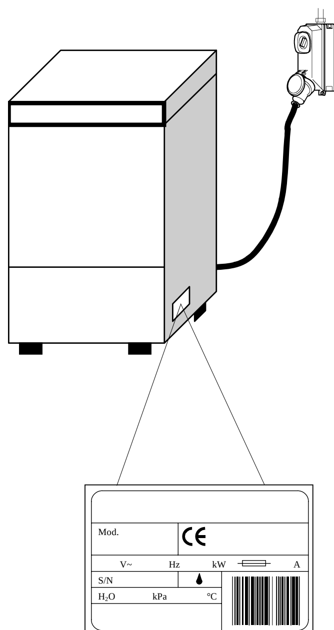
The packing components (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc. ...) must not be left within the reach of children and pets as they may be dangerous.



2.2 Positioning

- Check that there are no objects and materials in the installation area that can be damaged by steam that may exit the machine during operation, or at least that they are sufficiently protected.
- In order to ensure stability, install and balance the machine on its four feet.
- Different installation solutions must be agreed upon and approved by the manufacturer.

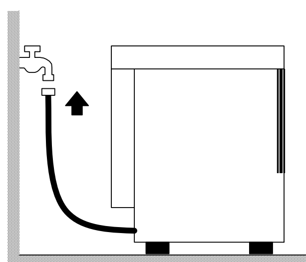
2.3 Electrical connection



- **There must be an omnipolar type of main switch that disconnects all contacts, including the neutral, with a distance of at least 3 mm between the open contacts and with safety circuit breaker tripping or connected with fuses,** to be sized or calibrated in conformity with the power indicated on the machine's data plate.
- The main switch must be located on the electric line close to the place of installation, and it must serve only one appliance at a time.
- Electric network voltage and frequency must coincide with those given on the data plate.
- **There must be an effective earthing system in conformity with the prevention standards in force for operator and equipment safety.**
- The power supply cable (type H07RN-F only) must not be pulled or crushed during normal operation or routine maintenance.
- The unipotential terminal fastened to the body must be connected to a unipotential cable having a section suited to the application.
- **Respect the polarities indicated in the wiring diagram.**
- Consult that attached wiring diagram for additional information.



Do not use adaptors, multiple socket outlets or cables of inadequate type and section or with extension connections not compliant with plant engineering standards in force.

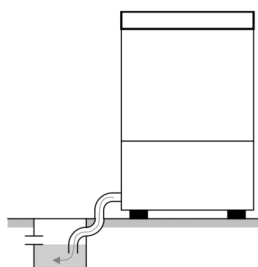


2.4 Plumbing connection

The appliance is to be connected to the water network with a hose. There must be a slide on-off, ball or gate valve **able to quickly and completely turn off the water if necessary** between the water network and the appliance's solenoid valve. The on-off valve must be on the line near and just before the appliance.

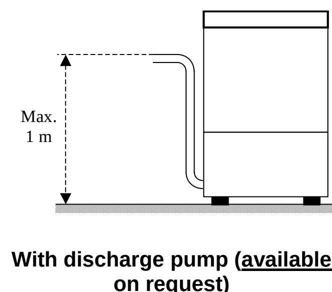
- If the system is new or nearly so, let the water run a long time before making the connection.
- The water supply, temperature and pressure **must be compatible** with what is indicated on the machine's technical data plate.
- If the water's hardness is greater than 14 F (8 dH), we recommend you use the machine with internal water softener (<u>available on request</u>). If the water's hardness is greater than 35 F (19.5 dH), we recommend you install an external water softener upline of the solenoid valve.

2.5 Connection to the drain line



Free drain

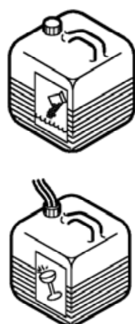
- **The drain line must be made up of a free water trap** of a size proportionate to the delivery of the drain pipe supplied with the machine. The pipe must be able to reach the water trap **without being pulled, squeezed, bent, crushed, pressed or forced in any way**.
- The tank empties by gravity, so the drain must be at a **lower level than the base of the machine**.



With discharge pump (<u>available on request</u>)

- If the drain is not at a lower level than the base of the machine, you can use the version equipped with a discharge pump (available on request).
- In this case the maximum drain height is 1 m.
- Always check that the drain works properly and that it is not clogged.
- All other solutions must be previously agreed upon and approved by the manufacturer.

2.6 Rinse aid and detergent



- Rinse aid is dispensed by the hydraulic dispenser installed standard on the machine.
- Dispensing of detergent is manual, even if installation of an automatic dispenser is always recommended.
- Dispensing is established based on water hardness by the installation technician, who will also calibrate the dispensers.
- **The level of liquids in the container must be high enough that it can be drawn. It must never empty completely, or be topped off with corrosive or impure products.**

Chap 3 RISKS AND IMPORTANT WARNINGS

- This appliance is to be used only for the use for which it was expressly designed. All other uses are to be considered unfit and therefore dangerous.
- **The specialised personnel who will install the machine are obliged to appropriately instruct the user on the appliance's operation and any safety measures that are to be complied with, also by providing practical demonstrations.**

- Any type of service done on the machine, also in case of failure, must be performed only by the manufacturer or by an authorised service centre and by qualified personnel, **using only original spare parts**.
- Always disconnect or separate the machine from the electric and water networks before performing maintenance, repairs or cleaning.

- Untrained personnel must **NOT** use the machine.
- The machine must **NOT** remain powered on when it is not in use.

- **NEVER** open the machine door quickly if it has not finished the cycle.
- **NEVER** use the machine without the factory-installed safety attachments.
- **NEVER** use the machine for washing object of a type, shape, size or material not guaranteed for machine washing or not perfectly intact.
- **NEVER** use the appliance or its parts as a ladder or support for people, things or animals.
- **NEVER** overload the open door of front-loading machines, which are sized to support only the rack loaded with kitchenware.
- **NEVER** immerse bare hands in the washing solutions.
- **NEVER** turn the machine over after installation.

Chap 4 MACHINE USE

To simplify the description of the various functions, the layout of the control panel is shown below, with the name of each key or indicator light and the corresponding numbers. The figures to which reference is made are included and the beginning of the manual. In the description of the operation of the machine, reference is always made to these numbers or names.

4.1 Legend and symbol

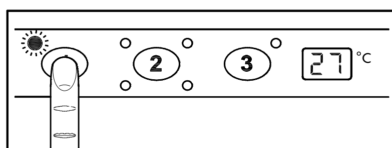
Fig.1 shows:

1	**ON/OFF** BUTTON	6	**SHORT CYCLE** INDICATOR LIGHT
2	**PROGRAMME SELECTION** BUTTON	7	**TEMPERATURE** INDICATOR LIGHT
3	**START** BUTTON	8	**REGENERATION** INDICATOR LIGHT (**)
4	**POWER ON** INDICATOR LIGHT	9	**LONG CYCLE** INDICATOR LIGHT
5	**DRAIN CYCLE** INDICATOR LIGHT(*)	10	INFORMATION **DISPLAY**

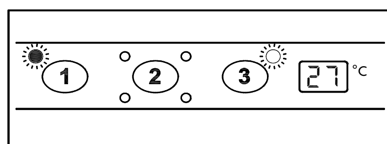
(*) Only in versions with drain pump. (**) Only for versions with softener.

Indicator light off	Indicator light blinking	Indicator light on

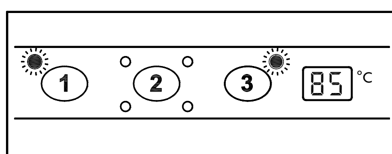
4.2 Starting



- Turn on the main electrical switch and open the external water tap.
- Check the presence of the overflow.
- Press the **ON/OFF key (1)** as shown alongside (the **POWER ON** indicator light **(4)** will come on).



- The machine starts filling automatically, the indicator light for the **TEMPERATURE (7)** flashes , until the working level is reached.



- The **DISPLAY (10)** shows the boiler temperature.
- When the **TEMPERATURE INDICATOR LIGHT (7)** comes on, it means that optimal wash conditions have been reached.

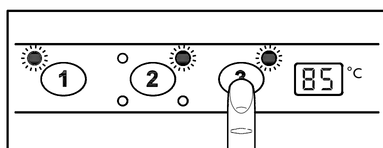
4.3 Washing cycle

With reference to ***Fig.2***, for correct operation of the machine, it is advisable to follow these rules:

- Use a suitable rack, filling it without overloading it and without placing the dishes one on top of the other. **Always clean off the dishes beforehand,** and do not load dishes with dry or solid residue on them.
- Place empty containers upside-down on the rack. Put the plates and similar kitchenware into the special inclined rack, with the internal surface facing upwards. Put mixed silverware into the special basket with the handles facing downwards.
- Wash the dishes immediately after use, in order to prevent any residuals from hardening and sticking on them.
- Load the rack into the machine and close the door.
- To avoid breakage, use only dishes that are intact and guaranteed for machine washing.
- Do not place silver and stainless steel cutlery in the same basket, since this would cause the silver to tarnish and the steel to corrode.

4.4 Cycle selection and start-up

- Based on the type of dishes and their conditions, two types of cycles are available.
- Select a wash cycle that is suitable for the dishes to be washed by pressing the **PROGRAMME SELECTION** key **(2).** The corresponding indicator will light up ✹ (***Fig.3***).



- To start the programme, press the **START** button **(3)** as shown alongside. The corresponding cycle light flashes ☼ and the cycle starts.
- When the cycle is complete, the indicator light for the selected programme stays on steady.

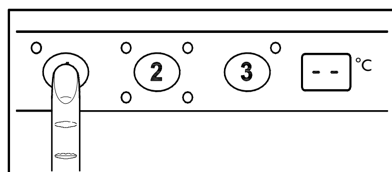
- In order to get rapid drying, immediately remove the rack from the machine at the end of the cycle.
- If you want to stop the washing cycle in advance, press the ON / OFF button ON/OFF button (1).

4.5 Automatic cycle start-up

This function makes it possible to start the cycle simply by closing the door without pressing any button. To activate the function proceed as follows(***Fig.4***):

- With the machine on and the door open, press and hold (for at least five seconds)the **START** key **(3)** until the display shows **AS.**
- To de-activate the function, with the door open, press and hold the **START** key **(3)** for five seconds.

4.6 Turning off the machine



Press the **ON/OFF** button **(1)** as shown alongside, and the corresponding indicator light will go off. On the **DISPLAY (10)**, two segments will remain on to show that power is being provided.

4.7 Removal of integral filter

1. Turn off the machine.
2. Place the wash and rinse arms at a right angle to the edge of the door (*Fig.5*).
3. Raise each semi-filter, grasping it by the handle.

4.8 Emptying the machine

4.8.1 Machine without drain pump

- Turn off the machine.
- Remove the integral filter (*Fig.5*).
- Extract the overflow by pulling upwards (*Fig.6 B*), and wait for the tub to drain completely.

If necessary, extract the tub filter and clean (*Fig.6 C*).

4.8.2 Machine with drain pump

- With the machine on (*Fig.7*), press the **PROGRAMME SELECTION** button **(2)** until the ✷ **DRAIN CYCLE** indicator light **(5)** comes on.
- Remove the integral filter(*Fig.5*).
- Extract the overflow (*Fig.6 B*).
- Press the **START** button **(3)**. Machine draining starts and the indicator light flashes.
- The machine turns off at the end.

If necessary, extract the tub filter and clean (*Fig.6 C*).

4.9 Resin regeneration

In machines with internal softener (available on request), when the **REGENERATION** indicator light **(8)** flashes rapidly☼ (*Fig.8*), you need to run a resin regeneration cycle to restore proper operation of the internal softener.
Proceed as follows:

- Empty and clean the machine.
- Open the salt container of the tub after removing the integral filter.
- Pour approx. 300 g of regeneration salt into the container (kitchen salt without additives in 1 or 2-mm diameter granules).
- Close the container again firmly.
- Make sure that the overflow has been removed.
- Close the door and turn on the machine.
- Use the **PROGRAMME SELECTION** key **(2)** to select the resin regeneration cycle (the **REGENERATION** indicator **(8)** turns green ✷).
- To start the cycle, press the **START** button **(3)** (the **REGENERATION** light **(8)** flashes☼). The regeneration cycle starts and continues for about 20 minutes .
- The machine turns off when the cycle ends.

4.10 End of service

- At the end of the day always drain the machine as described in the "Machine draining" section.
- **Disconnect the power supply by means of the main switch and close the external water cock.**
- Perform routine maintenance and clean the machine as described in the "Maintenance" section.
- If possible, leave the door ajar to prevent the formation of unpleasant smells inside.

Chap 5 MAINTENANCE



Before performing any maintenance, drain all water, disconnect the electrical power supply, and close the external water cock.

5.1 Cleaning and hygiene

To ensure machine hygiene, **periodically perform the maintenance tasks** listed below. Also carry out a periodical sanitising treatment with suitable non-corrosive products available on the market.

5.2 Maintenance of filtering group

Carry out this procedure at the end of the day when you see residual dirt on the filters:

1. Remove and clean the baskets.
2. Remove the tub as per the instructions in the paragraph on draining the machine.
3. Carefully clean the integral filter.
4. Thoroughly clean the tank and machine with non-abrasive disinfectant products.
5. Remove the standard filter by pulling it upwards as shown and clean it carefully.
6. Do not use abrasive products or objects for cleaning the steel tank. Instead use a slightly soapy damp cloth.
7. Do not use pressurised jets of water because they could damage the electric system.
8. When finished with the described tasks, carefully reposition each part.

5.3 Cleaning of wash arms

The wash and rinse arms can easily be removed to allow periodic cleaning of the nozzles so as to prevent possible clogging and/or deposits.
Proceed as follows (***Fig.9***):

- Unscrew ring nut **R** and release the arms.
- Wash all parts with running water. Clean the nozzles carefully, using a toothpick or small tools if necessary.
- Clean the arm rotation pins in the machine and the washing and rinsing water outlet area.
- Put the arms back in place and check that they rotate freely.

Chap 6 SELF-DIAGNOSIS

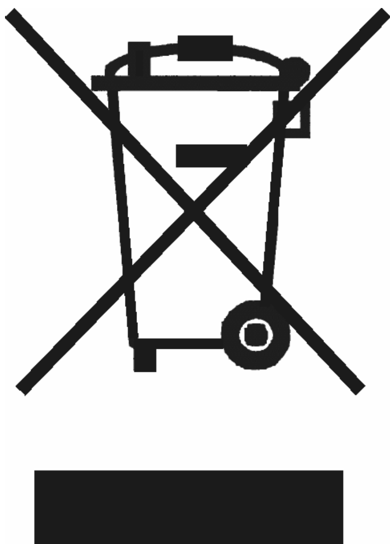
The machine is equipped with a self-diagnosis system that can detect and signal a series of malfunctions.

Anomaly	*Description and possible remedies*
BOILER TANK E2	**Water drainage anomaly.** Water does not drain or drains abnormally. Check to see if the overflow has been removed. Check the drain tube is not bent or crushed, and that none of the filters are clogged. Run another drain cycle.
BOILER TANK E3	**Boiler temperature reset anomaly.** The boiler temperature reset has not occurred within the time limits set forth in the wash cycle. Turn the machine off and then back on and run another cycle.
BOILER TANK E4	**Water filling anomaly.** Check whether the plumbing connections are correct, and that the water supply cock is open. Check the presence of the overflow.
BOILER TANK E5	**Tub thermometer anomaly. (Probe open)** The machine does not measure the temperature in the tub. Turn the machine off and then back on.
BOILER TANK E6	**Tub thermometer anomaly. (Probe shorted out)** Interrupt the programme in progress, and shut off the dishwasher. Turn it back on after a few minutes and start the cycle again.
BOILER TANK E7	**Boiler thermometer anomaly. (Probe open)** The machine does not measure the temperature in the boiler. Turn the machine off and then back on.
BOILER TANK E8	**Boiler thermometer anomaly. (Probe shorted out)** Interrupt the programme in progress, and shut off the dishwasher. Turn it back on and start the programme again.
BOILER TANK Hb	**Boiler temperature beyond limit.** Interrupt the current programme, turn off the dishwasher and wait for a few minutes. Turn it back on after a few minutes and start the cycle again.
BOILER TANK Ht	**Tub temperature beyond limit.** Interrupt the current programme, turn off the dishwasher and wait for a few minutes. Turn it on and start the programme again.
BOILER TANK SF	**Electromechanical safety.** The value of the temperature (of the boiler and tub) or the level in the tub are beyond safe values. The electromechanical safety has tripped. Contact an authorized service centre.

CAUTION! Turning the machine off and then back on resets the notification. If, after following the instructions provided, the problem reoccurs, contact an authorized service centre.

Chap 7 DISPOSAL

There are no materials on our machines that require special disposal procedures.



7.1 Information for users

in accordance with art. 13 of Legislative Decree dated 25 July 2005, no. 151 "Implementation of Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, concerning reduction of use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, and disposal of waste"

- The symbol showing a barred-out dustbin on the appliance or its packaging indicates that, at the end of its life cycle, the product must be collected separately from other waste.
- Separate waste collection of this appliance at the end of its life cycle is organized and managed by the manufacturer. The user who wishes to dispose of this appliance should therefore contact the manufacturer and comply with the procedures established to allow separate collection of the appliance at the end of its life cycle.
- Proper separate waste collection for subsequent recycling, handling and ecologically friendly disposal helps to prevent possible negative effects on the environment and on health and the favours the reuse or recycling of the materials that the appliance is made of.
- Abusive disposal of the product by the owner may result in the application of penalties as set forth by current law.

INHALT

Kap 1 EINLEITUNG

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und führt zum sofortigen Verfall der Garantie.



Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Warnhinweise geben wichtige Sicherheitsanweisungen bei den einzelnen Installationsphasen, dem Gebrauch und der Wartung.

- Die gesamte Dokumentation sorgfältig in der Nähe des Geräts aufbewahren; sie muss den Technikern und Bedienern ausgehändigt werden. **Der Bediener ist verpflichtet, die vorliegende Bedienungsanleitung vor jeglicher Arbeit an der Maschine zu lesen, zu verstehen und zu lernen**. Das Gerät ist für das gewerbliche Geschirrspülen in Gemeinschaftsküchen vorgesehen, d. h. die Installation, der Betrieb und die Wartung erfolgen durch ausgebildetes Fachpersonal, das sich an die Herstelleranweisungen halten muss. Von Kindern fernhalten. Die Qualität dieser Maschine wird durch die Materialauswahl, der Herstellung gemäß den EG-Sicherheitsrichtlinien und durch eine vollständige Endprüfung garantiert.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden, die aus der Nichtbeachtung der gegebenen Anweisungen oder einem unsachgemäßen Einsatz der Maschine entstehen.

Kap 2 INSTALLATION

Eine richtige Installation ist grundlegende Voraussetzung für ein gutes Funktionieren der Maschine. Einige notwendige Angaben für die Maschineninstallation befinden sich auf dem Typenschild auf der rechten Maschinenseite, die auch als Kopie auf dem Deckblatt der Bedienungsanleitung wiedergegeben sind.



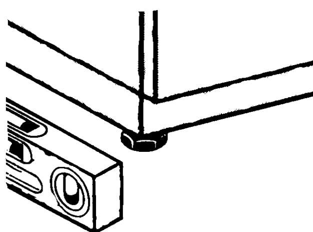
Die Installation darf ausschließlich von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

2.1 Auspacken

Die Verpackung auf Schäden überprüfen. Eventuell bemerkte Schäden auf dem Lieferschein vermerken. Nach der Entfernung der Verpackung **sicherstellen, das das Gerät sich in einwandfreiem Zustand befindet**. Wenn die Maschine beschädigt ist, sofort den Vertragshändler per Fax oder Einschreiben mit Rückantwort und den Transporteur, der die Ware transportiert hat benachrichtigen. Wenn die Schäden die Maschinensicherheit beeinträchtigen, die Maschine bis zum Eingriff eines Fachtechnikers nicht installieren und/oder benutzen.



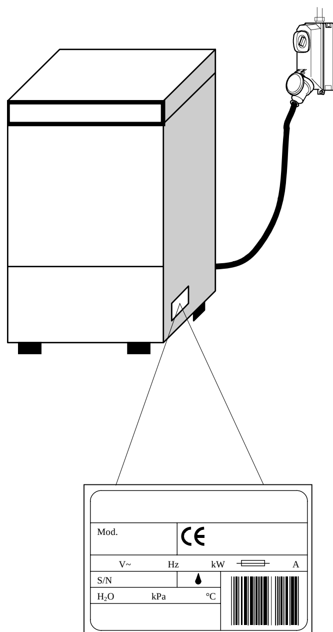
Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Styropor, Nägel usw.) von Kindern und Haustieren fernhalten. Die Verpackungsteile können mögliche Gefahrenteile darstellen.



2.2 Aufstellung

- Prüfen, dass sich im Installationsbereich keine Gegenstände oder Materialien befinden, die vom Wasserdampf, der während des Betriebs aus der Maschine austreten kann, beschädigt werden können, bzw. diese ausreichende geschützt sind.
- Um die Stabilität sicherzustellen, die Maschine installieren und mit den vier Stellfüßen nivellieren.
- Andere Installationslösungen müssen mit dem Hersteller vereinbart und von diesem genehmigt werden.

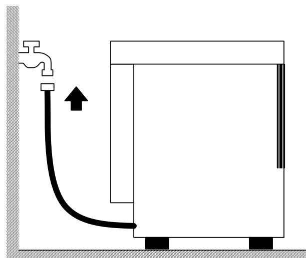
2.3 Elektrischer Anschluss



- **Es muss ein Hauptschalter vorhanden sein, mit dem alle Kontakte einschließlich des Nullleiters getrennt werden. Die getrennten Kontakte müssen einen Abstand von mindestens 3 mm haben. Der Schalter muss über einen magnetthermische Schutzvorrichtung ausgelöst bzw. zusammen mit Sicherungen gekoppelt werden.** Die Sicherungen und der Schalter müssen anhand der auf dem Typenschild angegebenen Maschinenleistung ausgelegt werden.
- Der Hauptschalter muss sich an der Stromleitung in der Nähe des Aufstellungsortes befinden. Am Hauptschalter darf stets nur ein Gerät angeschaltet sein.
- Die Spannung und die Frequenz des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Für die Sicherheit des Bedieners sowie die Gerätesicherheit muss entsprechend der geltenden Schutzvorschriften eine ausreichende Erdung vorgesehen werden.**
- Das Anschlusskabel darf ausschließlich ein Kabel des Typs H07RN-F sein. Das Kabel darf bei normalem Maschinenbetrieb oder der normalen Wartung nicht gezogen bzw. gequetscht werden.
- Die am Gehäuse befestigte Äquipotential-Klemme muss an ein Äquipotential-Kabel angeschlossen werden, das einen für die Anwendung geeigneten Querschnitt haben muss.
- **Beachten Sie die auf dem Schaltplan angegebene Polarität.**
- Für weitere Informationen siehe den anliegenden Schaltplan.



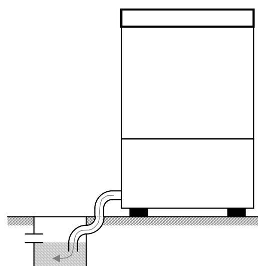
Keine Adapter, Mehrfachsteckdosen, Kabel mit unzureichendem Querschnitt oder mit Verlängerungsanschlüssen verwenden, die nicht den geltenden Anlagennormen entsprechen.



2.4 Wasseranschluss

Das Gerät wird mit einem Schlauch an die Wasserleitung angeschlossen. Zwischen dem Wasseranschluss und dem Elektroventil im Gerät muss ein Absperrventil (Schieber, Kugelhahn oder Schieberventil) angebracht werden, **das in der Lage sein muss notfalls ein schnelles und vollständiges Absperren der Wasserversorgung sicherzustellen**. Das Absperrventil muss sich an der Wasserleitung in der Nähe und direkt vor dem Gerät befinden.

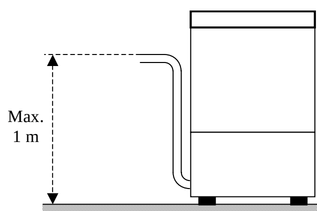
- Ist die Anlage neu und wenig benutzt worden, vor dem Anschließen lange das Wasser laufen lassen.
- Die Wasserversorgung, die Temperatur und der Druck **müssen mit den Angaben** auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- Liegt die Wasserhärte über 14 F (8 dH) raten wir dazu, die Maschine mit eingebautem Wasserenthärter zu benutzen (auf Anfrage erhältlich). Liegt die Wasserhärte über 35 F (19,5 dH) raten wir dazu, einen externen Wasserenthärter vor dem Elektroventil zu installieren.



Freier Abfluss

2.5 Abflussanschluss

- **Die Abflussleitung muss aus einer Grube mit freiem Siphon bestehen.** Die Maße müssen für den Durchsatz des mit der Maschine mitgelieferten Abflussrohrs geeignet sein. Das Abflussrohr muss **ohne gezogen, gebogen, gedrückt, gequetscht oder sonst wie behindert zu werden zur Grube geleitet werden.**
- Das Entleeren der Grube erfolgt durch Schwerkraft, d. h. der Abfluss muss sich **unterhalb des Maschinenboden befinden**.



Mit Abwasserpumpe (<u>auf Anfrage erhältlich</u>)

- Falls sich der Abfluss nicht unterhalb des Maschinenbodens befindet, kann ein Modell mit Abwasserpumpe benutzt werden (<u>auf Anfrage erhältlich</u>).
- In diesem Fall ist die maximal zulässige Höhe des Abflusses gleich 1 Meter.
- Stets prüfen, dass der Abfluss richtig funktioniert und nicht verstopft ist.
- Alle anderen Lösungen müssen vorher mit dem Hersteller abgesprochen und von diesem genehmigt werden.

2.6 Klarspülmittel und Spülmittel





- Die Dosierung des Klarspülmittels erfolgt über die hydraulische Dosiervorrichtung, die serienmäßig in der Maschine eingebaut ist.
- Die Dosierung des Spülmittels erfolgt manuell (auch wenn die Installation einer automatischen Dosiervorrichtung immer empfohlen wird.
- Die Dosierung wird abhängig von der Wasserhärte vom Installationstechniker bestimmt, der auch die Dosiervorrichtungen eicht.
- **Der Flüssigkeitsstand im Behälter muss für die Ansaugung ausreichend sein. Er darf nie bis zur Entleerung absinken und auch nicht mit korrosiven oder unreinen Produkten aufgefüllt werden.**

Kap 3 RISIKEN UND WICHTIGE WARNHINWEISE

- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch vorgesehen, für das es ausdrücklich entwickelt wurde. Jeder andere Einsatz ist ungeeignet und daher gefährlich.
- **Das Installations-Fachpersonal ist angehalten, den Benutzer auf angemessene Weise über die Bedienung des Geräts und eventuell zu beachtende Sicherheitsmaßnahmen, auch mit praktischen Vorführungen, zu unterrichten.**

- Alle Arbeiten an der Maschine, auch bei Störung bzw. Ausfall, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Kundendienstzentrum bzw. Fachpersonal vorgenommen werden. **Dabei müssen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden**.
- Vor Wartungsarbeiten, Reparatur und Reinigung die Maschine stets vom Stromnetz und vom Wasseranschluss trennen.

- Die Maschine darf **NICHT** von nicht ausgebildetem Personal benutzt werden.
- Die Maschine darf **NICHT** unter Spannung bleiben, wenn sie nicht benutzt wird.

- Solange der Spülzyklus nicht beendet ist, **NIEMALS** kurz die Gerätetür öffnen.
- Die Maschine **NIEMALS** ohne die vom Hersteller vorgesehenen Schutzvorrichtungen benutzen.
- Die Maschine **NIEMALS** zum Spülen von Gegenständen benutzen, die von Form, Ausmaßen oder Material nicht zum Spülen in Maschinen garantiert oder die nicht in perfektem Zustand sind.
- Das Gerät oder Geräteteile **NIEMALS** als Leiter oder Halt für Personen, Sachen oder Tiere verwenden.
- Die geöffnete Klappe der Maschine mit Frontladung **NIEMALS** überlasten. Die Klappe ist so ausgelegt, dass sie nur den mit Geschirr beladenen Korb aushält.
- **NIEMALS** die nackten Hände in die Spüllösungen tauchen.
- Die Maschine nach der Installation **NIEMALS** kippen.

Kap 4 BENUTZUNG DER MASCHINE

Um die Beschreibung der verschiedene Funktionen zu vereinfachen, wird in der Folge die Anordnung der Bedienblende mit der Benennung aller Tasten oder Kontrolllampen abgebildet. Die entsprechende Nummerierung der Abbildungen, auf die Bezug genommen wird, sind am Beginn des Handbuchs abgebildet. Bei der Beschreibung des Betriebs der Maschine wird immer Bezug auf diese Nummerierung und Benennung genommen.

4.1 Zeichen- und Symbolerklärung

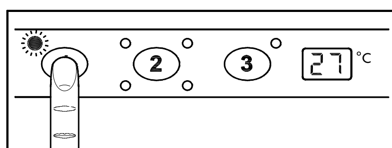
Mit Bezug auf *Abb.1* gibt es:

1	TASTE **ON/OFF**	**6**	KONTROLLLAMPE **KURZER ZYKLUS**
2	TASTE **PROGRAMMAUSWAHL**	**7**	KONTROLLLAMPE **TEMPERATURANZEIGE**
3	TASTE **START**	**8**	KONTROLLLAMPE **REGENERATION**(**)
4	KONTROLLLAMPE **EINSCHALTUNG**	**9**	KONTROLLLAMPE **LANGER ZYKLUS**
5	KONTROLLLAMPE **ABLAUFZYKLUS** (*)	**10**	**DISPLAY** INFORMATIONEN

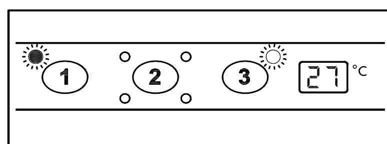
(*) Nur in den Ausführungen mit Abwasserpumpe. (**) Nur in den Ausführungen mit Wasserenthärter

Kontrolllampe aus	Kontrolllampe blinkt	Kontrolllampe ein

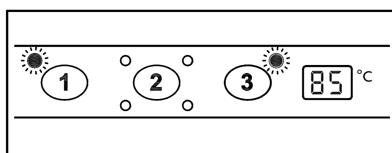
4.2 Einschalten



- Den Hauptschalter einschalten und den externen Wasserhahn öffnen.
- Prüfen, ob der Überlauf vorhanden ist.
- Die Taste **ON/OFF (1)** drücken, wie nebenstehend schematisch dargestellt (die Kontrolllampe **EINSCHALTUNG (4)** leuchtet auf).



- Die Maschine beginnt automatisch die Befüllung, die Kontrolllampe der **TEMPERATURANZEIGE (7)** blinkt , bis das Betriebsniveau erreicht wird.



- Auf dem **DISPLAY (10)** wird die Temperatur des Boilers angezeigt.
- Wenn die Kontrolllampe der **TEMPERATURANZEIGE (7)** aufleuchtet, wurden die optimalen Spülbedingungen erreich.

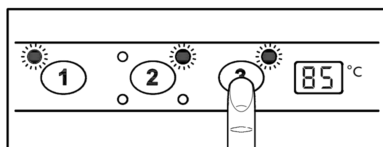
4.3 Spülzyklus

Mit Bezug auf die *Abb.2* wird für einen korrekten Betrieb der Maschine empfohlen, die folgenden Regeln zu befolgen:

- Einen geeigneten Korb verwenden. Der Korb darf nicht überladen werden. Das Geschirr nicht übereinander legen. **Das Geschirr stets vorspülen**; nie Geschirr mit angetrockneten oder festen Resten einsetzen.
- Leere Behälter umgedreht in den Korb stellen. Teller und ähnliches geneigt in den Tellerkorb einsetzen. Die innere Oberfläche muss nach oben gerichtet sein. Das Besteck so in den Besteckkorb einsetzen, dass der Griff auf den Korbboden weist.
- Das Geschirr sofort nach dem Gebrauch zu waschen, so dass der Schmutz nicht hart werden und sich nicht auf dem Geschirr festsetzen kann.
- Den Korb in die Maschine laden und die Tür schließen.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, nur einwandfreies und für Maschinenspülung garantiertes Geschirr verwenden.
- Silberbesteck und Besteck aus rostfreiem Stahl nicht in den gleichen Korb geben.

4.4 Auswahl und Start des Zyklus

- Je nach Art des Geschirrs und dessen Zustand stehen zwei Zyklusarten zu Verfügung.
- Den für das zu spülende Geschirr geeigneten Spülzyklus auswählen, indem man wiederholt die Taste **PROGRAMMAUSWAHL (2)** drückt. Die entsprechende Anzeige leuchtet auf ☀ (*Abb.3*).



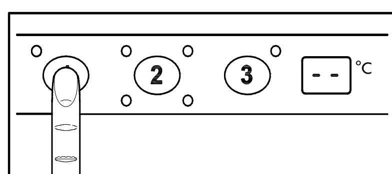
- Um das Programm zu starten, reicht es jetzt, die Taste **START (3)** wie nebenstehend angegeben zu drücken: die entsprechenden Kontrolllampe des Zyklus blinkt,☼ und der Zyklus beginnt.
- Am Ende des Zyklus leuchtet die Kontrolllampe des ausgewählten Programms wieder fest.

- Um ein schnelles Trocknen zu haben, den Korb bei Zyklusende sofort aus der Maschine ziehen.
- Um den Spülzyklus vorzeitig zu unterbrechen, die Taste ON/OFF drücken.

4.5 Automatischer Start des Zyklus

Diese Funktion gestattet es, den ausgewählten Zyklus durch das bloße Schließen der Tür ohne Drücken einer Taste zu starten. Um die Funktion zu aktivieren, wie folgt vorgehen (*Abb.4*):

- Bei eingeschalteter Maschine und mit offener Tür die Taste **START (3)** (mindestens fünf Sekunden) gedrückt halten, bis auf dem Display die Anzeige **AS** erscheint.
- Um die Funktion zu deaktivieren, bei offener Tür erneut fünf Sekunden lang die Taste **START (3)** drücken.



4.6 Ausschalten der Maschine

Die Taste **ON/OFF (1)** drücken, wie nebenstehend angegeben (die entsprechende Kontrolllampe schaltet sich aus). Auf dem **DISPLAY (10)** bleiben zwei Segmente eingeschalten, die das Vorhandensein der Spannung anzeigen.

4.7 Entfernung des Vollfilters

1. Die Maschine ausschalten.
2. Die Spül- und Nachspülarme in rechten Winkel zum Türrand bringen (*Abb.5*).
3. Jeden Halbfilter anheben, indem man ihn am entsprechenden Griff ergreift.

4.8 Entleeren der Maschine

4.8.1 Maschine ohne Abwasserpumpe

- Die Maschine ausschalten.
- Den Vollfilter entfernen (*Abb.5*).
- Den Überlauf herausziehen, indem man ihn nach oben zieht (*Abb.6 B*), warten, bis die Wanne vollkommen entleert ist.

Falls notwendig, den Wannenfilter herausziehen und reinigen (*Abb.6 C*).

4.8.2 Maschine mit Abwasserpumpe

- Bei eingeschalteter Maschine (*Abb.7*) die Taste **PROGRAMMAUSWAHL (2)** drücken, bis die Kontrolllampe **ABLAUFZYKLUS (5)** aufleuchtet.
- Den Vollfilter entfernen (*Abb.5*).
- Den Überlauf herausziehen (*Abb.6 B*).
- Die Taste **START (3)** drücken. Der Ablauf der Maschine beginnt, die Kontrolllampe blinkt.
- Am Ende schaltet sich die Maschine aus.

Falls notwendig, den Wannenfilter herausziehen und reinigen (*Abb.6 C*).

4.9 Harz-Regeneration

Bei Maschinen mit eingebautem Enthärter (auf Anfrage erhältlich) muss wenn die Kontrolllampe **REGENERATION (8)** schnell blinkt (*Abb.8*), ein Harz-Regenerationszyklus ausgeführt werden, um den korrekten Betrieb des eingebauten Enthärters wieder herzustellen.
Wie folgt vorgehen:

- Die Maschine entleeren und reinigen.
- Den Salzbehälter in der Wanner öffnen, nachdem der Vollfilter entfernt wurde.
- Ungefähr 300 Gramm Regenerations-Salz (Küchensalz ohne Zusätze mit Korndurchmesser von 1 oder 2 mm) in den Behälter füllen.
- Den Behälter fest verschließen.
- Sicherstellen, dass der Überlauf entfernt wurde.
- Die Tür schließen und die Maschine einschalten.
- Mit der Taste **PROGRAMMAUSWAHL (2)** den Zyklus Harz-Regeneration wählen (die Kontrolllampe **REGENERATION (8)** wird grün).
- Um den Zyklus zu beginnen, die Taste **START (3)** drücken (die Kontrolllampe **REGENERATION (8)** blinkt). Der Regenerationszyklus beginnt und läuft zirka 20 Minuten.
- Am Ende des Zyklus schaltet sich die Maschine von aus.

4.10 Betriebsende

- Am Ende des Tages das Gerät immer entleeren. Halten Sie sich dabei an die Anweisungen im Abschnitt “Entleeren der Maschine".
- **Mit dem Hauptschalter die Stromversorgung abtrennen und den externen Hahn der Wasserzufuhr schließen.**
- Die normalen Wartungsarbeiten ausführen und das Gerät entsprechend der Beschreibung im Abschnitt “Wartung” reinigen.
- Lassen Sie die Tür möglichst angelehnt, um das Entstehen unangenehmer Gerüche im Inneren zu vermeiden.

Kap 5 WARTUNG



Vor jedweder Wartungsarbeit das Wasser vollständig ablassen, die Spannung abtrennen und das externe Wasserventil schließen.

5.1 Reinigung und Hygiene

Um die Hygiene der Maschine zu gewährleisten, müssen **regelmäßig die Wartungsarbeiten** ausgeführt werden, die in der Folge angeben werden: Das Gerät muss außerdem regelmäßig mit geeigneten, nicht korrosiven, handelsüblichen Produkten entkeimt werden.

5.2 Wartung der Filtergruppe

Diese Arbeit am Ende des Tages ausführen, oder wenn man Schmutzrückstände an den Filtern bemerkt:

1. Die Körbe entfernen und reinigen.
2. Die Wanne entsprechend den im Absatz “Entleeren der Maschine” angeführten Anweisungen entleeren.
3. Den Vollfilter sorgfältig reinigen.
4. Die Wanne und die Maschine mit desinfizierenden, nicht scheuernden Produkten sorgfältig reinigen.
5. Den Standardfilter entfernen, indem man ihn wie auf der Abbildung angegeben nach oben zieht, und ihn sorgfältig reinigen.
6. Zum Reinigen der Stahlwanne keine scheuernde Produkte oder Gegenstände benutzen. Es muss mit einem feuchten, leicht eingeseiften Lappen gereinigt werden.
7. Keinen Druckwasserstrahl benutzen, da dieser die elektrische Anlage beschädigen könnte.
8. Am Ende der aufgelisteten Arbeiten alle Teile sorgfältig wieder in Position bringen.

5.3 Reinigung der Spülarme

Die Spül- und Nachspülarme können einfach entfernt werden, um die regelmäßige Reinigung der Düsen zu gestatten und möglichen Verstopfungen und/oder Ablagerungen vorzubeugen.
Wie folgt vorgehen (*Abb.9*):

- Die Nutmutter **R** abschrauben und die Arme herausziehen.
- Alle Teile unter fließendem Wasser waschen, die Düsen sorgfältig reinigen, dafür eventuell einen Zahnstocher oder kleine Werkzeuge benutzen.
- Die Drehzapfen der Arme in der Maschine und den Austrittsbereich des Spül- und Nachspülwassers reinigen.
- Die Arme wieder positionieren und sicherstellen, dass sie frei drehen.

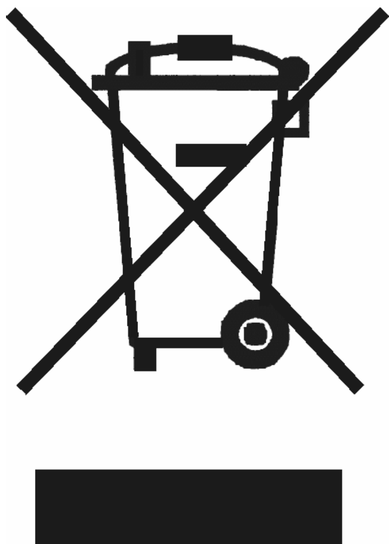
Kap 6 SELBSTDIAGNOSE

Die Maschine verfügt über ein Selbstdiagnosesystem, das eine Reihe von Störungen erheben und anzeigen kann.

Störung	***Beschreibung und mögliche Lösungen***
BOILER TANK E2	**Störung Wasserablauf.** Das Wasser wird nicht abgelassen oder nicht ordnungsgemäß abgelassen. Prüfen, ob der Überlauf entfernt wurde. Sicherstellen, das die Abflussleitung nicht gebogen oder gequetscht ist und dass der Siphon oder die Filter nicht verstopft sind. Einen neuen Ablaufzyklus durchführen.
BOILER TANK E3	**Störung Wiederherstellung Boilertemperatur.** Die Wiederherstellung der Boilertemperatur ist nicht innerhalb der festgelegten Zeitgrenzen während des Spülzyklus erfolgt. Die Maschine aus- und wieder einschalten und einen neuen Zyklus ausführen.
BOILER TANK E4	**Störung Wasserzufuhr.** Sicherstellen, dass die Wasseranschlüsse korrekt sind, dass der Wasserhaupthahn geöffnet ist. Prüfen, ob der Überlauf vorhanden ist.
BOILER TANK E5	**Störung Thermometer Wanne. (Sonde geöffnet)** Die Maschine erhebt den Temperaturwert der Wanne nicht. Die Maschine aus- und wieder einschalten.
BOILER TANK E6	**Störung Thermometer Wanne. (Sonde in Kurzschluss)** Das laufende Programm unterbrechen, die Geschirrspülmaschine ausschalten. Nach einigen Minuten wieder einschalten, und den Zyklus erneut starten.
BOILER TANK E7	**Störung Thermometer Boiler. (Sonde geöffnet)** Die Maschine erhebt den Temperaturwert des Boilers nicht. Die Maschine aus- und wieder einschalten.
BOILER TANK E8	**Störung Thermometer Boiler. (Sonde in Kurzschluss)** Das laufende Programm unterbrechen, die Geschirrspülmaschine ausschalten. Nach einigen Minuten wieder einschalten, und den Zyklus erneut starten.
BOILER TANK Hb	**Boilertemperatur jenseits des Grenzwerts.** Das laufende Programm unterbrechen, die Geschirrspülmaschine ausschalten, und einige Minuten lang warten. Nach einigen Minuten wieder einschalten, und den Zyklus erneut starten.
BOILER TANK Ht	**Wannentemperatur jenseits des Grenzwerts.** Das laufende Programm unterbrechen, die Geschirrspülmaschine ausschalten, und einige Minuten lang warten. Einschalten, und den Zyklus erneut starten.
BOILER TANK SF	**Elektromechanische Sicherheitsvorrichtung.** Der Temperaturwert (des Boilers oder der Wanne) oder der Stand in der Wanne befinden sich außerhalb der Sicherheitswerte. Die elektromechanische Sperre wurde ausgelöst. Wenden Sie sich an den autorisierten Technischen Kundendienst.
ACHTUNG! Das Ausschalten und darauf folgende Einschalten der Maschine setzt die Anzeige zurück. Wenn das Problem nach der Ausführung der gelieferten Anweisungen wieder auftritt, wenden Sie sich an den autorisierten Technischen Kundendienst.	

Kap 7 ENTSORGUNG

An unseren Maschinen gibt es keine Materialien, für die besondere Entsorgungsmaßnahmen benötigt werden.



7.1 Information für die Benutzer

im Sinne des Art. 13 der ital. Gesetzesverordnung 25. Juli 2005, Nr. 151 "Anwendung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, bezüglich der Verringerung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie der Abfallentsorgung"

- Das Symbol des durchgestrichenen Abfalleimers auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen gesammelt werden muss.
- Die getrennte Sammlung dieses Geräts an Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich dieses Geräts entledigen möchte, muss daher den Hersteller kontaktieren und das System befolgen, das dieser eingeführt hat, um die getrennte Sammlung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer zu ermöglichen.
- Die angemessene getrennte Sammlung für die darauf folgende Zuführung der entsorgten Maschine zur Wiederverwertung und zur umweltverträglichen Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materiale, aus denen das Gerät besteht.
- Die unbefugte Entsorgung des Produkts durch den Besitzer führt zur Anwendung der von den geltenden Bestimmungen festgelegten Verwaltungsstrafen.

SOMMAIRE

En outre, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification ou amélioration jugée utile à ses produits sans obligation de préavis.

Chap 1 AVANT-PROPOS

Le non-respect des indications fournies dans la documentation ci-jointe peut compromettre la sécurité de l'appareil et fait immédiatement déchoir la garantie.



Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications pour effectuer les différentes phases d'installation, d'utilisation et de maintenance en toute sécurité.

- Conserver soigneusement toute la documentation à proximité de l'appareil ; la remettre aux techniciens et aux opérateurs chargés de l'utilisation. **L'opérateur doit avoir lu et compris le manuel avant de procéder à toute opération sur l'appareil**. L'appareil est destiné aux collectivités pour le lavage professionnel de la vaisselle. L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié et en conformité aux instructions du fabricant. Ne pas laisser à la portée des enfants. Le choix des matériaux, la fabrication conforme aux directives CEE en matière de sécurité et les tests et essais réalisés garantissent la qualité de cet appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou aux personnes dérivant du non-respect des instructions ou dus à l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Chap 2 INSTALLATION

Une installation correcte est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil. Certaines caractéristiques nécessaires à l'installation de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique apposée sur le côté droit de l'appareil, dont une copie figure aussi sur la couverture du manuel.



L'installation doit être réalisée exclusivement par des techniciens qualifiés et autorisés.

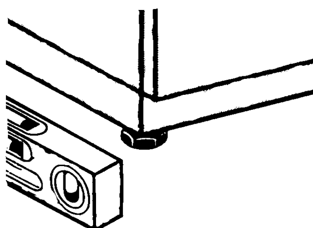
2.1 Déballage

Vérifier l'intégrité de l'emballage, et s'il y a lieu, indiquer sur le bordereau de livraison tout éventuel dommage constaté. Après avoir retiré l'emballage, **contrôler l'intégrité de l'appareil** ; s'il apparaît endommagé, avertir immédiatement le revendeur par télécopie ou lettre recommandée A/R, ainsi que le transporteur ayant effectué le transport. Si les dommages sont tels à compromettre la sécurité de l'appareil, ne pas l'installer ni l'utiliser jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié.



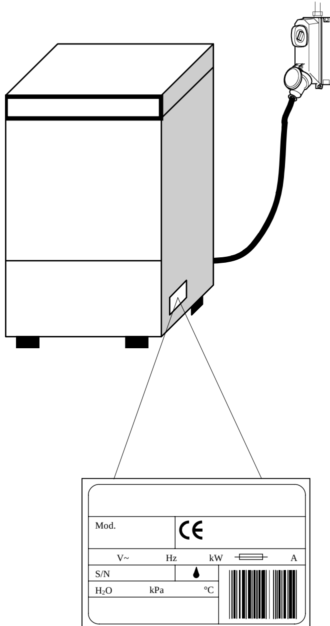
Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou des animaux domestiques car ils constituent une source potentielle de danger.

2.2 Positionnement



- Sur le lieu d'installation, vérifier l'absence d'objets ou de matériels susceptibles d'être endommagés par l'éventuelle vapeur d'eau produite lors du fonctionnement de l'appareil. S'il y a lieu, vérifier qu'ils soient dûment protégés.
- Positionner l'appareil et niveler les quatre pieds pour en garantir la stabilité.
- Toute différente solution d'installation doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

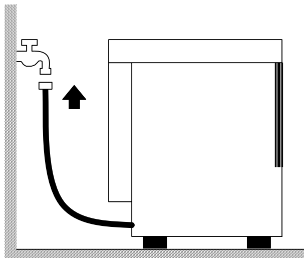
2.3 Branchement électrique



- **Un interrupteur général de type omnipolaire doit déjà être installé et couper tous les contacts, neutre compris, avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm et déclenchement magnétothermique de protection ou être couplé à des fusibles ;** il doit en outre être dimensionné ou calibré en conformité à la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'interrupteur général doit être placé sur la ligne électrique près de l'installation et asservi exclusivement à l'usage d'un seul appareil.
- La tension et la fréquence du réseau électrique doivent correspondre aux caractéristiques reportées sur la plaque signalétique.
- **Une installation de mise à la terre efficace doit être déjà installée et être conforme aux normes de prévention pour la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.**
- Le câble d'alimentation, exclusivement de type H07RN-F, ne doit subir aucune traction ni être écrasé pendant le fonctionnement ou pendant les opérations de maintenance ordinaire de l'appareil.
- La borne équipotentielle fixée au corps doit être raccordée à un câble d'équipotentialité de section adaptée à l'application.
- **Respecter les polarités indiquées sur le schéma électrique.**
- Pour plus d'informations, consulter le schéma électrique ci-joint.



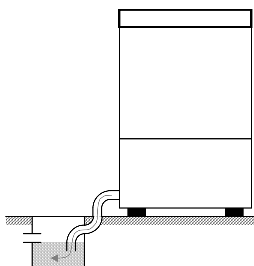
N'utiliser ni adaptateurs, ni prises multiples, rallonges, câbles de type ou de section inappropriés non conformes aux normes en vigueur en matière d'installation électrique.



2.4 Raccordement au réseau de l'eau

L'appareil doit être raccordé à la ligne d'eau par un tube flexible. Une vanne d'arrêt, à tiroir ou à bille, doit être montée entre le réseau d'eau et l'électrovalve de l'appareil, **afin de couper l'eau rapidement et complètement si nécessaire**. La vanne d'arrêt doit être placée sur la ligne immédiatement en amont de l'appareil.

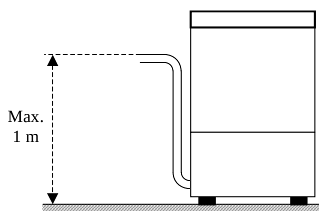
- Si l'installation est récente ou a été peu utilisée, faire couler l'eau longuement avant de procéder au raccord.
- L'alimentation d'eau, la température et la pression **doivent être compatibles** avec les indications reportées sur la plaque des caractéristiques techniques de l'appareil.
- Si la dureté de l'eau est supérieure à 14 F (8 dH), nous vous conseillons d'installer un adoucisseur interne (disponible sur demande). Si la dureté de l'eau est supérieure à 35 F (19,5 dH), nous vous conseillons d'installer un adoucisseur externe en amont de l'électrovalve.



Évacuation libre

2.5 Raccordement à la ligne d'évacuation

- **La ligne d'évacuation doit être constituée d'un siphon libre** de dimension adaptée au débit du tuyau de vidange fourni avec l'appareil. Le tuyau doit pouvoir atteindre le siphon **sans être tiré, tordu, plié, écrasé, pressé ou forcé.**
- La vidange de la cuve étant réalisée par gravité, la ligne d'évacuation doit se trouver à un **niveau inférieur par rapport à la base de l'appareil**.



Avec pompe de vidange (<u>disponible sur demande</u>)

- Si la ligne d'évacuation est située à un niveau supérieur par rapport à la base de l'appareil, il est possible d'utiliser la version équipée de pompe de vidange (<u>disponible sur demande</u>).
- Dans ce cas, la ligne d'évacuation doit être à située à une hauteur maximum d'1 m.
- Contrôler toujours le bon fonctionnement de la ligne d'évacuation et l'absence de toute obstruction.
- Toute autre solution doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

2.6 Liquide de rinçage et détergent





- Le dosage du liquide de rinçage est effectué par le doseur hydraulique installé de série sur l'appareil.
- Le dosage du détergent s'effectue manuellement (toutefois, nous conseillons toujours d'installer un doseur automatique).
- L'installateur doit calibrer le dosage, et donc les doseurs, en fonction de la dureté de l'eau.
- **Le réservoir doit toujours avoir un niveau de liquide suffisant ; procéder toujours au remplissage en évitant d'arriver à l'épuisement du liquide et n'utiliser aucun produit impur ou corrosif.**

Chap 3 RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Cet appareil est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi doit être considéré inapproprié, donc dangereux.
- **Le personnel spécialisé qui effectue l'installation doit instruire correctement l'utilisateur sur le mode de fonctionnement de l'appareil et lui indiquer toutes les mesures de sécurité à respecter en effectuant une démonstration pratique.**

- Toute intervention sur l'appareil, même en cas de panne, ne doit être effectuée que par le fabricant ou par un centre d'assistance agréé, **en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales**.
- Toujours débrancher ou isoler l'appareil du réseau électrique et du réseau d'eau avant d'effectuer toute opération de maintenance, de réparation ou d'entretien.

- L'appareil **NE DOIT PAS** être utilisé par du personnel non qualifié.
- L'appareil **NE DOIT PAS** rester sous tension lorsqu'il n'est pas utilisé.

- Ne **JAMAIS** ouvrir brusquement la porte de l'appareil tant que le cycle n'est pas terminé.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil sans les dispositifs de protection prévus par le fabricant.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil pour laver des objets ébréchés ou de type, forme, mesure ou matériau non adaptés au lavage en machine.
- Ne **JAMAIS** se hisser sur aucune partie de l'appareil ni l'utiliser comme support de personnes, objets ou animaux.
- Ne **JAMAIS** surcharger la porte ouverte des appareils à chargement frontal ; celle-ci est conçue uniquement pour supporter le panier chargé de vaisselle.
- Ne **JAMAIS** plonger les mains nues dans les solutions de lavage.
- Ne **JAMAIS** renverser l'appareil après son installation.

Chap 4 UTILISATION DE L'APPAREIL

Pour simplifier la description des différentes fonctions de l'appareil, nous reportons ci-dessous le nom et la disposition de chaque touche ou voyant sur le bandeau de commande, dont les numéros se réfèrent aux figures reportées au début du manuel. Se référer toujours à ces noms et numéros pour la description du fonctionnement de l'appareil.

4.1 Légende et symboles

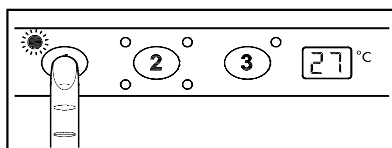
En référence à la *Fig.1* :

1	TOUCHE **ON/OFF**	**6**	VOYANT **CYCLE COURT**
2	VOYANT **SÉLECTION DES PROGRAMMES**	**7**	INDICATEUR **TEMPÉRATURE**
3	TOUCHE **START**	**8**	VOYANT **RÉGÉNÉRATION** (**)
4	VOYANT **ALLUMAGE**	**9**	VOYANT **CYCLE LONG**
5	VOYANT **CYCLE DE VIDANGE** (*)	**10**	**AFFICHEUR**

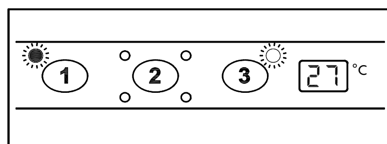
(*) Uniquement sur versions équipées de pompe de vidange. (**) Uniquement sur versions équipées d'adoucisseur.

Voyant éteint	Voyant clignotant	Voyant allumé

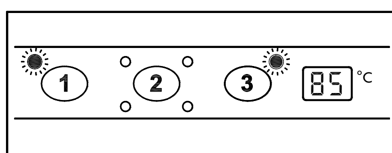
4.2 Allumage



- Enclencher l'interrupteur général électrique et ouvrir le robinet d'arrivée d'eau.
- Vérifier la présence du trop-plein.
- Appuyer sur la touche **ON/OFF (1)** comme illustré ci-contre (le voyant **ALLUMAGE (4)** s'allume).



- L'appareil commence à se remplir automatiquement jusqu'à atteindre le bon niveau de remplissage, tandis que l'indicateur **TEMPÉRATURE (7)** se met à clignoter.



- L'**AFFICHEUR (10)** indique la température de la chaudière.
- L'indicateur **TEMPÉRATURE (7)** s'allume dès l'atteinte des conditions optimales de lavage.

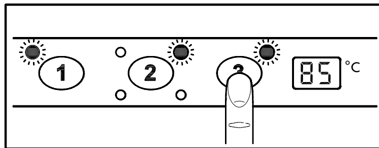
4.3 Cycle de lavage

En référence à la ***Fig.2,*** nous vous conseillons de suivre les règles suivantes afin de bien utiliser l'appareil :

- Utiliser le panier adapté, le remplir sans le surcharger et sans superposer la vaisselle. **Éliminer au préalable tout éventuel résidu d'aliment sur la vaisselle** ; ne pas introduire de vaisselle ayant des résidus durcis ou solides.
- Placer les récipients vides dans le panier en les mettant à l'envers. Disposer les assiettes ou similaires de manière inclinée dans le panier prévu à cet effet, avec la face interne tournée vers le haut. Placer les couverts dans le panier prévu à cet effet en mettant le manche vers le bas.
- Laver la vaisselle aussitôt après son utilisation pour éviter que les résidus ne puissent durcir ou se fixer sur la vaisselle.
- Charger le panier dans l'appareil et refermer la porte.
- Pour éviter que la vaisselle ne puisse se casser, n'utiliser que de la vaisselle intègre et adaptée au lavage en machine.
- Ne jamais placer les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier à couverts, mais les séparer car tout éventuel contact peut ternir l'argent et corroder l'acier.

4.4 Sélection et démarrage du cycle

- Deux cycles sont disponibles en fonction du type et de l'état de la vaisselle.
- Sélectionner le cycle de lavage adapté à la vaisselle à laver, en appuyant plusieurs fois sur la touche **SÉLECTION PROGRAMMES (2)** ; le voyant correspondant s'allume ✹ (***Fig.3***).



- Pour démarrer le programme, il suffit d'appuyer sur la touche **START (3)**, comme illustré ci-contre : le voyant de cycle correspondant se met à clignoter ☼, puis le cycle démarre.
- Une fois le cycle terminé, le voyant du programme sélectionné reste allumé en mode fixe.

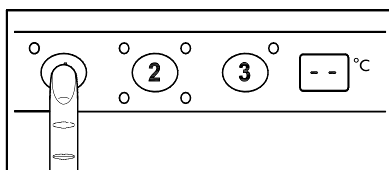
- Pour obtenir un séchage rapide, retirer le panier de l'appareil dès que le cycle est terminé.
- Pour terminer le cycle de lavage sans en attendre la fin, appuyer sur la touche ON/OFF (1).

4.5 Démarrage automatique du cycle

Cette fonction permet de démarrer le cycle sélectionné, par la simple fermeture de la porte, sans appuyer sur aucun bouton. Pour activer cette fonction, procéder comme suit (***Fig.4***) :

- À appareil allumé et porte ouverte, maintenir la touche **START (3)** enfoncée pendant au moins cinq secondes jusqu'à ce que l'afficheur visualise la mention **AS.**
- Pour désactiver cette fonction, réappuyer pendant cinq secondes, toujours en maintenant la porte ouverte, sur la touche **START (3)**.

4.6 Extinction de l'appareil



Appuyer sur la touche **ON/OFF (1)** comme illustré ci-contre. Le voyant correspondant s'éteint et seuls restent allumés sur l'**afficheur (10)** deux segments pour signaler la présence de tension.

4.7 Retrait du filtre intégral

1. Éteindre l'appareil.
2. Placer les bras de lavage et de rinçage à 90° par rapport au bord de la porte (*Fig.5*).
3. Soulever chaque demi-filtre en utilisant la poignée.

4.8 Vidange de l'appareil

4.8.1 Appareil sans pompe de vidange

- Éteindre l'appareil.
- Retirer le filtre intégral (*Fig.5*).
- Retirer le trop-plein en le tirant vers le haut (*Fig.6 B*), puis attendre la vidange complète de la cuve.

Si nécessaire, retirer le filtre de la cuve et le nettoyer (*Fig.6 C*).

4.8.2 Appareil avec pompe de vidange

- À appareil allumé (*Fig.7*), appuyer sur la touche **SÉLECTION PROGRAMMES (2)** jusqu'à ce que ☀ le voyant **CYCLE DE VIDANGE (5)** s'allume.
- Retirer le filtre intégral (*Fig.5*).
- Retirer le trop-plein (*Fig.6 B*).
- Appuyer sur la touche **START (3)** ; la vidange de l'appareil démarre et le voyant se met à clignoter.
- L'appareil s'éteint à la fin de la vidange.

Si nécessaire, retirer le filtre de la cuve et le nettoyer (*Fig.6 C*).

4.9 Régénération des résines

Sur les appareils équipés d'un adoucisseur interne (disponible sur demande), le voyant **RÉGÉNÉRATION (8)** se met à clignoter rapidement☼ (*Fig.8*) pour indiquer qu'il est temps d'effectuer un cycle de régénération des résines pour assurer le bon fonctionnement de l’adoucisseur.
Procéder comme suit :

- Vider et nettoyer l'appareil.
- Ouvrir le bac à sel placé à l'intérieur de la cuve après avoir retiré le filtre intégral.
- Verser environ 300 g de sel régénérant dans le bac (sel de cuisine sans additif et de granulométrie de 1 à 2 mm).
- Bien refermer le bac.
- Vérifier d'avoir retiré le trop-plein.
- Refermer la porte et allumer l'appareil.
- Sélectionner le cycle de régénération des résines avec la touche **SÉLECTION PROGRAMMES (2)** (le voyant **RÉGÉNÉRATION (8)** devient vert ☀).
- Pour démarrer le cycle, appuyer sur la touche **START (3)** (le voyant **RÉGÉNÉRATION (8)** se met à clignoter☼). Le cycle de régénération dure environ 20 minutes.
- L'appareil s'éteint à la fin du cycle.

4.10 Fin de service

- En fin de journée, toujours vidanger l'appareil comme décrit au paragraphe “Vidange de l'appareil”.
- **Couper l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur général et fermer le robinet d'arrivée d'eau.**
- Effectuer la maintenance ordinaire et nettoyer l'appareil comme décrit au paragraphe “Maintenance”.
- Si possible, laisser la porte entrouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs à l'intérieur de l'appareil.

Chap 5 MAINTENANCE



Avant d’effectuer toute opération de maintenance, vidanger complètement l'eau de l'appareil, couper le courant et fermer le robinet d'arrivée d'eau.

5.1 Nettoyage et hygiène

Pour garantir un niveau optimal d'hygiène, effectuer **périodiquement les opérations de maintenance** indiquées ci-dessous. Effectuer également une désinfection périodique en utilisant des produits adaptés et non corrosifs en vente dans le commerce.

5.2 Maintenance du groupe de filtration

Effectuer cette opération en fin de journée ou en présence de résidus au niveau des filtres :

1. Retirer et nettoyer les paniers.
2. Vidanger la cuve en suivant les instructions reportées au paragraphe “Vidange de l'appareil”.
3. Nettoyer soigneusement le filtre intégral.
4. Nettoyer soigneusement la cuve et l'appareil avec des produits désinfectants non abrasifs.
5. Retirer le filtre standard en le tirant vers le haut comme illustré sur la figure et le nettoyer soigneusement.
6. N'utiliser ni produits ni objets abrasifs pour nettoyer la cuve en acier. Utiliser un chiffon humide légèrement savonné.
7. Ne pas utiliser de jets d’eau sous pression pour ne pas endommager l’installation électrique.
8. Bien replacer toutes les pièces à la fin de ces opérations.

5.3 Nettoyage des bras de lavage

Les bras de lavage et de rinçage se retirent facilement afin de permettre le nettoyage périodique des gicleurs et prévenir toute éventuelle obturation et/ou dépôt.
Procéder comme suit (*Fig.9*) :

- Dévisser la bague **R** et retirer les bras.
- Laver chaque pièce sous un jet d'eau courante et nettoyer soigneusement les gicleurs, au besoin en utilisant un cure-dent ou un petit ustensile.
- Nettoyer les pivots de rotation des bras situés à l'intérieur de l'appareil ainsi que la zone de sortie de l'eau de lavage et de rinçage.
- Remonter les bras et en contrôler la libre rotation.

Chap 6 AUTODIAGNOSTIC

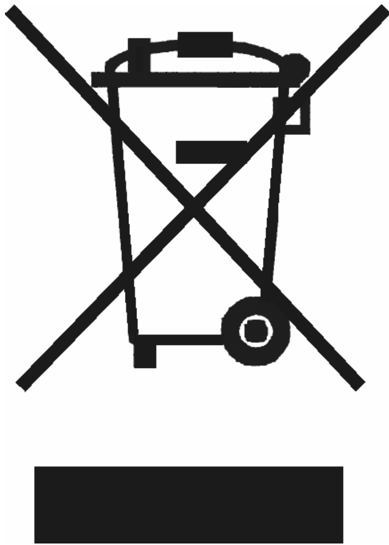
L'appareil est équipé d'un système d'autodiagnostic en mesure de relever différentes anomalies de fonctionnement.

Anomalie	***Description et possibles solutions***
BOILER TANK E2	**Anomalie de vidange** La vidange n'est pas effectuée ou est mal effectuée. Vérifier si le trop-plein a été retiré. Contrôler que le tuyau n'est ni plié ni écrasé et que le siphon n'est pas bouché. Effectuer un nouveau cycle de vidange.
BOILER TANK E3	**Anomalie de rétablissement de la température de la chaudière.** Pendant le cycle de lavage, le rétablissement de la température de la chaudière n'a pas respecté les limites de temps programmées. Éteindre et rallumer l'appareil, puis effectuer un nouveau cycle.
BOILER TANK E4	**Anomalie de remplissage d'eau.** Contrôler que les raccords d'eau sont réalisés de façon correcte et que robinet d'arrivée d'eau est bien ouvert. Contrôler la présence du trop-plein.
BOILER TANK E5	**Anomalie du thermomètre de la cuve. (Sonde ouverte)** L'appareil ne relève pas la valeur de température de la cuve. Éteindre et rallumer l'appareil.
BOILER TANK E6	**Anomalie du thermomètre de la cuve. (Sonde en court-circuit)** Interrompre le programme en cours et éteindre l'appareil. Le rallumer après quelques minutes et redémarrer le cycle.
BOILER TANK E7	**Anomalie du thermomètre de la chaudière. (Sonde ouverte)** L'appareil ne relève pas la valeur de température de la chaudière. Éteindre et rallumer l'appareil.
BOILER TANK E8	**Anomalie du thermomètre de la chaudière. (Sonde en court-circuit)** Interrompre le programme en cours et éteindre l'appareil. Le rallumer et redémarrer le cycle.
BOILER TANK Hb	**Température de la chaudière supérieure à la valeur limite.** Interrompre le programme en cours, éteindre l'appareil et attendre quelques minutes. Ce laps de temps écoulé, redémarrer le cycle.
BOILER TANK Ht	**Température de la cuve supérieure à la valeur limite.** Interrompre le programme en cours, éteindre l'appareil et attendre quelques minutes. Le rallumer et redémarrer le cycle.
BOILER TANK SF	**Dispositif de sécurité électromécanique.** La valeur de température (cuve et chaudière) ou le niveau d'eau à l'intérieur de la cuve ont des valeurs supérieures au seuil de sécurité. Le bloc électromécanique s'est déclenché ; contacter le Service d'Assistance Technique agréé.

ATTENTION ! L'extinction et le rallumage successif de l'appareil “réinitialise” la signalisation ; si le problème persiste malgré les indications reportées, contacter le Service d'Assistance Technique agréé.

Chap 7 ÉLIMINATION

Aucun composant de nos appareils n'est soumis à une procédure d'élimination particulière.



7.1 Information aux utilisateurs

Au sens de l’art. 13 du Décret Législatif n° 151 du 25 juillet 2005 portant sur la "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et sur l'élimination desdits déchets"

- Le symbole de la poubelle barrée apposée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit usagé doit être éliminé séparément des déchets ménagers.
- La collecte sélective du produit usagé est organisée et gérée par le fabricant. L’utilisateur qui souhaite éliminer le produit doit donc s'adresser au fabricant et suivre le système adopté par ce dernier pour permettre la collecte séparée de l'appareil usagé.
- La collecte sélective visant l'élimination de l'appareil usagé pour le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter tout éventuel effet nocif sur la santé humaine et sur l’environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des composants de l’appareil.
- L'élimination non conforme du produit de la part de l'utilisateur est passible des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

INDICE

Cap 1 PREFAZIONE

Il mancato rispetto delle indicazioni fornite nella documentazione allegata può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere immediatamente la garanzia.



Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza nelle varie fasi di installazione, uso e manutenzione.

- Conservare tutta la documentazione con cura nei pressi dell'apparecchio; consegnarla ai tecnici ed agli operatori addetti all'utilizzo. **L'operatore ha l'obbligo di leggere, capire ed apprendere il presente manuale prima di avviare qualsiasi operazione sulla macchina**. L'apparecchio è destinato al lavaggio professionale di stoviglie per collettività quindi l'installazione, l'uso e la manutenzione, rimangono in ogni caso destinati a personale addestrato che osservi le istruzioni del costruttore. Non lasciare alla portata dei bambini. La scelta dei materiali, la costruzione secondo le direttive di sicurezza CE ed un completo collaudo garantiscono la qualità di questa macchina.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni date o da un uso improprio della macchina.

Cap 2 INSTALLAZIONE

Una corretta installazione è fondamentale per il buon funzionamento della macchina. Alcuni dei dati necessari per l'installazione della macchina sono rilevabili sulla targhetta caratteristiche posta sul fianco destro della macchina stessa ed in copia sulla copertina di questo manuale.



L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici qualificati ed autorizzati.

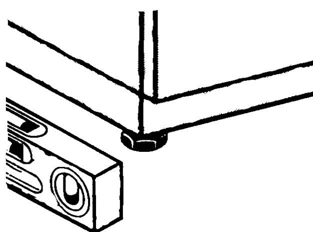
2.1 Disimballo

Verificare l'integrità dell'imballo, scrivendo sulla bolla di consegna eventuali danni riscontrati. Dopo aver eliminato l'imballo **assicurarsi che l'apparecchio sia integro**; se la macchina è danneggiata, avvertire subito il rivenditore via fax o raccomandata R.R. ed il trasportatore che ne ha effettuato il trasporto. Se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina, non installare e/o utilizzare fino all'intervento di un tecnico qualificato.



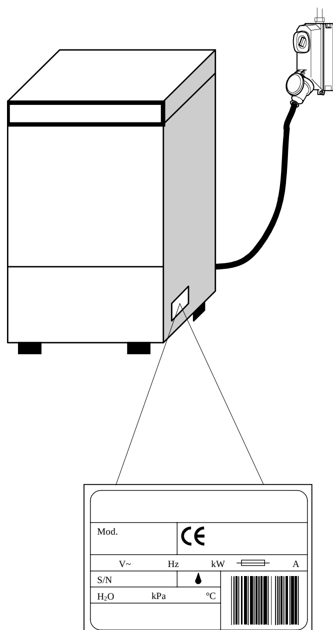
Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc. ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini ed animali domestici in quanto possibile fonte di pericolo.

2.2 Posizionamento



- Verificare che nella zona di installazione non ci siano, o siano sufficientemente protetti, oggetti e materiali che possono essere danneggiati da vapore acqueo che può uscire dalla macchina durante il funzionamento.
- Per garantire la stabilità, installare e livellare la macchina sui suoi quattro piedini.
- Diverse soluzioni di installazione devono essere concordate ed approvate dal costruttore.

2.3 Collegamento elettrico

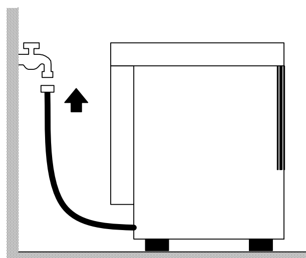


- **Deve essere presente un interruttore generale di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm e con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili**, da dimensionare o tarare in conformità alla potenza indicata sulla targhetta caratteristiche della macchina.
- L'interruttore generale deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione e deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.
- Tensione e frequenza della rete elettrica devono coincidere con quelli della targhetta caratteristiche.
- **Deve essere presente un efficace impianto di messa a terra, secondo le vigenti norme di prevenzione, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchiatura.**
- Il cavo di alimentazione, esclusivamente di tipo H07RN-F, non deve essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.
- Il morsetto di equipotenzialità fissato al corpo deve essere collegato ad un cavo di equipotenzialità di sezione adatta all'applicazione.
- **Rispettare le polarità indicate nello schema elettrico.**
- Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.



Non usare adattatori, prese multiple, cavi di tipo e di sezione non adeguata o con giunzioni di prolunga non conformi alle norme vigenti in materia di impiantistica.

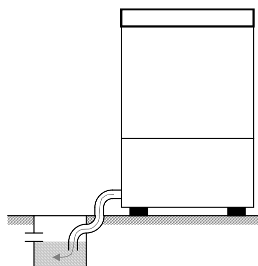
2.4 Collegamento idraulico



L'apparecchio va collegato alla rete idrica mediante un tubo flessibile. Tra la rete idrica e l'elettrovalvola dell'apparecchio deve essere presente una valvola di intercettazione a cassetto, a sfera od a saracinesca **in grado di chiudere rapidamente e completamente l'acqua se necessario**. La valvola d'intercettazione deve trovarsi sulla linea vicino ed subito prima dell'apparecchiatura.

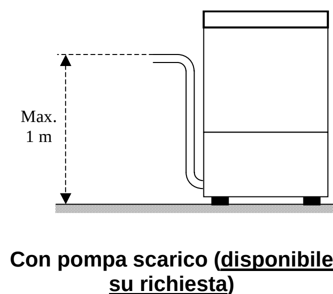
- Se l'impianto è nuovo o poco usato, far scorrere a lungo l'acqua prima del collegamento.
- L'alimentazione d'acqua, temperatura e pressione, **devono essere compatibili** con quanto indicato in targhetta caratteristiche tecniche della macchina.
- Se la durezza dell'acqua è superiore ad 14 F (8 dH) consigliamo di utilizzare la macchina con addolcitore interno (disponibile su richiesta). Se la durezza dell'acqua è superiore ad 35 F (19,5 dH) consigliamo di installare un addolcitore esterno prima dell'elettrovalvola.

2.5 Collegamento alla linea di scarico



Scarico libero

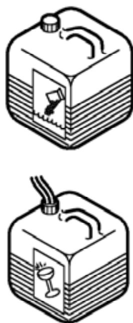
- **La linea di scarico deve essere formata da un pozzetto sifonato libero** di dimensioni adeguate alla portata del tubo di scarico fornito con la macchina. Il tubo deve poter raggiungere il pozzetto, **senza essere tirato, costretto, piegato, schiacciato, premuto o forzato da nulla.**
- Lo svuotamento della vasca avviene per gravità, quindi lo scarico deve essere ad un **livello inferiore alla base della macchina**.



Con pompa scarico (disponibile su richiesta)

- Qualora lo scarico non sia ad un livello inferiore alla base della macchina, è possibile usare la versione provvista di pompa scarico (disponibile su richiesta).
- In questo caso L'altezza massima dello scarico è pari ad 1 m.
- Verificare sempre che lo scarico funzioni correttamente e che non sia intasato.
- Ogni altra soluzione deve essere preventivamente concordata ed approvata dal costruttore.

2.6 Brillantante e detergente



- Il dosaggio del brillantante avviene attraverso il dosatore idraulico istallato di serie sulla macchina.
- Il dosaggio del detergente avviene manualmente (anche se l'installazione di un dosatore automatico è sempre consigliata.
- Il dosaggio viene stabilito in base alla durezza dell'acqua dal tecnico installatore, il quale provvederà anche alla taratura dei dosatori stessi.
- **Il livello dei liquidi nel contenitore deve essere sufficiente al pescaggio ; non va mai fatto scendere fino allo svuotamento ne rabboccato con prodotti corrosivi o impuri.**

Cap 3 RISCHI ED AVVERTENZE IMPORTANTI

- Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- **Il personale specializzato che effettua l'installazione è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare, anche fornendo dimostrazioni pratiche.**

- Qualsiasi tipo di intervento sulla macchina, anche in caso di guasto, dovrà essere effettuato solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato e da personale qualificato, **utilizzando esclusivamente ricambi originali**.
- Scollegare o isolare sempre la macchina dalla rete elettrica ed idrica prima di effettuare manutenzioni, riparazioni, e pulizia.

- La macchina **NON** deve essere utilizzata da personale non addestrato.
- La macchina **NON** deve rimanere sotto tensione quando non viene utilizzata.

- Non aprire **MAI** velocemente la porta della macchina se non ha finito il ciclo.
- Non utilizzare **MAI** la macchina senza le protezioni predisposte dal costruttore.
- Non utilizzare **MAI** la macchina per lavare oggetti di tipo, forma, misura, o materiale non garantiti per il lavaggio in macchina o non perfettamente integri.
- Non utilizzare **MAI** l'apparecchio o sue parti come scala o sostegno per persone, cose o animali.
- Non sovraccaricare **MAI** lo sportello aperto delle macchine a caricamento frontale, che é dimensionato per sostenere il solo cesto carico di stoviglie.
- Non immergere **MAI** le mani nude nelle soluzioni di lavaggio.
- Non rovesciare **MAI** la macchina dopo l'installazione.

Cap 4 USO DELLA MACCHINA

Per semplificare la descrizione delle varie funzioni di seguito viene riportata la disposizione del pannello comandi con la denominazione di ogni tasto o spia e la relativa numerazione le figure cui si fa riferimento sono riportate ad inizio manuale. Nella descrizione del funzionamento della macchina si farà sempre riferimento a tale numerazione e denominazione.

4.1 Legenda e simbologia

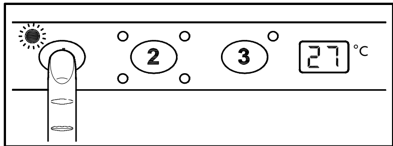
Con riferimento alla ***Fig.1*** si ha:

1	PULSANTE **ON/OFF**	**6**	SPIA **CICLO BREVE**
2	PULSANTE **SELEZIONE PROGRAMMI**	**7**	SPIA **INDICAZIONE TEMPERATURA**
3	PULSANTE **START**	**8**	SPIA **RIGENERAZIONE** (**)
4	SPIA DI **ACCENSIONE**	**9**	SPIA **CICLO LUNGO**
5	SPIA **CICLO DI SCARICO** (*)	**10**	**DISPLAY** INFORMAZIONI

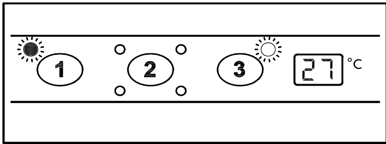
(*) Solo nelle versioni dotate di pompa scarico. (**) Solo nelle versioni con addolcitore.

Spia spenta	Spia lampeggiante	Spia accesa

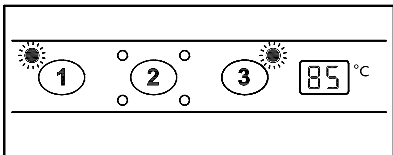
4.2 Accensione



- Inserire l'interruttore generale dell'elettricità, aprire il rubinetto esterno dell'acqua.
- Verificare la presenza del troppopieno.
- Premere il tasto **ON/OFF (1)** come schematicamente indicato a lato (la spia **ACCENSIONE (4)** si illumina).



- La macchina inizia automaticamente il riempimento, la spia di **INDICAZIONE TEMPERATURA (7)** lampeggia , fino al raggiungimento del livello di lavoro.



- Sul **DISPLAY (10)** è visualizzata la temperatura del boiler.
- Quando la spia di **INDICAZIONE TEMPERATURA (7)** si accende le condizioni ottimali di lavaggio sono raggiunte.

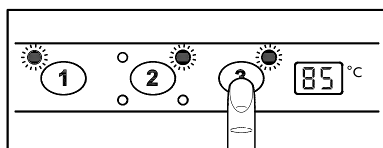
4.3 Ciclo di lavaggio

Con riferimento alla ***Fig.2*** al fine di un corretto funzionamento della macchina si consiglia di seguire le seguenti regole:

- Usare un cesto adeguato, riempiendolo senza sovraccaricarlo e senza sovrapporre le stoviglie. **Effettuare sempre lo sbarazzo preliminare delle stoviglie**; non mettere stoviglie con residui secchi o solidi.
- Posizionare i recipienti vuoti rovesciati nel cesto. Inserire i piatti e simili nell'apposito cesto inclinati, con la superficie interna rivolta verso l'alto. Nel cestello apposito inserire le posate miste, con l'impugnatura rivolta verso il basso.
- Lavare le stoviglie subito dopo l'uso onde evitare l'indurimento e la fissazione dello sporco sulle stoviglie stesse.
- Caricare il cesto in macchina e chiudere la porta.
- Per evitare rotture, usare solo stoviglie integre e garantite per il lavaggio a macchina.
- Non sistemare posate d'argento e d'acciaio inossidabile nello stesso cestello portaposate in quanto ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio.

4.4 Selezione e avvio ciclo

- In base alla tipologia di stoviglie e alle loro condizioni sono disponibili due tipi di ciclo.
- Selezionare il ciclo di lavaggio adeguato alle stoviglie da lavare premendo ripetutamente il tasto **SELEZIONE PROGRAMMI (2)** l'indicatore corrispondente s'illumina ✹ (***Fig.3***).



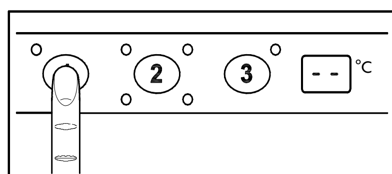
- Per avviare il programma è ora sufficiente premere il pulsante **START (3)** come a lato indicato: la corrispondente spia di ciclo lampeggia ☼ e il ciclo ha inizio.
- A ciclo ultimato la spia del programma selezionato torna ad essere accesa in modo fisso.

- Per avere un'asciugatura rapida, a fine ciclo estrarre immediatamente il cesto dalla macchina.
- Per terminare in anticipo il ciclo di lavaggio, premere il tasto di ON/OFF (1).

4.5 Avvio automatico ciclo

Tale funzione permette di far partire il ciclo scelto con la semplice chiusura della porta senza premere alcun pulsante, per attivare la funzione procedere come segue (***Fig.4***):

- A macchina accesa con porta aperta tenere premuto (per almeno cinque secondi) il tasto **START (3)** fino a quando sul display non appare la segnalazione **AS.**
- Per disattivare la funzione premere nuovamente per cinque secondi con porta aperta il tasto **START (3)**.



4.6 Spegnimento della macchina

Premere il pulsante **ON/OFF (1)** come a lato indicato (la spia corrispondente si spegne) sul **DISPLAY (10)** rimangono due segmenti accesi ad indicare la presenza di tensione.

4.7 Rimozione filtro integrale

1. Spegnere la macchina.
2. Portare i bracci di lavaggio e risciacquo in posizione ortogonale rispetto al bordo della porta (*Fig.5*).
3. Sollevare ciascun semifiltro impugnando la relativa maniglia.

4.8 Svuotamento macchina

4.8.1 Macchine senza pompa di scarico

- Spegnere la macchina.
- Rimuovere il filtro integrale (*Fig.5*).
- Estrarre il troppopieno tirandolo verso l'alto (*Fig.6 B*), attendere che la vasca si sia completamente svuotata.

Se necessario estrarre il filtro vasca ed eseguirne la pulizia (*Fig.6 C*).

4.8.2 Macchine con pompa di scarico

- A macchina accesa (*Fig.7*) premere il pulsante **SELEZIONE PROGRAMMI (2)** fino a quando non risulta accesa ☀ la spia **CICLO DI SCARICO (5)**.
- Togliere il filtro integrale (*Fig.5*).
- Estrarre il troppopieno (*Fig.6 B*).
- Premere il pulsante **START (3)**, inizia lo scarico della macchina la spia lampeggia.
- Al termine la macchina si spegne.

Se necessario estrarre il filtro vasca ed eseguirne la pulizia (*Fig.6 C*).

4.9 Rigenerazione resine

Nelle macchine con addolcitore interno (disponibile su richiesta), quando la spia **RIGENERAZIONE (8)** lampeggia velocemente☼ (*Fig.8*), è necessario eseguire un ciclo di rigenerazione resine per ripristinare il corretto funzionamento dell'addolcitore interno.
Procedere nel modo seguente:

- Svuotare e pulire la macchina.
- Aprire il contenitore del sale all'interno della vasca dopo aver rimosso il filtro integrale.
- Versare nel contenitore 300g circa di sale da rigenerazione (sale da cucina senza additivi in grani da 1 o 2 mm di diametro).
- Richiudere con forza il contenitore.
- Accertarsi che sia stato tolto il troppopieno.
- Chiudere la porta ed accendere la macchina.
- Selezionare mediante il tasto di **SELEZIONE PROGRAMMI (2)** il ciclo di rigenerazione resine (la spia **RIGENERAZIONE (8)** diventa verde ☀).
- Per iniziare il ciclo, premere il pulsante **START (3)** (la spia **RIGENERAZIONE (8)** lampeggia☼). Il ciclo di rigenerazione inizia e continua per circa 20 minuti.
- Al termine del ciclo la macchina si spegne.

4.10 Fine servizio

- A fine giornata, svuotare sempre la macchina come descritto al paragrafo “Svuotamento macchina”.
- **Togliere alimentazione elettrica tramite l’interruttore generale e chiudere il rubinetto esterno dell’acqua.**
- Eseguire la manutenzione ordinaria e pulire la macchina come descritto al paragrafo “Manutenzione”.
- Se possibile, lasciare la porta socchiusa per evitare la formazione di cattivi odori all’interno.

Cap 5 MANUTENZIONE



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, scaricare completamente l’acqua, togliere elettricità e chiudere la valvola esterna dell’acqua.

5.1 Pulizia ed igiene

Per garantire l’igiene della macchina devono essere eseguite **periodicamente le operazioni di manutenzione** indicate in seguito. Eseguire inoltre un trattamento periodico di sanitizzazione con adeguati prodotti, non corrosivi, da commercio.

5.2 Manutenzione gruppo filtrante

Eseguire tale procedura a fine giornata o quando si notano residui di sporco sui filtri:

1. Togliere e pulire i cesti.
2. Svuotare la vasca seguendo le istruzioni riportate al paragrafo “Svuotamento macchina”.
3. Pulire accuratamente il filtro integrale.
4. Pulire accuratamente vasca e macchina, con prodotti disinfettanti non abrasivi.
5. Togliere il filtro standard tirandolo verso l’alto come indicato in figura e pulirlo accuratamente.
6. Per pulire la vasca d’acciaio non usare prodotti od oggetti abrasivi; utilizzare invece un panno umido leggermente insaponato.
7. Non usare getti d’acqua in pressione perché potrebbero danneggiare l’impianto elettrico.
8. Al termine delle operazioni elencate riposizionare accuratamente ogni parte.

5.3 Pulizia bracci lavaggio

I bracci di lavaggio e risciacquo sono facilmente asportabili per consentire la periodica pulizia degli ugelli e prevenire possibili otturazioni e/o depositi.
Procedere come segue (*Fig.9*):

- Svitare la ghiera **R** e sfilare i bracci.
- Lavare ogni parte sotto un getto d’acqua corrente, pulire accuratamente gli ugelli utilizzando eventualmente uno stuzzicadenti o piccoli utensili.
- Pulire i perni di rotazione dei bracci all’interno della macchina e la zona d’uscita dell’acqua di lavaggio e di risciacquo.
- Riposizionare i bracci e verificarne la libera rotazione.

Cap 6 AUTODIAGNOSTICA

La macchina è dotata di un sistema di autodiagnosi in grado di rilevare e segnalare una serie di malfunzionamenti.

Anomalia	***Descrizione e possibili rimedi***
BOILER TANK E2	**Anomalia scarico acqua.** Lo scarico acqua non viene eseguito o viene eseguito in maniera anomala. Controllare se si è tolto il troppopieno. Verificare che il tubo di scarico non sia piegato o schiacciato e che il sifone o i filtri non siano intasati. Eseguire un nuovo ciclo di scarico.
BOILER TANK E3	**Anomalia ripristino temperatura boiler.** Il ripristino della temperatura del boiler non è avvenuto entro i limiti di tempo prestabiliti durante il ciclo di lavaggio. Spegnere e riaccendere la macchina ed eseguire un nuovo ciclo.
BOILER TANK E4	**Anomalia carico acqua.** Verificare se i collegamenti idraulici sono corretti, che sia aperto il rubinetto di alimentazione idrica. Verificare la presenza del troppopieno.
BOILER TANK E5	**Anomalia termometro vasca. (Sonda aperta)** La macchina non rileva il valore della temperatura della vasca. Spegnere e riaccendere la macchina.
BOILER TANK E6	**Anomalia termometro vasca. (Sonda in corto)** Interrompere il programma in corso, spegnere la lavastoviglie. Riaccenderla dopo alcuni minuti e avviare nuovamente il ciclo.
BOILER TANK E7	**Anomalia termometro boiler. (Sonda aperta)** La macchina non rileva il valore della temperatura del boiler. Spegnere e riaccendere la macchina.
BOILER TANK E8	**Anomalia termometro boiler. (Sonda in corto)** Interrompere il programma in corso, spegnere la lavastoviglie. Riaccenderla e avviare nuovamente il ciclo.
BOILER TANK Hb	**Temperatura del boiler oltre il valore limite.** Interrompere il programma in corso, spegnere la lavastoviglie e attendere alcuni minuti. dopo alcuni minuti e avviare nuovamente il ciclo.
BOILER TANK Ht	**Temperatura vasca oltre il valore limite.** Interrompere il programma in corso, spegnere la lavastoviglie e attendere alcuni minuti. Accendere e avviare nuovamente il ciclo
BOILER TANK SF	**Sicurezza elettromeccanica.** Il valore della temperatura (di boiler e vasca) o il livello in vasca sono oltre i valori di sicurezza. E' intervenuto il blocco elettromeccanico, rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato .

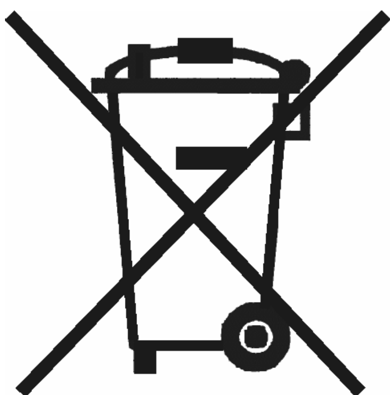
ATTENZIONE! Lo spegnimento e la successiva accensione della macchina “resetta” la segnalazione, se dopo l’esecuzione delle indicazioni fornite il problema si ripresenta rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

Cap 7 SMALTIMENTO

Sulle nostre macchine non esistono materiali che richiedono particolari procedure di smaltimento.

7.1 Informazione agli utenti

ai sensi dell’art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"





- Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull’apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita e' organizzata e gestita dal produttore. L’utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.
- L’adeguata raccolta differenziata per l’avvio successivo dell’apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull’ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l’apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l’applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente

ÍNDICE

Cap 1 INTRODUCCIÓN

El incumplimiento de las indicaciones proporcionadas en la documentación adjunta puede comprometer la seguridad del aparato y provocar la anulación de la garantía.



Las advertencias contenidas en este manual proporcionan indicaciones importantes acerca de la seguridad durante las distintas fases de instalación, uso y mantenimiento.

- Conserve con cuidado toda la documentación cerca del aparato; entréguela a los técnicos y a los operadores encargados de su uso. **El operador tiene la obligación de leer, entender y aprender este manual antes de iniciar cualquier operación en la máquina**. El aparato está destinado al lavado profesional de vajillas para colectivos, por lo que su instalación, uso y mantenimiento quedan en todo caso a cargo de personal formado que cumpla las instrucciones del fabricante. Manténgase fuera del alcance de los niños. La selección de los materiales, la fabricación según directivas de seguridad CE y un ensayo completo garantizan la calidad de esta máquina.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al incumplimiento de las instrucciones proporcionadas o a un uso inadecuado de la máquina.

Cap 2 INSTALACIÓN

Una instalación correcta es fundamental para el buen funcionamiento de la máquina. Algunos de los datos necesarios para la instalación de la máquina se encuentran en la placa de características situada en el costado derecho de la máquina; también están copiados en la portada de este manual.



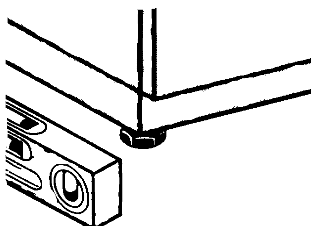
La instalación debe ser realizada únicamente por técnicos cualificados y autorizados.

2.1 Desembalaje

Compruebe el buen estado del embalaje, y anote en el albarán los posibles daños encontrados. Tras haber retirado el embalaje, **asegúrese de que el aparato se encuentre en buen estado**; si la máquina presenta daños, advierta inmediatamente de ello al distribuidor, vía fax o carta certificada con acuse de recibo, y al transportista que ha efectuado el transporte. Si los daños son tan graves que pueden comprometer la seguridad de la máquina, no la instale y/o utilice hasta que intervenga un técnico cualificado.



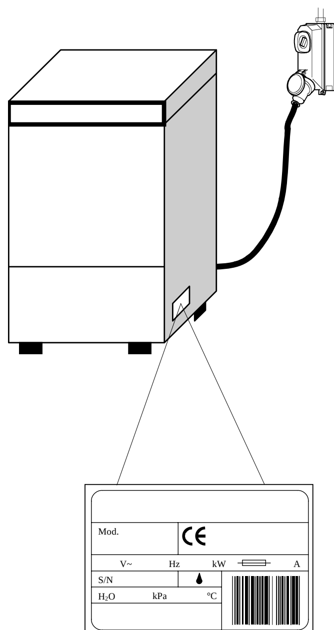
Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños y animales domésticos, puesto que son probables fuentes de peligro.



2.2 Colocación

- Compruebe que en la zona de instalación no haya, o que estén protegidos correctamente, objetos y materiales que puedan dañarse con el vapor del agua que pueda salir de la máquina durante el funcionamiento.
- Para garantizar la estabilidad, instale y nivele la máquina sobre las cuatro patas.
- Opciones de instalación diferentes deberán ser concordadas y aprobadas por el fabricante.

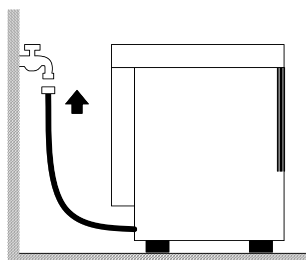
2.3 Conexión eléctrica



- **Debe haber un interruptor general de tipo omnipolar que corte todos los contactos, incluido el neutro, con una distancia entre contactos abiertos de al menos 3 mm y con disparo magnetotérmico de seguridad o acoplado a fusibles**, con dimensiones o calibración conformes a la potencia indicada en la placa de características de la máquina.
- El interruptor general debe estar colocado en la línea eléctrica cerca de la instalación, y dar servicio solo a un aparato por vez.
- La tensión y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con las descritas en la placa de características.
- **Debe haber una instalación de puesta a tierra eficiente, de acuerdo a las normas vigentes sobre la prevención de accidentes, para la seguridad del operador y del aparato.**
- El cable de alimentación, que debe ser de tipo H07RN-F, no debe estar tensado o aplastado durante el funcionamiento normal o el mantenimiento ordinario.
- El borne de equipontecialidad fijado al cuerpo debe estar conectado a un cable de equipotencialidad de sección adecuada a la aplicación.
- **Respete las polaridades indicadas en el esquema eléctrico.**
- Para más información, consulte el esquema eléctrico adjunto.



No utilice adaptadores, ladrones, cables de tipo y sección no adecuados o con acoples de prolongación no conformes a las normas vigentes en materia de instalaciones.

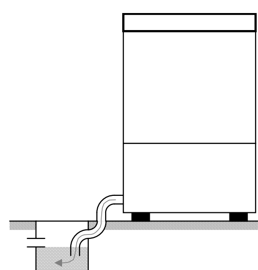


2.4 Conexión hidráulica

El aparato se debe conectar a la red hidráulica por medio de un tubo flexible. Entre la red hidráulica y la electroválvula del aparato debe haber una válvula de cierre de corredera, de bolas o de compuerta **capaz de cerrar rápida y completamente el agua si fuese necesario**. La válvula de cierre debe estar colocada en la línea, cerca y justo antes del aparato.

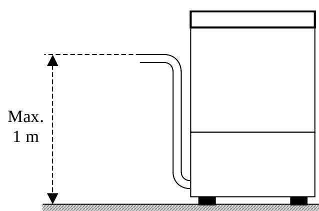
- Si la instalación es nueva o ha sido usada poco, deje correr bastante agua antes de realizar la conexión.
- La alimentación de agua, temperatura y presión **deben ser compatibles** con lo indicado en la placa de características de la máquina.
- Si la dureza del agua es superior a 14 F (8 dH), se recomienda utilizar la máquina con un ablandador interno (<u>disponible bajo pedido</u>). Si la dureza del agua es superior a 35 F (19,5 dH), se recomienda instalar un ablandador externo antes de la electroválvula.

2.5 Conexión a la línea de desagüe



Desagüe libre

- **La línea de desagüe debe estar compuesta por un sumidero con sifón libre** de dimensiones adecuadas al caudal del tubo de desagüe suministrado con la máquina. El tubo debe poder alcanzar el sumidero, **sin ser tensado, apretado, doblado, aplastado, presionado o forzado de ninguna manera.**
- El vaciado de la cuba de la máquina se produce por gravedad, por lo que el desagüe debe estar a un **nivel inferior a la base de la máquina**.



Con bomba de desagüe
(disponible bajo pedido)

- En caso de que el desagüe no esté a un nivel inferior a la base de la máquina, se puede utilizar la versión dotada de bomba de desagüe (disponible bajo pedido).
- En este caso la altura máxima del desagüe es de 1 metro.
- Compruebe siempre que el desagüe funcione perfectamente y que no esté atascado.
- Cualquier otra opción debe ser concordada y aprobada antes por el constructor.

2.6 Abrillantador y detergente




- La dosificación del abrillantador se produce mediante el dosificador hidráulico instalado de serie en la máquina.
- La dosificación del detergente se realiza manualmente (aunque se recomienda siempre instalar un dosificador automático).
- La dosificación es fijada en función de la dureza del agua por parte del técnico de instalación, que calibrará también los dosificadores.
- **El nivel de los líquidos en el recipiente debe ser suficiente para permitir su aspiración; no debe descender nunca hasta vaciarse ni rellenarse con productos corrosivos o impuros.**

Cap 3 RIESGOS Y ADVERTENCIAS IMPORTANTES

- Este aparato está destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido expresamente. Cualquier otro tipo de uso se debe considerar incorrecto y por lo tanto peligroso.
- **El personal especializado que realiza la instalación debe instruir correctamente al usuario acerca del funcionamiento del aparato y las posibles medidas de seguridad que se deben respetar, incluso realizando demostraciones prácticas.**

- Cualquier intervención en la máquina, incluso en caso de avería, deberá ser realizada únicamente por la casa fabricante o por un centro de asistencia autorizado y por personal cualificado, **utilizando exclusivamente recambios originales**.
- Desconecte o aísle siempre la máquina de la red eléctrica e hidráulica antes de efectuar operaciones de mantenimiento, reparación y limpieza.

- La máquina **NO** debe ser utilizada por personal no formado.
- La máquina **NO** debe permanecer bajo tensión cuando no se utiliza.

- No abra **NUNCA** rápidamente la puerta de la máquina si no ha acabado el ciclo.
- No utilice **NUNCA** la máquina sin las protecciones dispuestas por el fabricante.
- No utilice **NUNCA** la máquina para lavar objetos del tipo, forma, medidas o material no garantizados para su lavado en la máquina o que no estén en perfecto estado.
- No utilice **NUNCA** el aparato o sus componentes como escalera o soporte para personas, cosas o animales.
- No sobrecargue **NUNCA** la puerta de carga frontal de las máquinas cuando esté abierta, ya que está diseñada para sostener únicamente la cesta de carga de vajillas.
- No sumerja **NUNCA** las manos desnudas en las soluciones de lavado.
- No vuelque **NUNCA** la máquina una vez instalada.

Cap 4 USO DE LA MAQUINA

Para simplificar la descripción de las distintas funciones, a continuación se indica la disposición del panel de control con la denominación y número correspondiente de cada botón y testigo. Las figuras mencionadas se encuentran al principio del manual. En la descripción del funcionamiento de la máquina se hará referencia siempre a dichos números y denominaciones.

4.1 Leyenda y símbolos

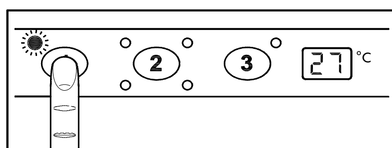
En referencia a la *Fig.1* :

1	BOTÓN **ON/OFF**	**6**	TESTIGO **CICLO BREVE**
2	BOTÓN **SELECCIÓN DE PROGRAMAS**	**7**	TESTIGO **INDICACIÓN DE TEMPERATURA**
3	BOTÓN **START**	**8**	TESTIGO **REGENERACIÓN** (**)
4	TESTIGO DE **ENCENDIDO**	**9**	TESTIGO **CICLO LARGO**
5	TESTIGO **CICLO DE DESAGÜE** (*)	**10**	**PANTALLA** DE INFORMACIÓN

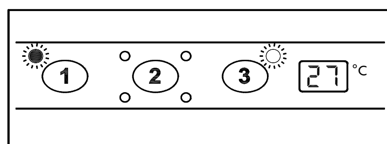
(*) Solo en las versiones con bomba de desagüe. (**) Solo en las versiones con ablandador.

Testigo apagado	Testigo intermitente	Testigo encendido

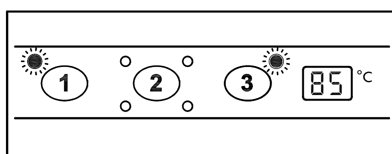
4.2 Encendido



- Accione el interruptor general de la electricidad y abra la llave del agua externa.
- Compruebe la presencia del rebosadero.
- Pulse el botón **ON/OFF (1)** como se indica esquemáticamente al lado (el testigo **ENCENDIDO (4)** se ilumina).



- La máquina inicia automáticamente el llenado y el testigo de **INDICACIÓN DE TEMPERATURA (7)** parpadea , hasta que se alcanza el nivel de funcionamiento.



- En la **PANTALLA (10)** se muestra la temperatura del calentador.
- Cuando el testigo de **INDICACIÓN DE TEMPERATURA (7)** se enciende, significa que se han alcanzado las condiciones óptimas de lavado.

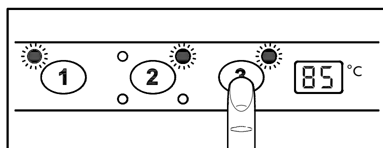
4.3 Ciclo de lavado

Con referencia a la *Fig.2* , para garantizar un correcto funcionamiento de la máquina se recomienda seguir estas instrucciones:

- Use una cesta adecuada y llénela sin sobrecargarla ni apilar las piezas de vajilla.. **Elimine siempre previamente los restos más gruesos de la vajilla**; no introduzca vajillas con restos secos o sólidos.
- <u>Coloque los recipientes vacíos boca abajo en la cesta. Introduzca los platos y similares inclinados en el cesto correspondiente, con la superficie interna orientada hacia arriba. Introduzca los cubiertos mezclados en la cesta correspondiente, con el mango hacia abajo.</u>
- Lave las vajillas inmediatamente después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca y se pegue.
- Cargue el cesto en la máquina y cierre la puerta.
- Para evitar roturas, use solo vajillas en buen estado y garantizadas para su lavado a máquina.
- No coloque cubiertos de plata y acero inoxidable en la misma cesta para cubiertos, ya que se produciría un oscurecimiento de la plata y probablemente una corrosión del acero.

4.4 Selección e inicio del ciclo

- Según el tipo de vajilla y su estado, hay dos tipos de ciclo disponibles.
- Seleccione el ciclo de lavado adecuado para la vajilla que se debe lavar pulsando repetidas veces el botón **SELECCIÓN DE PROGRAMAS (2)** ; el indicador correspondiente se ilumina ✷ (*Fig.3*).



- Para iniciar el programa basta con pulsar el botón **START (3)** como se indica al lado: el testigo de ciclo correspondiente parpadea ☼ y arranca el ciclo.
- Una vez concluido el ciclo, el testigo del programa seleccionado vuelve a encenderse con luz fija.

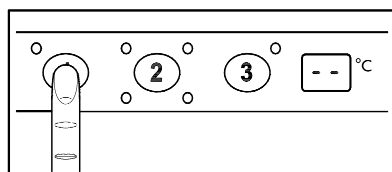
- Para lograr un secado rápido, al finalizar el ciclo extraiga inmediatamente la cesta de la máquina.
- Para interrumpir el ciclo de lavado antes de tiempo, pulse el botón de ON/OFF (1).

4.5 Inicio automático del ciclo

Esta función permite iniciar el ciclo seleccionado con solo cerrar la puerta, sin pulsar ningún botón. Para activar la función, siga estas instrucciones (*Fig.4*):

- Con la máquina encendida y la puerta abierta, mantenga pulsado (durante al menos cinco segundos) el botón **START (3)** hasta que aparezca en pantalla la indicación **AS.**
- Para desactivar la función, vuelva a pulsar durante cinco segundos, con la puerta abierta, el botón **START (3)**.

4.6 Apagado de la máquina



Pulse el botón **ON/OFF (1)** como se indica al lado (el testigo correspondiente se apaga); en la **PANTALLA (10)** permanecen encendidos dos segmentos para indicar la presencia de tensión.

4.7 Extracción del filtro integral

1. Apague la máquina.
2. Ponga los brazos de lavado y aclarado en posición perpendicular respecto al borde de la puerta (*Fig.5*).
3. Levante cada semifiltro asiendo la manilla correspondiente.

4.8 Vaciado de la máquina

4.8.1 Máquinas sin bomba de desagüe

- Apague la máquina.
- Extraiga el filtro integral (*Fig.5*).
- Extraiga el rebosadero tirando hacia arriba (*Fig.6 B*) y espere a que se vacíe por completo la cuba.

En caso necesario, extraiga el filtro de la cuba y límpielo (*Fig.6 C*).

4.8.2 Máquinas con bomba de desagüe

- Con la máquina encendida (*Fig.7*) pulse el botón **SELECCIÓN DE PROGRAMAS (2)** hasta que se encienda ✷ el testigo **CICLO DE DESAGÜE (5)**.
- Extraiga el filtro integral (*Fig.5*).
- Extraiga el rebosadero (*Fig.6 B*).
- Pulse el botón **START (3)**; comienza el desagüe de la máquina y el testigo parpadea.
- Al finalizar el desagüe la máquina se apaga.

En caso necesario, extraiga el filtro de la cuba y límpielo (*Fig.6 C*).

4.9 Regeneración de resinas

En las máquinas con ablandador interno (disponible bajo pedido), cuando el testigo **REGENERACIÓN (8)** parpadea rápidamente☼ (*Fig.8*), es necesario realizar un ciclo de regeneración de las resinas para restablecer el correcto funcionamiento del ablandador interno.
Siga estas instrucciones:

- Vacíe y limpie la máquina.
- Abra el recipiente de la sal del interior de la cuba (Fig.9) tras haber retirado el filtro integral.
- Vierta en el recipiente aproximadamente 300 g de sal de regeneración (sal de cocina sin aditivos en granos de 1 ó 2 mm de diámetro).
- Vuelva a cerrar firmemente el recipiente.
- Asegúrese de haber retirado el rebosadero..
- Cierre la puerta y encienda la máquina.
- Seleccione mediante el botón **SELECCIÓN DE PROGRAMAS (2)** el ciclo de regeneración de resinas (el testigo **REGENERACIÓN (8)** se vuelve verde ✷).
- Para iniciar el ciclo, pulse el botón **START (3)** (el testigo **REGENERACIÓN (8)** parpadea☼). El ciclo de regeneración comienza, y prosigue durante unos 20 minutos.
- Al finalizar el ciclo la máquina se apaga.

4.10 Fin del uso

- Al final de la jornada, vacíe siempre la máquina de la manera descrita en el apartado "Vaciado de la máquina".
- **Corte la alimentación eléctrica mediante el interruptor general y cierre la llave externa del agua.**
- Realice el mantenimiento ordinario y limpie la máquina de la manera descrita en el apartado "Mantenimiento".
- Si es posible, deje la puerta entreabierta para evitar que se formen olores desagradables en el interior.

Cap 5 MANTENIMIENTO



Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, evacúe completamente el agua, corte la electricidad y cierre la válvula externa del agua.

5.1 Limpieza e higiene

Para garantizar la higiene de la máquina, es necesario efectuar **periódicamente las operaciones de mantenimiento** que se indican a continuación. Además, lleve a cabo un tratamiento periódico de higienización con productos comerciales adecuados no corrosivos.

5.2 Mantenimiento del grupo de filtrado

Realice este procedimiento al final de la jornada si se perciben restos de suciedad en los filtros:

1. Extraiga y limpie las cestas.
2. Vacíe la cuba siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado "Vaciado de la máquina".
3. Limpie en profundidad el filtro integral.
4. Limpie en profundidad la cuba y la máquina con productos desinfectantes no abrasivos.
5. Retire el filtro estándar tirando hacia arriba de la manera indicada en la figura y límpielo bien.
6. Para limpiar la cuba de acero, no use productos u objetos abrasivos: utilice un paño húmedo con un poco de jabón.
7. No use chorros de agua a presión, ya que podrían dañar la instalación eléctrica.
8. Al finalizar las operaciones citadas, vuelva a colocar en su sitio cada componente.

5.3 Limpieza de los brazos de lavado

Los brazos de lavado y aclarado pueden extraerse fácilmente para permitir la limpieza periódica de los inyectores y evitar posibles obstrucciones y/o depósitos.
Siga estas instrucciones (*Fig.9*):

- Desenrosque el anillo **R** y extraiga los brazos.
- Lave cada componente con un chorro de agua corriente, limpie en profundidad los inyectores usando en su caso un mondadientes o herramientas pequeñas.
- Limpie los pernos de rotación de los brazos del interior de la máquina y la zona de salida del agua de lavado y aclarado.
- Vuelva a colocar los brazos y compruebe que giren con libertad.

Cap 6 AUTODIAGNÓSTICO

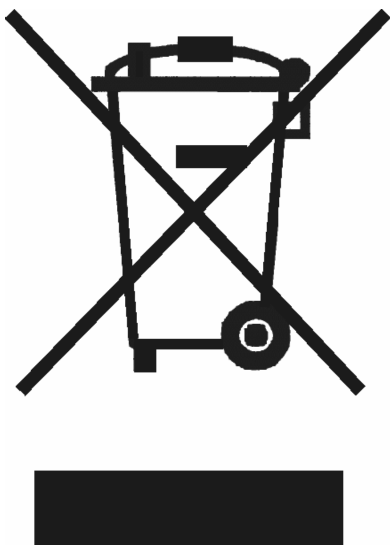
La máquina está dotada de un sistema de autodiagnóstico capaz de detectar e indicar una serie de anomalías de funcionamiento.

Anomalía	***Descripción y posibles soluciones***
BOILER TANK E2	**Anomalía evacuación de agua.** El agua no se evacúa o lo hace de manera incorrecta. Compruebe si se ha extraído el rebosadero. Compruebe que el tubo de desagüe no esté doblado o aplastado y que el sifón y los filtros no estén atascados. Efectúe otro ciclo de desagüe.
BOILER TANK E3	**Anomalía restablecimiento de la temperatura del calentador.** El restablecimiento de la temperatura del calentador no se ha producido en los límites de tiempo fijados durante el ciclo de lavado. Apague y vuelva a encender la máquina y efectúe un nuevo ciclo.
BOILER TANK E4	**Anomalía carga de agua.** Compruebe que las conexiones hidráulicas sean correctas y que esté abierta la llave de alimentación hidráulica. Compruebe la presencia del rebosadero.
BOILER TANK E5	**Anomalía termómetro de la cuba. (Sonda abierta)** La máquina no mide el valor de la temperatura de la cuba. Apague y vuelva a encender la máquina.
BOILER TANK E6	**Anomalía termómetro de la cuba. (Sonda cortocircuitada)** Interrumpa el programa en curso y apague el lavavajillas. Vuelva a encenderlo tras algunos minutos y reanude el ciclo.
BOILER TANK E7	**Anomalía termómetro del calentador. (Sonda abierta)** La máquina no mide el valor de la temperatura del calentador. Apague y vuelva a encender la máquina.
BOILER TANK E8	**Anomalía termómetro del calentador. (Sonda cortocircuitada)** Interrumpa el programa en curso y apague el lavavajillas. Vuelva a encenderlo y reanude el ciclo.
BOILER TANK Hb	**Temperatura del calentador por encima del valor límite.** Interrumpa el programa en curso, apague el lavavajillas y espere algunos minutos. Tras algunos minutos, reanude el ciclo.
BOILER TANK Ht	**Temperatura de la cuba por encima del valor límite.** Interrumpa el programa en curso, apague el lavavajillas y espere algunos minutos. Enciéndalo y reanude el ciclo
BOILER TANK SF	**Seguridad electromecánica** El valor de la temperatura (de calentador y cuba) o el nivel de la cuba superan los valores de seguridad. Se ha disparado el bloqueo electromecánico; acuda al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

ATENCIÓN Al apagarse y volverse encender la máquina, se "reinician" las indicaciones; si tras realizar las acciones sugeridas el problema vuelve a presentarse, acuda al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Cap 7 ELIMINACIÓN

Nuestras máquinas no contienen materiales que requieran procedimientos de eliminación especiales.



7.1 Información para los usuarios

conforme al art. 13 del Decreto Legislativo italiano nº 151 del 25 de julio de 2005, "Aplicación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos"

- El símbolo del contenedor tachado colocado en el aparato o en el embalaje indica que al final de su vida útil, el producto debe ser recogido de manera separada del resto de residuos.
- La recogida selectiva de este aparato al final de su vida útil será organizada y gestionada por el fabricante. Así pues, si el usuario desea deshacerse de este aparato deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el procedimiento adoptado por este para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida útil.
- La adecuada recogida selectiva para un posterior reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medioambiente del aparato desechado contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y favorece la reutilización y/o reciclaje de los materiales que componen el aparato.
- La eliminación incorrecta del producto por parte de su poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

ÍNDICE

Cap 1 PREFÁCIO

O desrespeito das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia.



As advertências contidas no presente manual fornecem indicações importantes relativas à segurança nas várias fases de instalação, uso e manutenção.

- Deve-se guardar toda a documentação com cuidado e nas proximidades do aparelho; entregá-la aos técnicos e aos operadores que utilizam o mesmo. **O operador é obrigado a ler, entender e aprender o conteúdo do presente manual antes de iniciar qualquer operação na máquina**. O aparelho é destinado à lavagem profissional de louças para colectividade e, portanto, a instalação, o uso e a manutenção são destinados a pessoal treinado que respeite as instruções do fabricante. Não deixar ao alcance de crianças. A escolha dos materiais, o fabrico conforme as directivas de segurança CE e os testes de aprovação completos garantem a qualidade desta máquina.

O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos a coisas ou pessoas decorrentes do desrespeito das instruções fornecidas ou de um uso impróprio da máquina.

Cap 2 INSTALAÇÃO

Uma instalação correcta é fundamental para o bom funcionamento da máquina. Alguns dos dados necessários para a instalação da máquina estão indicados na placa de características colocada do lado direito da máquina e uma cópia encontra-se na capa deste manual.



A instalação deve ser efectuada exclusivamente por técnicos qualificados e autorizados.

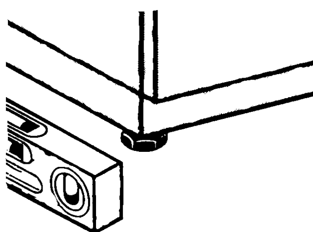
2.1 Desembalagem

Certificar-se que o estado da embalagem seja perfeito, escrevendo no conhecimento de transporte os possíveis danos encontrados. Após ter eliminado a embalagem **verificar que o aparelho esteja íntegro**; se a máquina estiver danificada, avisar logo o revendedor por fax o carta registada A.R. e o transportador que efectuou o transporte. Se os danos prejudicarem a segurança da máquina, esta não deve ser instalada e/ou utilizada até a resolução do problema por um técnico qualificado.



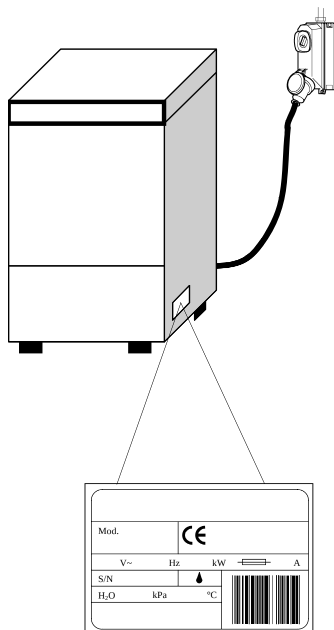
Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc. ...) não devem ser deixados ao alcance de crianças e animais domésticos por serem possível fonte de perigo.

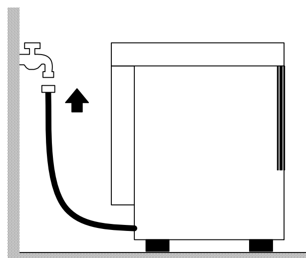
2.2 Assentamento



- Certificar-se que na área de instalação não existam, ou estejam bem protegidos, objectos e materiais que podem ser danificados pelo vapor de água que pode sair da máquina durante o funcionamento.
- Para garantir estabilidade, instalar e nivelar a máquina em seus quatro pés.
- Soluções diferentes de instalação devem ser concordadas e aprovadas pelo fabricante.

2.3 Ligação eléctrica





- **Deve existir um interruptor geral de tipo unipolar, capaz de interromper todos os contactos incluindo o neutro, com distância entre os contactos abertos de pelo menos 3 mm e com disparo magnetotérmico de segurança ou combinado a fusíveis**, a dimensionar ou ajustar em conformidade com a potência indicada na placa de características da máquina.
- O interruptor geral deve encontrar-se na linha eléctrica perto da instalação e deve servir exclusivamente um aparelho por vez.
- A tensão e a frequência da rede eléctrica devem coincidir com aquelas da placa de características.
- **Deve existir uma instalação de ligação à terra eficaz, em conformidade com as normas vigentes de prevenção, para a segurança do operador e do aparelho.**
- O cabo de alimentação, exclusivamente de tipo H07RN-F, não deve ser esticado ou esmagado durante o funcionamento normal ou a manutenção ordinária.
- O borne de equipotencialidade, fixado ao corpo, deve ser ligado a um cabo de equipotencialidade com secção própria para a aplicação.
- **Respeitar as polaridades indicadas no diagrama eléctrico.**
- Para mais informações consultar o diagrama eléctrico anexo.



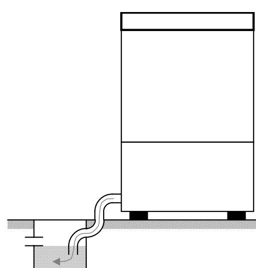
Não usar adaptadores, tomadas múltiplas, cabos de tipo e secção não adequados ou com junções de extensão que não estejam em conformidade com as normas vigentes para este tipo de instalação.

2.4 Ligação hidráulica

O aparelho deve ser ligado à rede hídrica através de um tubo flexível. Entre a rede hídrica e a válvula solenóide do aparelho deve existir um válvula de interceptação de gaveta, de esfera ou de diafragma **capaz de fechar rapidamente e totalmente a água quando necessário**. A válvula de interceptação deve encontrar-se na linha perto e pouco antes do aparelho.

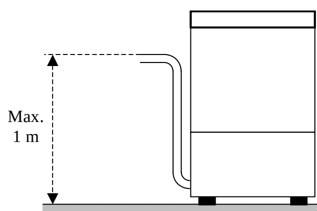
- Se a instalação for nova ou pouco usada, fazer com que a água escorra por algum tempo antes da ligação.
- A alimentação de água, temperatura e pressão, **devem ser compatíveis** com os valores indicados na placa de características técnicas da máquina.
- Se a dureza da água for superior a 14 F (8 dH) aconselhamos utilizar a máquina com depurador interno (disponível a pedido). Se a dureza da água for superior a 35 F (19,5 dH) aconselhamos a instalação de um equipamento externo de depuração antes da válvula solenóide.

2.5 Ligação à linha de escoamento



Escoamento livre

- **A linha de escoamento deve ser formada por um poço sifonado livre** com dimensões adequadas para a capacidade do tubo de escoamento fornecido com a máquina. O tubo deve chegar até o poço **sem ser esticado, comprimido, dobrado, esmagado ou forçado.**
- O esvaziamento do tanque ocorre por gravidade, portanto, o escoamento de estar num **nível inferior à base da máquina**.



Com bomba de descarga
(disponível a pedido)

- Se a descarga não estiver num nível inferior à base da máquina, pode-se usar a versão dotada de bomba de descarga (disponível a pedido).
- Neste caso, a altura máxima da descarga é equivalente a 1 m.
- Certificar-se sempre que o escoamento esteja a funcionar correctamente e que não esteja entupido.
- Qualquer outra solução deve ser previamente concordada e aprovada pelo fabricante.

2.6 Abrilhantador e detergente





- A dosagem de abrilhantador é efectuada por meio do doseador hidráulico instalado de série na máquina.
- A dosagem do detergente é efectuada manualmente (mesmo se a instalação de um doseador automático é sempre recomendada.
- A dosagem é determinada segundo a dureza da água pelo técnico instalador, o qual providenciará também a calibração dos próprios doseadores.
- **O nível dos líquidos do recipiente deve ser suficiente para a sucção ; nunca deve descer até esvaziar nem abastecido com produtos corrosivos ou impuros.**

Cap 3 RISCOS E AVISOS IMPORTANTES

- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi expressamente projectado. Qualquer outro uso será considerado impróprio e, portanto, perigoso.
- **O pessoal especializado que efectuar a instalação deve instruir adequadamente o utilizador em relação ao funcionamento do aparelho e às possíveis medidas de segurança a respeitar, fornecendo também demonstrações práticas.**

- Qualquer tipo de operação na máquina, mesmo em caso de problema, deverá ser efectuada somente pelo fabricante ou por um centro de assistência autorizado e por pessoal qualificado, **utilizando exclusivamente peças originais**.
- Desligar ou isolar sempre a máquina da rede eléctrica e hídrica antes de efectuar manutenções, reparações e limpeza.

- A máquina **NÃO** deve ser utilizada por pessoal não treinado.
- A máquina **NÃO** deve permanecer sob tensão quando não for utilizada.

- Não abrir **NUNCA** rapidamente a porta da máquina se não tiver terminado o ciclo.
- Não utilizar **NUNCA** a máquina sem as protecções instaladas pelo fabricante.
- Não utilizar **NUNCA** a máquina para lavar objectos de tipo, forma, medida ou material não garantidos para a lavagem na máquina ou não perfeitamente íntegros.
- Não utilizar **NUNCA** o aparelho ou suas partes como escada ou suporte para pessoas, coisas ou animais.
- Não sobrecarregar **NUNCA** a porta aberta das máquinas com abertura frontal, que foi dimensionada para suportar somente o cesto carregado com louça.
- Não mergulhar **NUNCA** as mãos nuas nas soluções de lavagem.
- Não tombar **NUNCA** a máquina após a instalação.

Cap 4 USO DA MÁQUINA

Para simplificar a descrição das várias funções a seguir está ilustrada a disposição do painel de comandos com a denominação de cada tecla ou indicador luminoso e a relativa numeração das figuras de referência estão contidas no início do manual. Na descrição do funcionamento da máquina será sempre referida tal numeração e denominação.

4.1 Legenda e simbologia

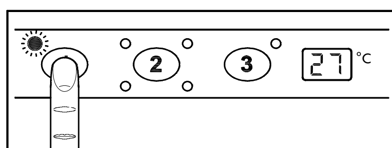
Com referência à ***Fig.1*** há:

1	BOTÃO **ON/OFF**	**6**	INDICADOR LUMINOSO **CICLO BREVE**
2	BOTÃO **SELECÇÃO PROGRAMAS**	**7**	INDICADOR LUMINOSO **INDICAÇÃO TEMPERATURA**
3	BOTÃO **START**	**8**	INDICADOR LUMINOSO **REGENERAÇÃO** (**)
4	INDICADOR LUMINOSO DE **LIGAÇÃO**	**9**	INDICADOR LUMINOSO **CICLO LONGO**
5	INDICADOR LUMINOSO **CICLO DE DESCARGA** (*)	**10**	**ECRÃ** INFORMAÇÕES

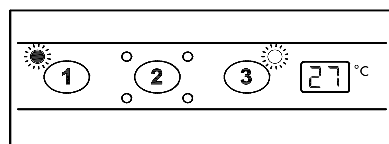
(*) Somente nas versões equipadas com bomba de descarga (**) Somente nas versões com depurador.

Indicador luminoso apagado	Indicador luminoso lampejante	Indicador luminoso aceso

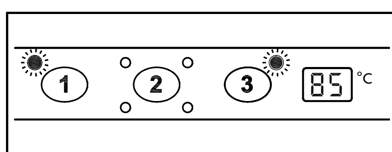
4.2 Ligação



- Activar o interruptor geral da electricidade, abrir a torneira externa da água.
- Verificar a presença do tubo ladrão.
- Carregar a tecla **ON/OFF (1)** como indicado esquematicamente ao lado (o indicador luminoso **LIGAÇÃO (4)** ilumina-se).



- A máquina inicia automaticamente o enchimento, o indicador luminoso de **INDICAÇÃO DA TEMPERATURA (7)** lampeja , até alcançar o nível de funcionamento.



- No **ECRÃ (10)** é visualizada a temperatura do boiler.
- Quando o indicador luminoso de **INDICAÇÃO TEMPERATURA (7)** acende as condições excelentes de lavagem foram alcançadas.

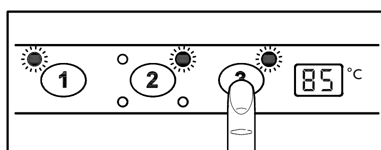
4.3 Ciclo de lavagem

Com referência à ***Fig.2*** a fim de um funcionamento correcto da máquina recomenda-se de seguir as regas abaixo:

- Usar um cesto apropriado, enchê-lo sem sobrecarregá-lo e sem sobrepor as louças. **Efectuar sempre uma remoção preliminar dos resíduos das louças**; não carregar louça com resíduos secos ou sólidos.
- Posicionar os recipientes vazios virados para baixo no cesto. Inserir os pratos e afins inclinados no cesto específico, com a superfície interna voltada para cima. Inserir os talheres mistos no cesto específico, com a pega voltada para baixo.
- Lavar a louça imediatamente após a utilização, para evitar que a sujidade fique incrustada.
- Carregar o cesto na máquina e fechar a porta.
- Para evitar quebras, usar somente louça íntegra e garantida para a lavagem em máquina.
- Não colocar talheres de prata e de aço inoxidável no mesmo cesto porta-talheres. Isto causaria o polimento da prata e a provável corrosão do aço.

4.4 Selecção e início do ciclo

- Segundo a tipologia de louças e suas condições estão disponíveis dois tipos de ciclo.
- Seleccionar o ciclo de lavagem adequado às louças a lavar carregando seguidamente a tecla **SELECÇÃO PROGRAMAS (2)** o indicador correspondente ilumina ✹ (*Fig.3*).



- Para iniciar o programa agora é suficiente carregar o botão **START (3)** como indicado ao lado: o indicador luminoso correspondente de ciclo lampeja ☼ e o ciclo inicia.
- Terminado o ciclo o indicador luminoso do programa seleccionado volta a estar aceso de modo fixo.

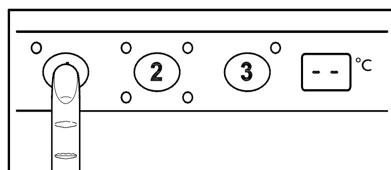
- Para obter uma secagem rápida, deve-se retirar o cesto da máquina imediatamente após o término do ciclo.
- Para terminar antecipadamente o ciclo de lavagem, deve-se carregar a tecla de ON/OFF (1).

4.5 Início automático do ciclo

Essa função permite de fazer o ciclo escolhido iniciar com o simples fecho da porta sem carregar nenhum botão, para activar a função efectuar quanto a seguir (*Fig.4*):

- Com a máquina ligada com a porta aperta manter carregada (no mínimo cinco segundos) a tecla **START (3)** até aparecer no ecrã a sinalização **AS.**
- Para desactivar a função carregar de novo durante cinco segundos com a porta aberta a tecla **START (3)**.

4.6 Desligamento da máquina



Carregar o botão **ON/OFF (1)** como indicado ao lado (o indicador luminoso correspondente apaga) no **ECRÃ (10)** permanecem dois segmentos acesos para indicar a presença de tensão.

4.7 Remoção do filtro integral

1. Desligar a máquina.
2. Colocar os braços de lavagem e enxaguamento na posição ortogonal em relação à borda da porta (*Fig.5*).
3. Elevar cada semi-filtro segurando a alça respectiva.

4.8 Esvaziamento da máquina

4.8.1 Máquinas sem bomba de descarga

- Desligar a máquina.
- Remover o filtro integral (*Fig.5*).
- Extrair o tubo ladrão puxando-o para cima (*Fig.6 B*), esperar que o tanque esteja totalmente vazio.

Se necessário extrair o filtro do tanque e limpar o mesmo (*Fig.6 C*).

4.8.2 Máquinas com bomba de descarga

- Com a máquina ligada (*Fig.7*) carregar o botão **SELECÇÃO PROGRAMAS (2)** até acender ✹ o indicador luminoso **CICLO DE DESCARGA (5)**.
- Remover o filtro integral (*Fig.5*).
- Extrair o tubo ladrão (*Fig.6 B*).
- Carregar o botão **START (3)**, inicia a descarga da máquina o indicador luminoso lampeja.
- No fim a máquina desliga.

Se necessário extrair o filtro do tanque e limpar o mesmo (*Fig.6 C*).

4.9 Regeneração das resinas

Nas máquinas com depurador interno (disponível a pedido), quando o indicador luminoso **REGENERAÇÃO (8)** lampeja rapidamente☼ (*Fig.8*), é necessário executar um ciclo de regeneração de resinas para restaurar o funcionamento correcto do depurador interno.
Proceder do seguinte modo:

- Esvaziar e limpar a máquina.
- Abrir o recipiente do sal dentro do tanque após ter removido o filtro integral.
- Deitar cerca de 300g de sal de regeneração no recipiente (sal de cozinha sem aditivos em grãos de 1 ou 2 mm de diâmetro).
- Fechar com força o recipiente.
- Certificar-se que o tubo ladrão tenha sido retirado.
- Fechar a porta e ligar a máquina.
- Seleccionar por meio da tecla de **SELECÇÃO PROGRAMAS (2)** o ciclo de regeneração de resinas (o indicador luminoso **REGENERAÇÃO (8)** torna-se verde ✹).
- Para iniciar o ciclo, carregar o botão **START (3)** (o indicador luminoso **REGENERAÇÃO (8)** lampeja☼). O ciclo de regeneração inicia e continua durante aproximadamente 20 minutos.
- Ao término do ciclo a máquina desliga.

4.10 Fim do serviço

- No final do dia, esvaziar sempre a máquina como descrito no parágrafo “Esvaziamento da máquina”.
- **Desligar a alimentação eléctrica através do interruptor geral e fechar a torneira externa da água.**
- Efectuar a manutenção ordinária e limpar a máquina como descrito no parágrafo “Manutenção”.
- Se possível, deixar a porta entreaberta para evitar a formação de odores desagradáveis no interior.

Cap 5 MANUTENÇÃO



Antes de executar qualquer operação de manutenção, descarregar totalmente a água, desligar a electricidade e fechar a válvula externa da água.

5.1 Limpeza e higiene

Para garantir a higiene da máquina devem ser executadas **periodicamente as operações de manutenção** indicadas a seguir. Efectuar também um tratamento periódico de desinfecção com produtos adequados, não corrosivos, disponíveis no mercado.

5.2 Manutenção do grupo filtrante

Executar esse processo no fim do dia ou quando forem percebidos resíduos de sujidade nos filtros:

1. Remover e limpar os cestos.
2. Esvaziar o tanque seguindo as instruções descritas no parágrafo “Esvaziamento da máquina”.
3. Limpar cuidadosamente o filtro integral.
4. Limpar o tanque e a máquina em profundidade, com produtos desinfectantes não abrasivos.
5. Remover o filtro standard puxando-o para cima conforme indicado na figura e limpar o mesmo muito bem.
6. Para limpar o tanque de aço, não usar produtos ou objectos abrasivos utilizar um pano humedecido com um pouco de sabão.
7. Não usar jactos de água sob pressão pois poderiam causar danos à instalação eléctrica.
8. No fim das operações descritas recolocar cuidadosamente todas as partes.

5.3 Limpeza dos braços de lavagem

Os braços de lavagem e enxaguamento são de fácil remoção para permitir a limpeza periódica dos orifícios e prevenir possíveis entupimentos e/ou depósitos.
Proceder como a seguir *(Fig.9*):

- Desparafusar o anel **R** e extrair os braços.
- Lavar todas as partes sob um jacto de água da torneira, limpar muito bem os orifícios utilizando eventualmente um palito de dentes ou utensílios pequenos.
- Limpar os pinos de rotação dos braços dentro da máquina e a área de saída da água de lavagem e de enxaguamento.
- Recolocar os braços e controlar a livre rotação.

Cap 6 AUTODIAGNÓSTICO

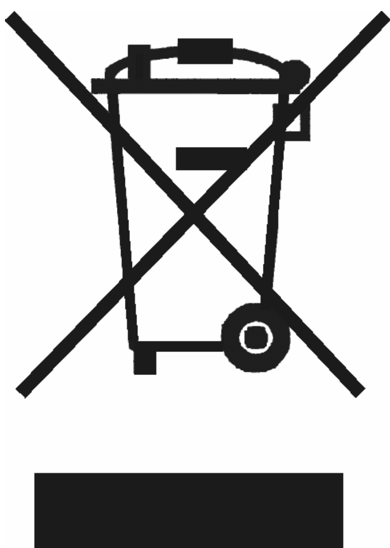
A máquina é equipada com um sistema de autodiagnóstico capaz de detectar e sinalizar uma série de maus funcionamentos.

Anomalia	***Descrição e possíveis soluções***
BOILER TANK E2	**Anomalia descarga água.** A descarga da água não é executada ou é executada de maneira anormal. Verificar se foi retirado o tubo ladrão. Verificar que o tubo de descarga não esteja dobrado ou amassado e que o sifão ou os filtros não estejam entupidos. Executar um novo ciclo de descarga.
BOILER TANK E3	**Anomalia restauração temperatura boiler.** A restauração da temperatura do boiler não ocorreu nos limites de tempo predeterminados durante o ciclo de lavagem. Desligar e ligar de novo a máquina e executar um novo ciclo.
BOILER TANK E4	**Anomalia enchimento de água.** Verificar se as ligações hidráulicas estão correctas, a torneira de alimentação hídrica aberta. Verificar a presença do tubo ladrão.
BOILER TANK E5	**Anomalia termómetro tanque. (Sonda aberta)** A máquina não detecta o valor da temperatura do tanque. Desligar e ligar de novo a máquina.
BOILER TANK E6	**Anomalia termómetro tanque. (Sonda em curto)** Interromper o programa em curso, desligar a máquina de lavar louças. Ligar de novo depois de alguns minutos e iniciar o ciclo de novo.
BOILER TANK E7	**Anomalia termómetro boiler. (Sonda aberta)** A máquina não detecta o valor da temperatura do boiler. Desligar e ligar de novo a máquina.
BOILER TANK E8	**Anomalia termómetro boiler. (Sonda em curto)** Interromper o programa em curso, desligar a máquina de lavar louças. Ligar de novo e iniciar de novo o ciclo.
BOILER TANK Hb	**Temperatura do boiler acima do valor limite.** Interromper o programa em curso, desligar a máquina de lavar louças e esperar alguns minutos. depois de alguns minutos e iniciar o ciclo de novo.
BOILER TANK Ht	**Temperatura do tanque acima do valor limite.** Interromper o programa em curso, desligar a máquina de lavar louças e esperar alguns minutos. Ligar de novo e iniciar de novo o ciclo.
BOILER TANK SF	**Segurança electromecânica.** O valor da temperatura (de boiler e tanque) ou o nível no tanque estão acima dos valores de segurança. Interferiu o bloqueio electromecânico, chamar o Serviço de Assistência Técnica autorizado .

ATENÇÃO! O desligamento e a ligação sucessiva da máquina "restaura" a sinalização, se depois da execução das indicações fornecidas o problemas reaparecer, contactar o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Cap 7 ELIMINAÇÃO

Em nossas máquinas não existem materiais que exijam procedimentos específicos para a eliminação.



7.1 Informação para os utentes

nos termos do art. 13 do Decreto -lei de 25 de Julho de 2005, n. 151 "Regulamentação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas, assim como à eliminação dos lixos"

- O símbolo do caixote barrado contido na aparelhagem ou na sua embalagem indica que o produto no fim da própria vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros lixos.
- A recolha selectiva desta aparelhagem quando chega no fim da vida é organizada e executada pelo fabricante. O utente que desejará eliminar o presente aparelho, deverá, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que o mesmo adoptou para permitir a recolha selectiva do aparelho que chegou no fim da vida.
- A recolha selectiva adequada para o encaminhamento do aparelho eliminado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais com os quais o aparelho é composto.
- A eliminação abusiva do produto por parte do proprietário implica na aplicação de penalidades administrativas previstas pela norma em vigor.

INHOUDSOPGAVE

Hfdst 1 VOORWOORD

Door de aanwijzingen die in de bijgevoegde documentatie staan niet in acht te nemen, kan de veiligheid van het apparaat in gevaar worden gebracht en komt de garantie meteen te vervallen.



De waarschuwingen in deze handleiding geven belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid tijdens de verschillende installatiefases, het gebruik en het onderhoud.

- Bewaar alle documentatie zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat; geef deze aan de monteurs en aan de bedieners die met de apparatuur werken. **De bediener moet deze handleiding lezen, begrijpen en leren kennen, voordat hij de machine in gebruik neemt**. Het apparaat is gemaakt voor professioneel vaatwassen, dus de installatie, het gebruik en het onderhoud zijn alleen voorbehouden aan getraind personeel dat de instructies van de fabrikant in acht neemt. Buiten het bereik van kinderen houden. De kwaliteit van deze machine wordt gegarandeerd door de keuze van de materialen, de bouw volgens de EG veiligheidsnormen en een complete test.

De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade aan voorwerpen of personen, die voortkomen uit het niet in acht nemen van de gegeven instructies of door een verkeerd gebruik van de machine.

Hfdst 2 INSTALLATIE

Een correcte installatie is van fundamenteel belang voor een goede werking van de machine. Enkele gegevens die nodig zijn voor de installatie van de machine staan op het kenmerkenplaatje aan de rechterzijkant van de machine en in kopie op de omslag van deze handleiding.



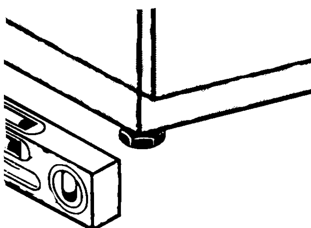
De installatie mag alleen door erkende vakmensen worden verricht.

2.1 Uitpakken

Kijk of de verpakking heel is. Noteer de eventuele gevonden beschadigingen anders op de afleveringsbon. Na de verpakking te hebben verwijderd, **verzekert u zich ervan dat het apparaat onbeschadigd is**. Mocht de machine beschadigd zijn, breng de verkoper dan meteen per fax of aangetekende brief met ontvangstbewijs op de hoogte en informeer ook het bedrijf dat het transport heeft verricht. Zijn de beschadigingen zodanig dat ze de veiligheid van de machine schaden, installeert en / of gebruikt u haar niet voordat er een vakman bij is geweest.



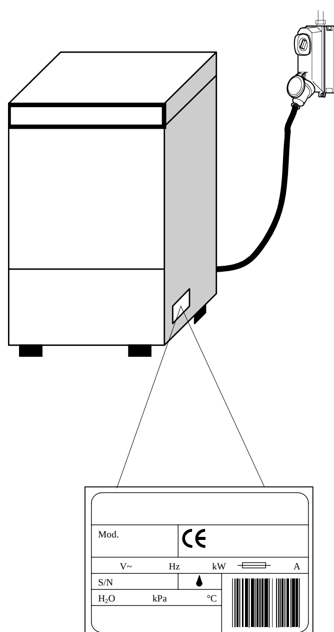
De onderdelen van de verpakking (plastic zakken, piepschuim, spijkers, enz...) moeten buiten het bereik van kinderen en huisdieren worden gehouden, aangezien ze mogelijke bronnen van gevaar zijn.



2.2 Plaatsing

- Zorg ervoor dat er zich in de buurt van de installatie geen onderdelen en materialen bevinden, die beschadigd kunnen worden door waterdamp, die tijdens de werking uit de machine kan komen, of dat deze voldoende beschermd zijn.
- Om de stabiliteit te garanderen, moet de machine op haar vier poten worden geïnstalleerd en waterpas worden gezet.
- De verschillende installatiemogelijkheden moeten overeengekomen worden met, en goedgekeurd worden door de fabrikant.

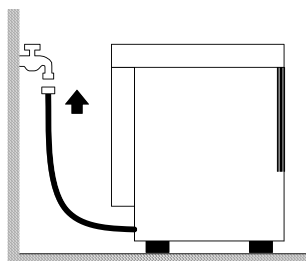
2.3 Elektrische aansluiting



- **Er moet een hoofdschakelaar van het alpolige type aanwezig zijn, die alle contacten, inclusief de nulleiding, uitschakelt, een afstand tussen de open contacten heeft van minstens 3 mm en een contactverbrekend veiligheidsmechanisme heeft, of gekoppeld is aan zekeringen**, die gedimensioneerd of geijkt moeten worden op het vermogen dat op het kenmerkenplaatje op de machine staat.
- De hoofdschakelaar moet op het elektriciteitsnet aangesloten zijn dat dichtbij de installatie zit en mag uitsluitend één apparaat tegelijk voeden.
- De spanning en frequentie van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het kenmerkenplaatje.
- **Voor de veiligheid van de bediener en de apparatuur moet er een efficiënte aardinstallatie aanwezig zijn, die voldoet aan de geldende preventievoorschriften.**
- De voedingskabel, die uitsluitend van het type H07RN-F dient te zijn, mag tijdens de normale werking of het gewone onderhoud niet gespannen staan of geplet worden.
- De equipotentiaalklem die op de behuizing is bevestigd, moet verbonden zijn met een equipotentiaalkabel, die een voor deze toepassing geschikte diameter moet hebben.
- **Houd u aan de aangegeven polariteiten in het stroomschema.**
- Zie het bijgevoegde elektrische schema voor meer informatie.



Gebruik geen verloopstekkers, meervoudige stopcontacten, kabels van een verkeerd type en met een verkeerde diameter, of met verlengkoppelingen die niet conform zijn aan de huidige voorschriften betreffende bedrijfuitrustingen.

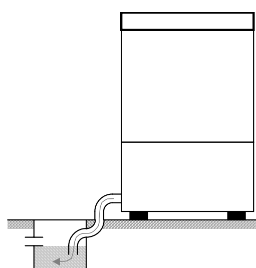


2.4 Aansluiting op het waternet

Het apparaat moet met een flexibele slang op de waterleiding worden aangesloten. Tussen de waterleiding en de vulklep van het apparaat moet een schuif- , kogel,- of sluitklep zitten, **die in staat is om het water, indien nodig, snel en volledig te sluiten**. De sluitklep moet zich op de leiding dichtbij en net voor het apparaat bevinden.

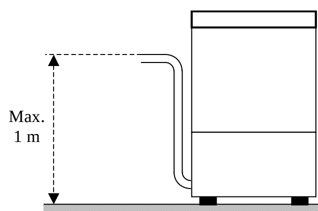
- Als de installatie nieuw of weinig gebruikt is, laat u het water voor de aansluiting eerst lange tijd stromen.
- De watertoevoer, de temperatuur en de druk **moeten overeenkomen** met de gegevens op het plaatje met technische kenmerken van de machine.
- Als het water harder is dan 14°F (8 dH) wordt aangeraden om de machine met een interne waterontharder te gebruiken (op aanvraag leverbaar). Als het water harder is dan 35°F (19,5 dH) wordt aangeraden om een externe waterontharder voor de vulklep te plaatsen.

2.5 Aansluiting op de afvoer



Vrije afvoer

- **De afvoerleiding moet uit een put met sifon bestaan, die onbelemmerd kan afvoeren** met afmetingen die passen bij de afvoerslang die bij de machine geleverd is. De slang moet bij de put kunnen, **zonder eraan te trekken, zonder gebogen, geplet of ingedrukt te zijn of door iets geforceerd te worden.**
- De bak wordt geleegd door de zwaartekracht, dus de afvoer moet **lager liggen dan de onderkant van de machine**.



Met afvoerpomp (<u>op aanvraag leverbaar</u>)

- Mocht de afvoer niet lager liggen dan de onderkant van de machine, dan is het mogelijk om dit model met een afvoerpomp uit te rusten (<u>op aanvraag leverbaar</u>).
- In dit geval is de maximale hoogte van de afvoer 1 m.
- Zorg altijd dat de afvoer goed werkt en dat er geen verstoppingen zijn.
- Iedere andere oplossing moet eerst met de fabrikant besproken en door hem goedgekeurd worden.

2.6 Glansmiddel en vaatwasmiddel





- Het glansmiddel wordt via de hydraulische doseerder gedoseerd, die standaard op de machine is geïnstalleerd.
- Het vaatwasmiddel wordt handmatig gedoseerd (ook als het altijd raadzaam is een automatische doseerder te installeren).
- De hoeveelheid wordt door de monteur op grond van de hardheid van het water bepaald, die de doseerders zelf ook zal afstellen.
- **Er moet voldoende vloeistof in het bakje zitten. Het mag niet leeg komen te staan en niet met bijtende en onzuivere producten gevuld worden.**

Hfdst 3 RISICO'S EN BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

- Dit apparaat is alleen bestemd voor het gebruik waarvoor het ontwikkeld is. Ieder ander gebruik wordt als onjuist beschouwd en is daarom gevaarlijk.
- **Het gespecialiseerde personeel dat de installatie uitvoert, moet de gebruiker goed voorlichten over de werking van het apparaat en welke eventuele veiligheidsvoorschriften in acht genomen moeten worden, ook door het geven van praktische demonstraties.**

- Iedere ingreep op de machine, ook bij storing, mag alleen door de fabrikant, of door een erkend servicecentrum en door vakmensen worden verricht, **waarbij alleen originele reserveonderdelen gebruikt mogen worden**.
- Zet de machine altijd eerst uit of zorg dat hij van het elektriciteits- en waternet is losgekoppeld, voordat u onderhouds-, reparatie en reinigingswerkzaamheden verricht.

- De machine mag **NIET** gebruikt worden door ongetraind personeel.
- Er mag **GEEN** spanning op de machine blijven staat als deze niet gebruikt wordt.

- Open de deur van de machine **NIET** snel als het programma nog niet is afgelopen.
- Gebruik de machine **NOOIT** zonder de door de fabrikant aangebrachte beschermingen.
- Gebruik de machine **NOOIT** om voorwerpen af te wassen van een type, vorm, maat of materiaal, die niet geschikt zijn voor de machinewas of die niet helemaal heel zijn.
- Gebruik het apparaat of zijn onderdelen **NOOIT** als ladder of steun voor mensen, voorwerpen of dieren.
- Plaats **NOOIT** te veel gewicht op de open deur van voorladers, die erop gemaakt is alleen het vaatrek te dragen.
- Kom **NOOIT** met blote handen aan het vaatwasmiddel.
- Kantel de machine **NOOIT** na de installatie.

Hfdst 4 GEBRUIK VAN DE MACHINE

Om de beschrijving van de verschillende functies te vereenvoudigen, wordt vervolgens de indeling van het bedieningspaneel getoond met de naam van iedere toets of controlelampje en het bijbehorende nummer. De afbeeldingen waarnaar wordt verwezen, staan aan het begin van de handleiding. Bij de beschrijving van de werking van de machine wordt altijd naar deze nummers en namen verwezen.

4.1 Legenda en symbolen

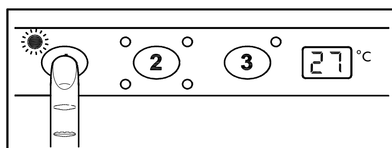
Met verwijzing naar *Fig.1* :

1	**ON/OFF KNOP**	**6**	CONTROLELAMPJE **KORTE CYCLUS**
2	**PROGRAMMAKEUZEKNOP**	**7**	CONTROLELAMPJE **TEMPERATUURAANDUIDING**
3	**STARTKNOP**	**8**	CONTROLELAMPJE **REGENERATIE** (**)
4	CONTROLELAMPJE **INSCHAKELING**	**9**	CONTROLELAMPJE **LANGE CYCLUS**
5	CONTROLELAMPJE **AFVOERCYCLUS** (*)	**10**	**INFORMATIEDISPLAY**

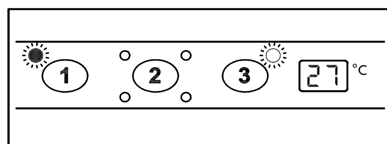
(*) Alleen bij de uitvoeringen voorzien van afvoerpomp. (**) Alleen bij de uitvoeringen met waterontharder.

Controlelampje uit	Knipperend controlelampje	Controlelampje brandt

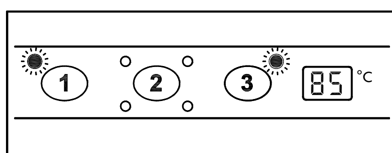
4.2 Aanzetten



- Schakel de hoofdschakelaar in, open de kraan buiten de machine.
- Controleer dat er een overstroombeveiliging is.
- Druk op de **ON/OFF (1)** toets, zoals hiernaast schematisch is weergegeven (het controlelampje **INSCHAKELING (4)** gaat branden).



- De machine begint zich automatisch met water te vullen, het controlelampje voor de **TEMPERATUURAANDUIDING (7)** knippert tot het werkpeil wordt bereikt.



- Op het **DISPLAY (10)** wordt de temperatuur van de boiler getoond.
- Als het controlelampje voor de **TEMPERATUURAANDUIDING (7)** gaat branden, zijn de optimale afwasvoorwaarden bereikt.

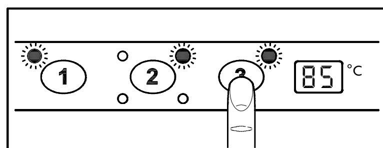
4.3 Afwasprogramma

Met verwijzing naar *Fig.2* wordt voor een goede werking van de machine aangeraden zich aan de volgende regels te houden:

- Gebruik het juiste rek en vul het zonder het te overbelasten en stapel de vaat niet op. **Spoel de vaat altijd eerst voor.** Zet geen vaat in de automaat met ingedroogde en harde resten.
- Zet lege bakken omgekeerd in het rek. Zet borden en dergelijke in het ervoor bestemde rek, met de bovenkant naar voren. Zet het bestek in de daarvoor bestemde bak, met de handgrepen naar beneden.
- Was de vaat meteen na gebruik af, om te voorkomen dat etensresten hard worden en aankoeken.
- Vul het rek in de machine en doe de deur dicht.
- Om te voorkomen dat de vaat kapot gaat, gebruikt u alleen spullen die heel zijn en geschikt zijn voor vaatwassers.
- Doe geen zilverbestek of roestvrij stalen bestek in hetzelfde bestekbakje, omdat het zilver hierdoor zwart kan worden en het staal mogelijk kan gaan roesten.

4.4 Cycluskeuze en -start

- Op grond van het soort vaatwerk en de conditie ervan zijn er twee cyclustypen.
- Kies de voor het vaatwerk dat moet worden afgewassen geschikte cyclus, door herhaaldelijk op de **PROGRAMMAKEUZE**KNOP **(2)** te drukken. Het bijbehorende controlelampje gaat branden ✹ (*Fig.3*).



- Om het programma aan te zetten, drukt u op **START (3)**, zoals hiernaast wordt getoond: het bijbehorende controlelampje knippert☼ en de cyclus begint.
- Na de cyclus gaat het controlelampje van het gekozen programma weer vast branden.

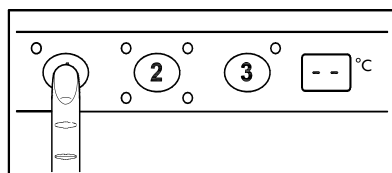
- Om het drogen te versnellen moet het rek er na het afwasprogramma meteen uitgehaald worden.
- Om het afwasprogramma eerder te beëindigen, drukt u op de ON/OFF knop (1).

4.5 De automatische cyclus starten

Door deze functie kan de gekozen cyclus worden aangezet door de deur slechts te sluiten en zonder op een knop te drukken. Handel als volgt, om de functie in te schakelen (*Fig.4*):

- Druk bij ingeschakelde machine met open deur op **START (3)** en houdt de toets (minstens 5 seconden) ingedrukt tot op het display de melding **AS verschijnt.**
- Om de functie uit te schakelen, drukt u opnieuw bij open deur 5 seconden op **START (3)**.

4.6 Machine uitzetten



Druk op **ON/OFF (1),** zoals hiernaast wordt getoond (het bijbehorende controlelampje gaat uit). Op het **DISPLAY (10)** blijven twee segmenten branden, om aan te geven dat er spanning op de machine staat.

4.7 Het ingebouwde filter verwijderen

1. Zet de machine uit.
2. Zet de sproeiarmen zodanig dat ze een rechthoek vormen met de rand van de deur (*Fig.5*).
3. Til iedere filterhelft aan de bijbehorende handgreep op.

4.8 De machine legen

4.8.1 Machines zonder afvoerpomp

- Zet de machine uit.
- Verwijder het ingebouwde filter (*Fig.5*).
- Haal de overloopbescherming weg door hem omhoog te trekken (*Fig.6 B*). Wacht tot de bak helemaal leeg is.

Verwijder het filter van de bak indien nodig en maak hem schoon (*Fig.6 C*).

4.8.2 Machines met afvoerpomp

- Bij ingeschakelde machine (*Fig.7*) drukt u op de **PROGRAMMAKEUZE**KNOP **(2)** tot het ✹ controlelampje **AFVOERCYCLUS (5)** gaat branden.
- Verwijder het ingebouwde filter (*Fig.5*).
- Verwijder de overloopbescherming (*Fig.6 B*).
- Druk op **START (3).** De afvoer van de machine begint en het controlelampje knippert.
- Als de machine klaar is, gaat ze uit.

Verwijder het filter van de bak indien nodig en maak hem schoon (*Fig.6 C*).

4.9 De harsen regenereren

Als het controlelampje **REGENERATIE (8)** bij machines met interne waterontharder (verkrijgbaar op aanvraag) snel knippert☼ (*Fig.8*), moet een regeneratiecyclus van de harsen worden verricht, om de goede werking van de interne waterontharder te herstellen.
Handel hiervoor als volgt:

- Leeg en reinig de machine.
- Open de zoutbak in de bak, na het ingebouwde filter te hebben verwijderd.
- Doe ongeveer 300g regeneratiezout (keukenzout zonder additieven in korrels met een diameter van 1 of 2 mm) in de zoutbak.
- Sluit de bak weer stevig.
- Verzeker u ervan dat de overloopbeveiliging is verwijderd.
- Doe de deur dicht en zet de machine aan.
- Kies met de **PROGRAMMAKEUZEKNOP (2)** de regeneratiecyclus van de harsen (het controlelampje **REGENERATIE (8) wordt groen** ✹).
- Om de cyclus te beginnen, drukt u op **START (3)** (het controlelampje **REGENERATIE (8)** knippert☼). De regeneratiecyclus begint en loopt gedurende ongeveer 20 minuten.
- Aan het einde van de cyclus gaat de machine uit.

4.10 Einde werkdag

- Leeg de machine op het eind van de dag altijd, zoals beschreven wordt in de paragraaf “De machine legen”.
- **Neem de elektrische voeding door middel van de hoofdschakelaar weg en draai de waterkraan dicht.**
- Verricht het gewone onderhoud en maak de machine schoon zoals beschreven wordt in de paragraaf “Onderhoud”.
- Laat de deur indien mogelijk een beetje open staan om de vorming van onaangename geuren binnenin het apparaat te voorkomen.

Hfdst 5 ONDERHOUD



Voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht, laat u de machine eerst helemaal leeglopen, neemt u de stroom weg en sluit u de externe waterklep.

5.1 Reiniging en hygiëne

Om de hygiëne van de machine te garanderen, moeten de **onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden verricht,** die vervolgens worden beschreven. Desinfecteer de vaatwasser bovendien regelmatig met geschikte, niet bijtende, in de handel verkrijgbare producten.

5.2 Onderhoud van de filtergroep

Verricht deze procedure aan het einde van de dag, of als u vuilresten op de filters ziet:

1. Neem de rekken weg en maak ze schoon.
2. Leeg de bak volgens de instructies in de paragraaf “De machine legen”.
3. Reinig het ingebouwde filter zorgvuldig.
4. Reinig de bak en de machine zorgvuldig met desinfecterende, niet schurende producten.
5. Verwijder het standaardfilter door het omhoog te trekken, zoals in de afbeelding wordt getoond, en reinig het zorgvuldig.
6. Om de stalen bak te reinigen, mogen geen schurende producten of voorwerpen gebruikt worden. Gebruik daarentegen een met een sopje lichtelijk bevochtigde doek.
7. Gebruik geen hogedrukspuit, want die kan de elektrische installatie beschadigen.
8. Na de genoemde handelingen plaatst u alle onderdelen weer zorgvuldig terug.

5.3 De sproeiarmen reinigen

De sproeiarmen kunnen eenvoudig worden verwijderd om de spuitmonden periodiek te reinigen en mogelijke verstoppingen en/of kalkaanslag te voorkomen.
Handel als volgt (***Fig.9***):

- Draai ring **R** los en neem de armen weg.
- Was ieder onderdeel onder stromend water, reinig de spuitmonden zorgvuldig en gebruik hierbij eventueel tandenstokers of klein gereedschap.
- Maak de draaipinnen van de armen in de machine en de uitgang van het was- en spoelwater schoon.
- Hermonteer de armen en controleer dat ze vrij draaien.

Hfdst 6 ZELFDIAGNOSE

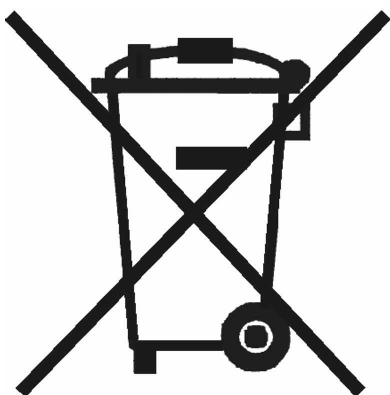
De machine is voorzien van een zelfdiagnosesysteem dat in staat is een reeks storingen op te merken en te melden.

Storing	***Beschrijving en mogelijke oplossingen***
BOILER TANK E2	**Storing in de waterafvoer.** Het water wordt niet of op abnormale manier afgevoerd. Controleer of de overloopbeveiliging is verwijderd. Controleer of de afvoerslang niet dubbel is gevouwen of geplet, en of de sifon of de filters niet verstopt zijn. Verricht een nieuwe afvoercyclus.
BOILER TANK E3	**Storing bij het herstellen van de boilertemperatuur.** De boilertemperatuur heeft zich niet binnen de vooraf bepaalde tijdlimiet tijdens de afwascyclus hersteld. Zet de machine uit en weer aan, en verricht een nieuwe cyclus.
BOILER TANK E4	**Storing in de waterafvoer.** Controleer of de wateraansluitingen goed zijn, of de kraan voor de watertoevoer open is. Controleer of de overloopbeveiliging aanwezig is.
BOILER TANK E5	**Storing thermometer bak. (Open sensor)** De machine meet de temperatuurwaarde van de bak niet. Zet de machine uit en weer aan.
BOILER TANK E6	**Storing thermometer bak. (Kortsluiting in de sensor)** Onderbreek het lopende programma en zet de vaatwasser uit. Zet haar na enkele minuten weer aan en start de cyclus weer.
BOILER TANK E7	**Storing boilerthermometer. (Open sensor)** De machine meet de temperatuurwaarde van de boiler niet. Zet de machine uit en weer aan.
BOILER TANK E8	**Storing boilerthermometer. (Kortsluiting in de sensor)** Onderbreek het lopende programma en zet de vaatwasser uit. Zet haar weer aan en start de cyclus weer.
BOILER TANK Hb	**Boilertemperatuur hoger dan de maximumwaarde.** Onderbreek het lopende programma, zet de vaatwasser uit en wacht enkele minuten. Zet hem na enkele minuten weer aan en start de cyclus weer.
BOILER TANK Ht	**Temperatuur van de bak hoger dan de maximumwaarde.** Onderbreek het lopende programma, zet de vaatwasser uit en wacht enkele minuten. Zet hem weer aan en start de cyclus weer.
BOILER TANK SF	**Elektromechanische veiligheid.** De temperatuur (van de boiler en de bak) of het peil in de bak overschrijden de veiligheidswaarden. Er heeft een elektromechanische blokkering ingegrepen. Wend u tot een erkende Servicedienst.

LET OP! Door de machine uit en weer aan te zetten, wordt de melding gereset. Als het probleem zich na verrichting van de aanwijzingen opnieuw voordoet, wendt u zich tot een erkende Technische Servicedienst.

Hfdst 7 AFVALVERWERKING

Onze machines bevatten geen materialen die om speciale procedures voor afvalverwerking vragen.





7.1 Informatie voor de gebruikers

krachtens art. 13 van de verordening van overheidswege van 25 juli 2005, nr. 151 "Realisering van de richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, houdende regels met betrekking tot het afvalbeheer en het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur."

- Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking betekent dat het product aan het eind van zijn levenscyclus gescheiden van het andere afval moet worden weggegooid.
- De gescheiden afvalverwerking van dit apparaat aan het eind van zijn levenscyclus wordt georganiseerd en beheerd door de fabrikant. De gebruiker die zich van dit apparaat wenst te ontdoen, moet daarom contact opnemen met de fabrikant, en het systeem volgen dat deze heeft aangenomen om de apparatuur aan het eind van haar leven afzonderlijk weg te gooien.
- Een goede gescheiden afvalverwerking om het afgedankte apparaat vervolgens naar de recycling te sturen en overeenkomstig het milieu te behandelen en af te danken, draagt ertoe bij mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit het apparaat bestaat.
- Illegaal afdanken van het product door de gebruiker brengt volgens de geldende voorschriften administratieve sancties met zich mee.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap 1 FORORD

Hvis angivelserne i den vedlagte dokumentation ikke overholdes, garanteres der ikke for apparatets sikkerhed, og man risikerer øjeblikkeligt bortfald af garantien.



Advarselsafsnittene i denne vejledning indeholder vigtige sikkerhedspåbud i forbindelse med de forskellige faser af installationen, anvendelsen og vedligeholdelsen.

- Al dokumentationen bør opbevares omhyggeligt i nærheden af apparatet; udlever den til de fagfolk, der skal foretage indgreb, og dem, der betjener det. **Brugeren har pligt til at læse, forstå og blive bekendt med denne brugsvejledning, før han eller hun påbegynder hvilket som helst arbejde med maskinen.** Apparatet er en professionel opvaskemaskine beregnet til anstalter og institutioner, hvorfor installation, anvendelse og vedligeholdelse under alle omstændigheder er forbeholdt oplærte medarbejdere, der skal overholde fabrikantens anvisninger. Apparatet skal altid være under opsyn, hvis der er børn i nærheden. Maskinens kvalitet garanteres takket være valget af materialerne, konstruktionen i overensstemmelse med EU-direktiverne på sikkerhedsområdet og en fuldstændig afprøvning.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for person- eller materielle skader, der skyldes tilsidesættelse af de opførte anvisninger eller forkert anvendelse af maskinen.

Kap 2 INSTALLATION

En forudsætning for, at maskinen kan fungere ordentligt, er at den installeres rigtigt. Nogle data vedrørende maskinens installation kan aflæses på typeskiltet på højre side af maskinen, mens der er en kopi deraf på denne vejlednings forside.



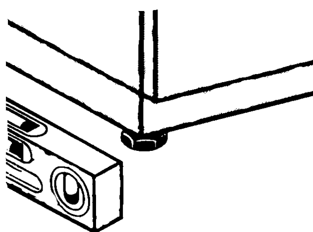
Installationen må udelukkende foretages af kvalificerede, autoriserede fagfolk.

2.1 Udpakning

Kontroller venligst, om emballagen er intakt, og nedskriv eventuelle skader på leveringspapirerne. Efter udpakning **skal man sikre sig, at apparatet er intakt**. Hvis maskinen er beskadiget, skal man straks give forhandleren besked herom via fax eller anbefalet brev, samt give besked til transportfirmaet. Hvis skaderne er så alvorlige, at maskinens sikkerhed sættes på spil, må den ikke installeres og/eller anvendes, før den er blevet undersøgt af en fagmand.



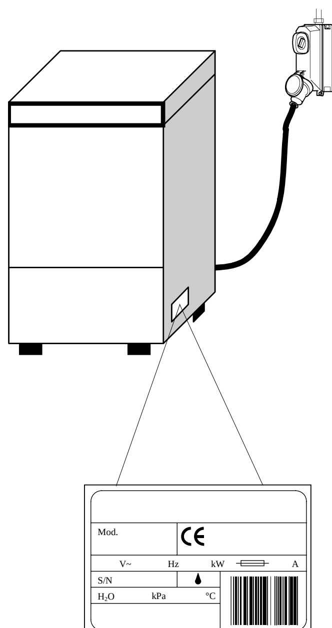
Emballagens bestanddele (plastikposer, ekspansivpolystyren, søm osv.) må ikke efterlades inden for børns eller husdyrs rækkevidde, da de kan komme til skade.



2.2 Opstilling

- Man skal sørge for, at der på installationsstedet ikke findes nogen genstande eller materialer, der kan beskadiges af den vanddamp, maskinen udsender under drift, eller at disse er tilstrækkeligt beskyttede.
- For at gøre maskinen helt stabil, skal den installeres og planstilles ved hjælp af de fire støtteben.
- Hvis man ønsker maskinen installeret på anden vis, skal der træffes aftale derom med fabrikanten.

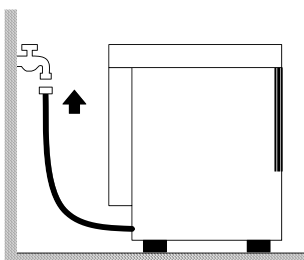
2.3 Tilslutning til el-forsyningen



- **Der skal være indrettet en flerpolet hovedafbryder, som afbryder samtlige kontakter inklusiv den neutrale, med en afstand på mindst 3 mm mellem de åbne kontakter og automatisk udløsning af sikkerhedsafbryder eller forbundet med sikringer**, som skal dimensioneres eller justeres på grundlag af den effekt, der er angivet på maskinens typeskilt.
- Hovedafbryderen skal befinde sig på el-forsyningslinien, i nærheden af installationsområdet, og den må ikke anvendes til mere end ét apparat ad gangen.
- El-forsyningens spænding og frekvens skal svare til angivelserne på typeskiltet.
- **Der skal være indrettet en velfungerende jordforbindelse, der opfylder kravene i de gældende normer vedrørende forebyggelse af ulykker, således at brugerens og apparatets sikkerhed ikke sættes på spil.**
- El-ledningen skal være af typen H07RN-F, og den må hverken strækkes eller klemmes under drift eller i forbindelse med almindelig vedligeholdelse.
- Potentialudligningsklemmen, der er fastgjort til legemet, skal forbindes til en potentialudligningsledning med et passende tværsnit.
- **Overhold polariteten angivet i el-diagrammet.**
- Der kan indhentes yderligere oplysninger på det vedlagte el-diagram.



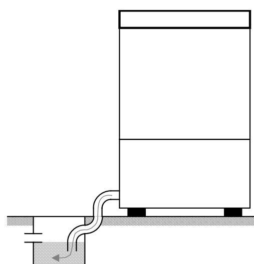
Der må ikke anvendes adaptere, flerdobbelte stik eller ledninger af upassende type eller med forkert tværsnit samt med sammenkoblinger af forlængerledninger, der ikke er i overensstemmelse med de normer, der gælder for lignende anlæg.



2.4 Tilslutning til vandforsyningen

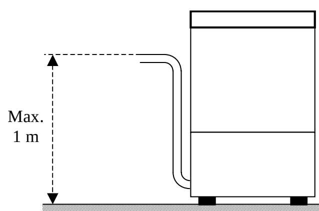
Apparatet skal tilkobles vandforsyningen ved hjælp af en slange. Mellem vandforsyningen og apparatets magnetventil skal der indrettes en glide-, kugle- eller skydestophane, **der er i stand til at lukke helt og hurtigt for vandet om nødvendigt**. Stophanen skal befinde sig på selve forsyningslinien, lige før apparatet.

- Hvis apparatet er nyt eller kun brugt ganske lidt, skal man lade vandet løbe i lang tid før tilslutning.
- Vandtilførslen, temperaturen og trykket **skal stemme overens** med angivelserne på maskinens typeskilt.
- Hvis vandets hårdhedsgrad overstiger 14 F (8 dH), anbefales det at indrette et afhærdningsapparat i maskinen (kan bestilles). Hvis vandets hårdhedsgrad derimod overstiger 35 F (19,5 dH), anbefales det at installere et udvendigt afhærdningsapparat før magnetventilen.


Frit afløb

2.5 Forbindelse til afløbssystemet

- **Afløbssystemet skal bestå af et frit afløb med vandlås** i mål, der passer til maskinens afløbsslange. Slangen skal kunne nå afløbet **uden at skulle trækkes, hives, bøjes, klemmes, presses eller overbelastes på nogen måde.**
- Karret tømmes altid ved tyngdekraft, og derfor skal afløbet befinde sig **længere nede end maskinsoklen**.



Med udledningspumpe (kan bestilles)

- Hvis afløbet ikke befinder sig i lavere højde end maskinsoklen, kan man anvende den udgave, der er forsynet med udledningspumpe (kan bestilles).
- I dette tilfælde kan afløbet befinde sig op til 1 m længere oppe.
- Man skal altid undersøge, om afløbet fungerer rigtigt, samt at det ikke er tilstoppet.
- Enhver anden løsning skal aftales med og godkendes af fabrikanten på forhånd.

2.6 Afspændingsmiddel og opvaskemiddel





- Dosering af afspændingsmidlet sker ved hjælp af vanddoseringsenheden, som er standardudstyr på maskinen.
- Doseringen af opvaskemidlet sker manuelt (også selv om det altid tilrådes at installere en automatisk doseringsenhed).
- Doseringen fastsættes af installatøren alt efter vandets hårdhed, og installatøren indstiller også selve doseringsenhederne.
- **Der skal altid være et vist væskeniveau i beholderen. Den må ikke være tom og heller ikke fyldes med korrosive eller urene produkter.**

Kap 3 RISICI OG VIGTIGE ADVARSLER

- Dette apparat må kun anvendes til de formål, det er udtrykkeligt beregnet til. Enhver anden anvendelse betragtes som uhensigtsmæssig og således farlig.
- **De faglærte medarbejdere, der foretager installationen, har pligt til at sætte brugerne ind i betjeningen af apparatet og de sikkerhedsforanstaltninger, der eventuelt skal træffes, blandt andet ved at foretage fremvisninger.**

- Ethvert indgreb på maskinen skal foretages af fabrikanten, et autoriseret servicecenter eller kvalificerede medarbejdere, selv hvis der opstår funktionsforstyrrelser, **og der må kun anvendes originale reservedele**.
- Maskinen skal frakobles eller sluttes fra el- og vandforsyningen, før der foretages enhver form for vedligeholdelse, reparationer og rengøring.

- Maskinen må **IKKE** anvendes af medarbejdere, der ikke er blevet oplært.
- Maskinen må **IKKE** blive ved med at være tilkoblet netspændingen, når den ikke anvendes.

- Maskinens dør må **ALDRIG** åbnes hurtigt, hvis maskinen ikke er færdig med cyklussen.
- Maskinen må **ALDRIG** anvendes uden de af fabrikanten fastsatte beskyttelsesindretninger.
- Maskinen må **ALDRIG** anvendes til at vaske genstande, hvis form, må eller materiale ikke er garanteret egnet til maskinopvask, eller som ikke er fuldstændig intakte.
- Apparatet eller dele heraf må **ALDRIG** anvendes som stige eller støtte for mennesker, ting eller dyr.
- Man må **ALDRIG** overbelaste maskinens åbne dør til påfyldning fortil. Den er kun beregnet til at kunne understøtte påfyldningskurven.
- Man må **ALDRIG** sætte hænderne ned i opvaskeopløsningen uden handsker.
- Man må **ALDRIG** vælte maskinen efter den er blevet installeret

---

Kap 4 ANVENDELSE AF MASKINEN

For en simpel beskrivelse af de forskellige funktioner findes herunder en oversigt over betjeningspanelet og benævnelsen af de forskellige taster eller kontrollamper med talhenvisning til figurerne i starten af vejledningen. I beskrivelsen af maskinens funktion henvises altid til tal og benævnelse.

4.1 Oversigt og symboler

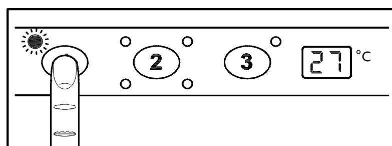
For nedenstående oversigt henvises til *Fig.1* :

1	KNAPPEN **ON/OFF**	**6**	KONTROLLAMPE FOR **KORT CYKLUS**
2	KNAPPEN **PROGRAMVALG**	**7**	KONTROLLAMPE FOR **TEMPERATURINDIKATION**
3	KNAPPEN **START**	**8**	KONTROLLAMPE FOR **REGENERATION** (**)
4	KONTROLLAMPE FOR **TÆNDT MASKINE**	**9**	KONTROLLAMPE FOR **LANG CYKLUS**
5	KONTROLLAMPE FOR **TØMNINGSCYKLUS** (*)	**10**	**DISPLAY MED** INFORMATIONER

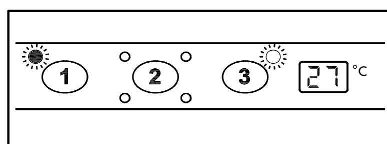
(*) Kun på udgaver med udledningspumpe. (**) Kun på udgaver med afhærdningsanlæg.

○	☼	☀
Kontrollampe slukket	Kontrollampe blinker	Kontrollampe tændt

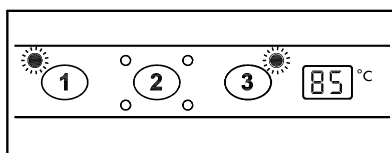
4.2 Sådan tændes maskinen



- Tænd på hovedafbryderen og åben den udvendige hane for vandtilførsel.
- Kontroller om overløbsindretningen er på plads.
- Tryk på tasten **ON/OFF (1)** som vist i skemaet ved siden af (kontrollampen for **TÆNDT MASKINE (4)** tænder ☀).



- Maskinen starter automatisk fyldningen, kontrollampen for **TEMPERATURINDIKATION (7)** blinker ☼, indtil driftsniveauet er nået.



- På **DISPLAYET (10)** vises boilerens temperatur.
- Når lampen for **TEMPERATURINDIKATION (7)** tænder, er de normale betingelser for opvask nået.

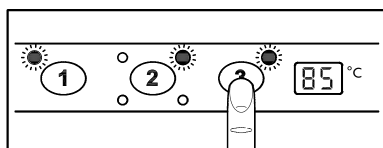
4.3 Vaskecyklus

Der henvises til ***Fig.2***. For korrekt maskinfunktion bør man følge nedenstående anvisninger:

- Brug en kurv af passende størrelse og undgå at overfylde den eller anbringe opvasken oven på hinanden. **Skyl altid opvasken inden den sættes i maskinen.** Anbring ikke opvask med indtørret snavs.
- Tomme beholdere skal placeres nedadvendte i kurven. Anbring tallerkener og lignende i den dertil beregnede kurv, hvorved indersiden skal vende opad. Placer alt bestikket i bestikholderen, med grebet vendt nedad.
- Det anbefales at vaske servicet umiddelbart efter brug for at undgå, at snavset bliver hårdt og sætter sig fast.
- Sæt kurven ind i maskinen og luk døren.
- For at undgå, at servicet går i stykker, må det kun kommes i opvaskemaskinen, hvis det er intakt og egnet til maskinopvask.
- Anbring ikke sølvbestik og bestik i rustfrit stål i samme bestikholder, idet sølvbestikket kan tage skade og stålet kan ruste.

4.4 Valg og start af cyklus

- Alt efter typen af service findes to forskellige opvaskecyklusser.
- Vælg den passende cyklus alt efter servicet ved at trykke gentagne gange på tasten **PROGRAMVALG (2).** Den tilsvarende lampe tænder (***Fig.3***).



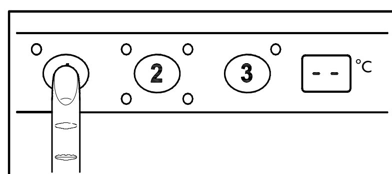
- For at starte programmet er det nok blot at trykke på knappen **START (3)**, som vist ved siden af. Den tilsvarende lampe blinker og cyklussen starter.
- Når cyklussen er fuldført, lyser programlampen fast.

- For at opnå en hurtig tørring, skal man ved afslutningen af cyklussen straks trække kurven ud af maskinen.
- Hvis man ønsker at standse opvaskecyklussen før tid, skal man trykke på tasten ON/OFF (1).

4.5 Start af automatisk cyklus

Denne funktion gør det muligt at starte den valgte cyklus, når døren lukkes, uden at man behøver trykke på nogen knap. Det gøres på følgende måde (***Fig.4***):

- Med maskinen tændt og åben dør skal man trykke og holde tasten **START (3)** nede (i nogle sekunder), indtil der på displayet vises meddelelsen **AS.**
- For at slå funktionen fra igen, skal man trykke og holde tasten **START (3)** nede i fem sekunder.



4.6 Slukning af maskinen

Tryk på knappen **ON/OFF (1)**, som vist ved siden af (den tilsvarende lampe slukker). På **DISPLAYET (10)** forbliver to segmenter tændt for at vise, at der er spænding.

4.7 Afmontering af det indbyggede filter

1. Sluk for maskinen.
2. Bring spule- og skyllearmene i en retvinklet position i forhold til kanten af døren (*Fig.5*).
3. Løft de to halvfiltre ved at tage fat i håndtaget.

4.8 Tømning af maskinen

4.8.1 Maskiner uden udledningspumpe

- Sluk for maskinen.
- Tag det indbyggede filter ud (*Fig.5*).
- Tag overløbsindretningen ud ved at trække den opad (*Fig.6 B*), og vent på, at karret er helt tømt.

Tag om nødvendigt filteret i karret ud og rengør det (*Fig.6 C*).

4.8.2 Maskiner med udledningspumpe

- Med tændt maskine (*Fig.7*) trykkes på knappen **PROGRAMVALG (2)** indtil kontrollampen for ☀ **TØMNINGSCYKLUS (5)** tænder.
- Tag det indbyggede filter ud (*Fig.5*).
- Tag overløbsindretningen ud (*Fig.6 B*).
- Tryk på knappen **START (3)**. Maskinen tømmes og kontrollampen blinker.
- Maskinen slukker efter endt tømning.

Tag om nødvendigt filteret i karret ud og rengør det (*Fig.6 C*).

4.9 Regeneration

I maskiner med internt afhærdningsanlæg (kan bestilles), når kontrollampen for **REGENERATION (8)** blinker hurtigt☼ (*Fig.8*), skal man udføre en regenerationscyklus for at genoprette korrekt funktion af det interne afhærdningsanlæg.
Følg denne fremgangsmåde:

- Tøm og rengør maskinen.
- Åbn saltbeholderen i karret, efter at have fjernet det indbyggede filter.
- Hæld omtrent 300g regenererende salt (køkkensalt uden tilsætningsstoffer, hvis korn har en diameter på 1-2 mm).
- Tryk låget på beholderen i igen.
- Sørg for at overløbsindretningen er blevet fjernet.
- Luk døren og tænd for maskinen.
- Vælg ved hjælp af tasten **PROGRAMVALG (2)** regenerationscyklussen (kontrollampen for **REGENERATION (8)** lyser grøn ☀).
- For at starte cyklussen trykkes på knappen **START (3)** (kontrollampen for **REGENERATION (8)** blinker☼). Regenerationscyklussen starter og varer ca. 20 minutter.
- Efter endt cyklus slukker maskinen.

4.10 Efter brug

- Sidst på dagen bør man altid tømme opvaskemaskinen som beskrevet under “Tømning af maskinen”.
- **Afbryd strømmen på hovedafbryderen, og luk for vandet på hovedhanen.**
- Foretag almindelig vedligeholdelse, og rengør maskinen som beskrevet under “Vedligeholdelse”.
- Om muligt skal man lade døren stå på klem for at undgå dannelse af dårlig lugt i maskinen.

Kap 5 VEDLIGEHOLDELSE



Inden der udføres nogen form for indgreb på maskinen, skal man tømme vandet helt af, afbryde strømforsyningen og lukke den eksterne vandtilførselshane.

5.1 Rengøring og hygiejne

For at sikre en bedst mulig hygiejne skal man **jævnligt udføre vedligeholdelsesindgrebene** som beskrevet i det følgende. Sørg desuden for at foretage en regelmæssig hygiejnisering med passende ikke-korroderende produkter, der fås i almindelig handel.

5.2 Vedligeholdelse af filterenheden

Dette indgreb skal udføres hver dag efter endt brug eller når man opdager snavs på filtrene.

1. Tag kurvene ud og vask dem.
2. Tøm karret iht. anvisningerne i afsnittet “Tømning af maskinen”.
3. Rengør omhyggeligt det indbyggede filter.
4. Rens omhyggeligt kar og maskine med desinficerende, ikke-korroderende midler.
5. Tag standardfilteret ud ved at trække det opad, som vist i figuren, og rens det omhyggeligt.
6. Anvend aldrig slibende produkter eller skarpe genstande til rengøring af stålkarret, anvend derimod en klud opblødt i en sæbeopløsning.
7. Anvend aldrig vandstråler under tryk, da de kan forårsage skader på det elektriske anlæg.
8. Efter at have udført de anviste indgreb sættes alle dele omhyggeligt tilbage på plads.

5.3 Rengøring af spulearme

Spule- og skyllearmene kan nemt tages ud, så man kan rengøre dyserne for tilstopning og/eller snavs.
Benyt følgende fremgangsmåde (*Fig.9*):

- Skru ringen **R** af og tag armene af.
- Vask alle dele under rindende vand, rengør omhyggeligt dyserne med tandstikker eller et spids stykke værktøj.
- Rens armenes drejetappe inden i maskinen samt det område, hvor vandet til vask og afskylning strømmer ud.
- Monter armene igen, og kontroller at de kan dreje frit.

Kap 6 FEJLFINDING

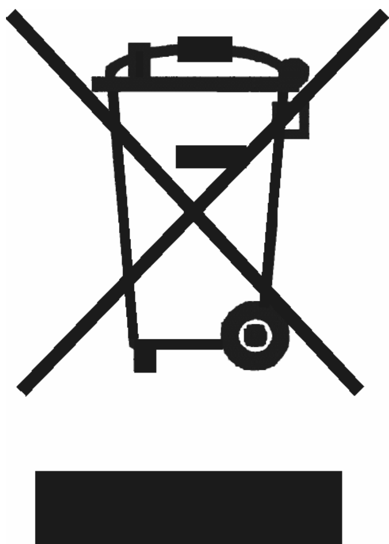
Maskinen er udstyret med et system til automatisk fejlfinding, der er i stand til at finde frem til forskellige fejlfunktioner.

Fejl	*Beskrivelse og mulig afhjælpning*
BOILER TANK E2	**Fejl ved tømning af vand.** Vandet tømmes ikke ud eller det sker på en uregelmæssig måde. Kontroller om overløbsindretningen er blevet fjernet. Kontroller at afløbsslangen ikke er bøjet eller klemt sammen og at vandlåsen eller filtrene ikke er tilstoppet. Prøv at udføre en ny tømningscyklus.
BOILER TANK E3	**Fejl i genoprettelse af temperatur i boiler.** Genoprettelse af temperaturen i boileren sker ikke inden for den fastsatte tidsgrænse under opvaskecyklussen. Sluk for maskinen og tænd den igen, og udfør en ny cyklus.
BOILER TANK E4	**Fejl ved påfyldning af vand.** Kontroller om vandtilslutningen er udført korrekt og at hanen til vandtilførsel er åben. Kontroller om overløbsindretningen er på plads.
BOILER TANK E5	**Fejl i karrets termometer. (Sonde åben)** Maskinen registrerer ikke temperaturen i karret. Sluk for maskinen og tænd den igen.
BOILER TANK E6	**Fejl i karrets termometer. (Sonde kortsluttet)** Afbryd det igangværende program, og sluk for opvaskemaskinen. Tænd igen efter nogle minutter, og genstart cyklussen.
BOILER TANK E7	**Fejl i boilerens termometer. (Sonde åben)** Maskinen registrerer ikke temperaturen i boileren. Sluk for maskinen og tænd den igen.
BOILER TANK E8	**Fejl i boilerens termometer. (Sonde kortsluttet)** Afbryd det igangværende program, og sluk for opvaskemaskinen. Tænd for maskinen igen, og genstart cyklussen.
BOILER TANK Hb	**Temperaturen i boileren overstiger grænseværdien.** Afbryd det igangværende program, sluk for opvaskemaskinen og vent i nogle minutter. Tænd igen efter nogle minutter, og genstart cyklussen.
BOILER TANK Ht	**Temperaturen i karret overstiger grænseværdien.** Afbryd det igangværende program, sluk for opvaskemaskinen og vent i nogle minutter. Tænd for maskinen igen, og genstart cyklussen.
BOILER TANK SF	**Elektromekanisk sikkerhedsafbryder** Temperaturen (i boiler og kar) eller niveauet i karret overstiger sikkerhedsværdierne. Den elektromekaniske sikkerhedsafbryder blev aktiveret, kontakt den autoriserede tekniske serviceassistance.

PAS PÅ! Hvis maskinen slukkes og efterfølgende tændes igen, "nulstilles" signaleringen. Hvis problemet opstår igen, skal man kontakte den autoriserede tekniske serviceassistance.

Kap 7 BORTSKAFFELSE

Vores maskiner indeholder ingen materialer, som kræver særlige bortskaffelsesprocedurer.



7.1 Information til brugeren

iht. artikel 13 i lovbekendtgørelse af 25..juli 2005, nr. 151 "Implementering af direktiverne 2002/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF vedrørende reduktion af brugen af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, samt bortskaffelse af affald"

- Affaldssymbolet er påtrykt alle apparater eller på indpakningen og angiver, at produktet efter endt brug skal indsamles separat.
- Den separate indsamling af apparatet efter endt brug arrangeres og udføres af fabrikanten. Hvis man ønsker at skille sig af med apparatet, skal man således kontakte fabrikanten og følge dennes anvisninger for separat affaldsindsamling af brugte apparater.
- Korrekt separat affaldsindsamling for efterfølgende genbrug, behandling og bortskaffelse på miljøvenlig vis er med til at undgå negativ påvirkning af miljøet og sundheden og gør det muligt at genbruge og/eller genudvinde materialerne i apparatet.
- Forkert bortskaffelse af produktet medfører bøder som foreskrevet i den gældende lovgivning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Kap 1 FÖRORD

Om anvisningarna i den bifogade dokumentationen inte följs kan detta leda till skador på maskinen samt att garantin omedelbart upphör att gälla.



Varningarna i denna manual ger viktig information för säker installation, användning och underhåll.

- Bevara hela dokumentationen noggrant i närheten av maskinen och överlämna den till teknikerna och till dem som ska använda maskinen. **Användaren måste läsa igenom och förstå denna manual innan någon form av ingrepp eller arbete görs på maskinen**. Maskinen har tillverkats för att användas som diskmaskin för professionellt bruk och därför ska installation, användning och underhåll överlåtas till utbildad personal som följer tillverkarens anvisningar. Låt inte barn använda maskinen. Valet av material och tillverkningen har skett i enlighet med EG:s säkerhetsdirektiv och tillsammans med en komplett testkörning garanterar detta maskinens kvalitet.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för eventuella skador på saker och personer som uppstår på grund av att instruktionerna inte följs eller på grund av ett felaktigt bruk av maskinen.

Kap 2 INSTALLATION

En korrekt installation är grundläggande för att maskinen ska fungera väl. En del av den information som behövs för att installera maskinen framgår av den märkplåt som sitter på maskinens högra sida samt i kopia på omslaget till denna manual .



Installationen får endast göras av behöriga och auktoriserade tekniker.

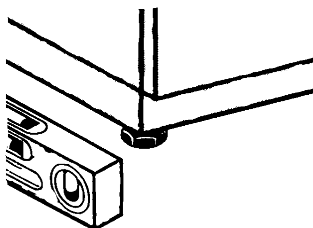
2.1 Uppackning

Kontrollera att emballaget är helt och notera eventuella fel på följesedeln. Ta av emballaget och **kontrollera att maskinen är hel**. Kontakta omedelbart återförsäljaren och transportföretaget via fax eller rekommenderat brev om maskinen har skadats. Om skadorna är så allvarliga att maskinens säkerhet äventyras ska den inte installeras och/eller användas innan en kvalificerad tekniker har kontrollerat den.



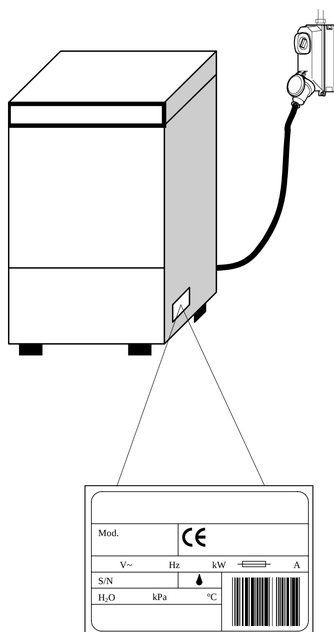
Lämna inte emballagedelarna (plastpåsar, polystyren, spikar, etc. ...) inom räckhåll för barn eller husdjur, eftersom de kan utgöra en fara.

2.2 Uppställning



- Kontrollera att det på installationsplatsen inte finns några föremål eller material som kan skadas av den vattenånga som kan komma från maskinen då den är i funktion, eller att dessa är ordentligt skyddade.
- För stabilitetens skull ska maskinen installeras och nivåjusteras på de fyra stödfötterna
- Annan typ av installation måste först diskuteras med och godkännas av tillverkaren.

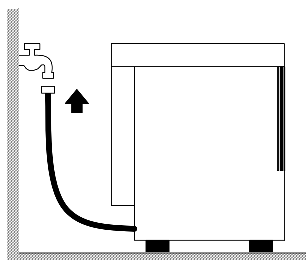
2.3 Elektrisk anslutning



- **Det måste finnas en allpolig huvudströmbrytare som avbryter alla kontakter inklusive nolledaren, med ett avstånd mellan de öppna kontakterna på minst 3 mm och med termomagnetisk jordfelsbrytare eller anslutning till säkringar**, som ska dimensioneras eller kalibreras i enlighet med den effekt som anges på maskinens märkplåt.
- Huvudströmbrytaren ska finnas på elledningen vid installationsplatsen och ska endast användas för en maskin åt gången.
- Spänningen och frekvensen i elnätet ska överensstämma med vad som anges på maskinens märkplåt.
- **Det skall också finnas ett väl fungerande jordningssystem, i enlighet med gällande normer, för att trygga operatörens och maskinens säkerhet.**
- Matarkabeln, som endast får vara av typ H07RN-F, får inte sträckas eller klämmas under normal drift eller normalt underhållsarbete.
- Ekvipotentialklämman som sitter i stommen skall anslutas till en ekvipotentialkabel med ett snitt som är lämpligt för användningen.
- **Följ anvisningarna om plus- och minuspol i kopplingsschemat**
- Se det bifogade kopplingsschemat för mer information.



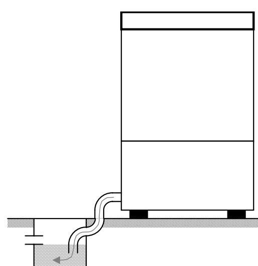
Använd inte adaptrar, grenkontakter, kablar av felaktig typ och snitt eller förlängningssladdar som inte uppfyller kraven i gällande normer för elektriska anslutningar.



2.4 Vattenanslutning

Maskinen skall anslutas till vattenledningsnätet med en slang. Mellan vattenledningsnätet och maskinens magnetventil ska det finnas en av/påventil - en kulventil eller ett spjäll – **som snabbt kan stänga av vattnet helt och hållet vid behov**. Av/påventilen ska vara placerad på vattenledningen i närheten och alldeles före maskinen.

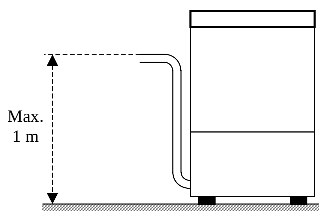
- Låt vattnet rinna en stund innan anslutningen görs om systemet är nytt eller om det har använts lite.
- Vattentillförseln, temperaturen och trycket, **måste överensstämma** med det som anges på maskinens märkplåt.
- Om vattnets hårdhet överskrider 14 F (8 dH) rekommenderar vi att maskinen förses med en inre vattenavhärdare (<u>kan levereras på begäran</u>). Om vattnets hårdhet överskrider 35 F (19,5 dH) rekommenderar vi att en utvändig vattenavhärdare installeras före magnetventilen.



Avlopp

2.5 Anslutning till avloppet

- **Avloppet ska bestå av en öppen avloppsbrunn med vattenlås** i lämplig storlek i förhållande till kapaciteten hos den tömningsslang som levereras tillsammans med maskinen. Slangen skall nå fram till brunnen **utan att sträckas, dras, vikas, klämmas eller forceras på något sätt.**
- Eftersom maskinen töms med hjälp av tyngdkraften är det viktigt att avloppet befinner sig på en **lägre nivå än maskinens underrede.**



Tömning med pump (kan levereras på begäran)

- Om avloppet inte befinner sig på en lägre nivå än maskinens underrede är det möjligt att använda den version som är utrustad med en tömningspump (kan levereras på begäran).
- I detta fall är maxhöjden på avloppet 1 meter.
- Kontrollera alltid att avloppet fungerar korrekt och att det inte är tilltäppt.
- Alla andra lösningar måste först diskuteras med och godkännas av tillverkaren.

2.6 Glansmedel och diskmedel





- Glansmedlet doseras via den doseringsanordning som finns som standard på maskinen.
- Diskmedlet doseras manuellt (även om det alltid är klokt att installera en automatisk doseringsanordning).
- Doseringen fastställs av installatören på grundval av vattnets hårdhet, och denne kalibrerar också doseringsanordningarna.
- **Nivån i doseringsbehållaren för diskmedel ska alltid vara tillräcklig för att diskmedlet ska kunna hämtas upp. Behållaren får aldrig tömmas helt eller fyllas på med frätande eller orena produkter.**

Kap 3 RISKER OCH VARNINGAR

- Denna maskin får endast användas för det syfte som den uttryckligen har tillverkats för. Alla andra former av användning räknas som felaktiga och därför farliga.
- **Den specialiserade personal som utför installationen ska visa användaren hur maskinen fungerar samt de eventuella säkerhetsföreskrifter som ska följas och ge praktiska demonstrationer.**

- Alla ingrepp på maskinen, också om den har gått sönder, ska utföras av tillverkaren eller av en auktoriserad serviceverkstad, och då av auktoriserad personal som, **endast använder orginalreservdelar**.
- Stäng alltid av ström- och vattentillförseln till maskinen innan någon form av underhåll, reparation eller rengöring görs.

- Maskinen får **INTE** användas av personal utan lämplig utbildning.
- Maskinen får **INTE** vara ansluten till elnätet då den inte är i funktion.

- Öppna **ALDRIG** luckan till maskinen hastigt om den inte är färdig.
- Använd **ALDRIG** maskinen utan de skydd som iordningställts av tillverkaren.
- Använd **ALDRIG** maskinen för att diska föremål som p.g.a. typ, form, storlek eller material inte ska diskas i maskin eller föremål som inte är i helt oskadat skick.
- Använd **ALDRIG** maskinen eller dess delar som trappa eller stöd för personer, saker eller djur.
- Överbelasta **ALDRIG** den öppna luckan på maskiner som lastas framifrån. Denna är endast tillverkad för att bära upp en korg som är lastad med disk.
- Stoppa **ALDRIG** oskyddade händer i tvättvattnet.
- Vänd **ALDRIG** upp och ned på maskinen efter att den har installerats.

Kap 4 ATT ANVÄNDA MASKINEN

För att förenkla beskrivningen av de olika funktionerna nedan visas kontrollpanelen med alla knappars och lampors beteckningar och nummer. Figurerna återfinns i början av manualen. I beskrivningen av hur maskinen fungerar används alltid dessa nummer och beteckningar.

4.1 Teckenförklaring och symboler

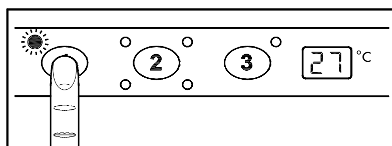
I ***Fig. 1*** ser du:

1	**AV/PÅ**-KNAPP	**6**	KONTROLLAMPA FÖR **KORT DISKCYKEL**
2	KNAPP FÖR **VAL AV PROGRAM**	**7**	KONTROLLAMPA FÖR **TEMPERATUR**
3	**START**KNAPP	**8**	KONTROLLAMPA FÖR **REGENERERING** (**)
4	KONTROLLAMPA FÖR **NÄTSPÄNNING**	**9**	KONTROLLAMPA FÖR **LÅNG DISKCYKEL**
5	KONTROLLAMPA FÖR **TÖMNINGSCYKEL** (*)	**10**	**DISPLAY**

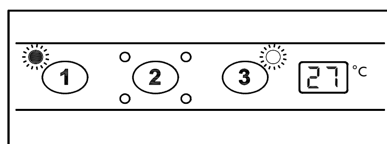
(*) Endast på maskiner med tömningspump. (**) Endast på maskiner med avhärdare.

Släckt lampa	Blinkande lampa	Tänd lampa

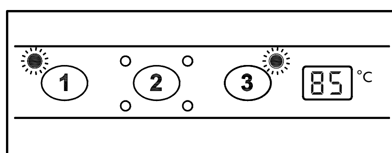
4.2 Påslagning



- Slå på huvudströmbrytaren och öppna vattenkranen.
- Kontrollera om överströmningsslangen finns.
- Tryck på **AV/PÅ**-knappen **(1)** som på bilden här intill(kontrollampan för **NÄTSPÄNNING (4)** tänds).



- Maskinen börjar automatiskt att fylla på vatten och kontrollampan för **TEMPERATUR (7)** blinkar till dess att arbetstemperaturen har uppnåtts.



- På **DISPLAYEN (10)** visas vattentemperaturen.
- När kontrollampan för **TEMPERATUR (7)** tänds är förutsättningarna optimala.

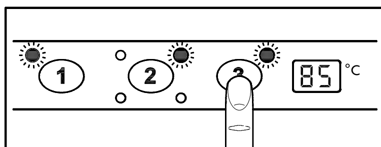
4.3 Diskprogram

Följ följande regler så att maskinen fungerar som den ska (se *Fig.2*) *:*

- Använd en lämplig korg och fyll den utan att överbelasta den och utan att lägga det som ska diskas på vartannat. **Skölj alltid av disken först**. Sätt ingen disk med intorkade eller fasta matrester i diskmaskinen.
- Placera de tomma kärlen upp och ned i korgen. Sätt i tallrikar och liknande vinklade i korgen med ovansidan uppåt. Sätt i besticken i bestickkorgen med handtagen nedåt.
- Diskgodset bör diskas direkt efter användningen så att smutsen inte gror in och hårdnar på själva diskgodset.
- Sätt in korgen i diskmaskinen och stäng luckan.
- För att undvika att disken går sönder: diska endast hela föremål som är avsedda att diskas i maskin.
- Placera inte silverbestick och bestick av rostfritt stål i samma bestickkorg. Silverbesticken riskerar då att färgas och besticken av rostfritt stål att fläckas.

4.4 Val av program och start

- Det finns två slags diskcykler som lämpar sig för olika slags disk och smutsighetsgrader.
- Välj det program som lämpar sig för den disk som ska diskas genom att trycka på knappen för **VAL AV PROGRAM (2)**. Kontrollampan tänds ✷ (*Fig. 3*).



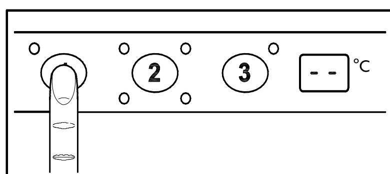
- Tryck på knappen **START (3)** som på bilden här intill för att starta programmet: kontrollampan för diskcykeln blinkar ☼ och cykeln startar.
- När cykeln är genomgången återgår kontrollampan till att lysa med fast sken.

- Ta ut korgen ur maskinen så fort programmet har avslutats så torkar disken snabbare.
- Tryck på AV/PÅ-knappen (1) för att avsluta diskprogrammet i förtid.

4.5 Automatisk start

Med denna funktion kan du starta det valda programmet bara genom att stänga luckan och behöver inte trycka på någon knapp. Aktivera funktionen på följande sätt (*Fig. 4*):

- Sätt på maskinen, håll luckan öppen och tryck på knappen **START (3)** i minst fem sekunder till dess att **AS** visas på displayen.
- Stäng av funktionen genom att trycka på knappen **START (3)** i fem sekunder med öppen lucka.



4.6 Att stänga av maskinen

Tryck på **AV/PÅ-**knappen **(1)** som här intill (kontrollampan släcks): på **DISPLAYEN (10)** lyser två segment för att visa att maskinen är strömförsörjd.

4.7 Att ta loss filtret

1. Stäng av maskinen.
2. Placera disk- och sköljarmarna i rät vinkel mot kanten av luckan (*Fig.5*).
3. Dra upp filterhalvorna med hjälp av handtagen.

4.8 Att tömma maskinen

4.8.1 Maskiner utan tömningspump

- Stäng av maskinen.
- Ta loss filtret (*Fig.5*).
- Dra loss överströmningsslangen uppåt (*Fig.6 B*), och vänta tills karet är helt tömt..

Ta vid behov loss karfiltret och rengör det (*Fig. 6 C*).

4.8.2 Maskiner med tömningspump

- Sätt på maskinen (*Fig. 7*) och tryck på knappen för **VAL AV PROGRAM (2)** till dess att kontrollampan för ✹ **TÖMNINGSCYKELN (5)** tänds.
- Ta loss filtret (*Fig.5*).
- Dra ut överströmningsslangen (*Fig. 6 B*).
- Tryck på knappen **START (3)**: maskinen börjar tömmas och kontrollampan blinkar.
- Efter tömningen stängs maskinen av.

Ta vid behov loss karfiltret och rengör det (*Fig. 6 C*).

4.9 Att regenerera hartsavhärdaren

På maskiner med inbyggd avhärdare (levereras på begäran) måste hartset regenereras så att avhärdaren kan fungera på avsett sätt när kontrollampann för **REGENERERING (8)** blinkar snabbt☼ (*Fig. 8*).
Gör på följande sätt:

- Töm och rengör maskinen.
- Ta loss filtret och öppna saltbehållaren i karet.
- Häll cirka 300 g regenereringssalt i tanken (kökssalt utan tillsatser i korn på 1 eller 2 mm i diameter).
- Stäng behållaren ordentligt.
- Kontrollera att överströmningsslangen har tagits bort.
- Stäng luckan och sätt på maskinen.
- Välj en regenereringscykel med knappen för **VAL AV PROGRAM (2)** (kontrollampan för **REGENERERING (8)** blir grön ✹).
- Tryck på knappen **START (3)** (kontrollampan för **REGENERERING (8)** blinkar☼). Regenereringscykeln startar och pågår i cirka 20 minuter.
- Efter avslutat program stängs maskinen av.

4.10 Efter avslutad drift

- Töm alltid maskinen enligt anvisningarna i avsnittet "Att tömma maskinen" vid arbetsdagens slut.
- **Slå av strömmen med huvudströmbrytaren och stäng den externa vattenkranen.**
- Gör det löpande underhållet och rengör maskinen enligt beskrivningen i avsnittet "Underhåll".
- Lämna om möjligt luckan på glänt för att undvika att det uppstår dålig lukt inuti maskinen.

Kap 5 UNDERHÅLL



Töm maskinen helt, slå ifrån maskinens strömtillförsel och stäng den yttre vattenkranen innan du utför någon typ av underhållsarbete.

5.1 Rengöring och hygien

För att maskinens hygien skall kunna garanteras måste det underhåll som specificeras nedan **göras regelbundet**. Gör dessutom en regelbunden behandling med desinficeringsprodukter av lämplig typ. Använd produkter utan slipverkan som kan köpas i handeln.

5.2 Underhåll av filterenheten

Utför dessa moment vid dagens slut eller när du ser att filtren är smutsiga:

1. Ta ut korgarna och gör rent dem.
2. Töm karet enligt anvisningarna i avsnittet "Att tömma maskinen".
3. Rengör filtret ordentligt.
4. Rengör karet och maskinen noggrant med desinficerande medel som inte repar.
5. Ta loss standardfiltret genom att dra det uppåt som i figuren och rengör det ordentligt.
6. Använd inte produkter eller föremål som kan ge upphov till repor för att rengöra karet av stål, utan använd en fuktig trasa och tvållösning.
7. Använd inte kraftiga vattenstrålar eftersom detta skulle kunna ge upphov till skador på elsystemet.
8. Sätt tillbaka alla delarna efter underhållet.

5.3 Rengöring av diskarmarna

Det är lätt att ta loss disk- och sköljarmarna så att du då och då kan rengöra munstyckena och förhindra att de täpps till.
Gå till väga på följande sätt (*Fig. 9*):

- Skruva loss låsringen **R** och dra av armarna.
- Rengör alla delarna under rinnande vatten och rengör munstyckena noggrant. Använd vid behov en tandpetare eller ett litet verktyg.
- Rengör armarnas rotationstappar inuti maskinen och området där disk- och sköljvattnet kommer ut.
- Montera tillbaka armarna och kontrollera att de kan rotera fritt.

Kap 6 SJÄLVDIAGNOS

Maskinen har ett självdiagnossystem som kan känna av och signalera en rad driftsstörningar.

Fel	***Beskrivning och möjliga åtgärder***
BOILER TANK E2	**Fel på uttömningen.** Vattnet töms inte ut eller töms ut på ett onormalt sätt. Kontrollera om överströmningsslangen har tagits bort. Kontrollera att avloppsslangen inte är vikt eller klämd och att vattenlåset och filtren inte är tilltäppta. Pröva att köra ett nytt tömningsprogram.
BOILER TANK E3	**Fel på återställningen av vattentemperaturen.** Vattentemperaturen har inte återställts inom de fastställda tidsgränserna under diskcykeln. Stäng av maskinen, sätt på den igen och genomför en ny cykel.
BOILER TANK E4	**Fel på påfyllningen av vatten.** Kontrollera att vattenanslutningarna är rätt gjorda och att kranen är öppen. Kontrollera om överströmningsslangen finns.
BOILER TANK E5	**Fel på kartermometern (givaren är öppen).** Maskinen känner inte av temperaturen i karet. Stäng av maskinen och sätt på den igen.
BOILER TANK E6	**Fel på kartermometern (kortslutning i givaren).** Avbryt det pågående programmet och stäng av diskmaskinen. Sätt på den igen efter några minuter och starta om cykeln.
BOILER TANK E7	**Fel på boilertermometern (givaren är öppen).** Maskinen känner inte av temperaturen i boilern. Stäng av maskinen och sätt på den igen.
BOILER TANK E8	**Fel på boilertermometern (kortslutning i givaren).** Avbryt det pågående programmet och stäng av diskmaskinen. Sätt på den igen och starta om cykeln.
BOILER TANK Hb	**För hög temperatur i boilern.** Avbryt det pågående programmet, stäng av diskmaskinen och vänta några minuter. Sätt på den igen efter några minuter och starta om cykeln.
BOILER TANK Ht	**För hög temperatur i karet.** Avbryt det pågående programmet, stäng av diskmaskinen och vänta några minuter. Sätt på den igen och starta om cykeln.
BOILER TANK SF	**Elektromekaniskt skydd.** Temperaturen (i boilern och karet) eller nivån i karet överstiger säkerhetsnivåerna. Det elektromekaniska skyddet har utlösts: kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

OBS: Om maskinen stängs av och sedan sätts på igen återställs meddelandet. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad om problemet återkommer.

Kap 7 AVFALLSHANTERING

På våra maskiner finns inget material som måste avfallshanteras i särskild ordning.



7.1 Information till användarna

I enlighet med art. 13 i det italienska lagdekretet 151 "Införlivande av direktiv 2002/95/EG, 2002/96/EG och 2003/108/EG om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska apparater och om hantering av avfall" från den 25 juli 2005.

- Den överkorsade soptunnan på maskinen eller förpackningen betyder att produkten ska avfallshanteras separat från annat avfall när den har tjänat ut.
- Tillverkaren ombesörjer källsortering av maskinen. Kontakta således tillverkaren och följ dennes anvisningar för källsortering av maskinen när den inte längre ska användas.
- Att materialen källsorteras innan maskinen återvinns, behandlas och avfallshanteras på ett miljövänligt sätt bidrar till att undvika negativa konsekvenser för miljön och hälsan och främjar återanvändning och/eller återvinning av de material som maskinen består av.
- Att avfallshantera produkten på något annat sätt än detta är olagligt och bestraffas enligt gällande lag.

SISÄLLYSLUETTELO

Luku 1 JOHDANTO

Oheiseen aineistoon sisältyvien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa laitteen turvallisuuden ja johtaa takuun välittömään raukeamiseen.



Tässä oppaassa annetut ohjeet ja varoitukset antavat tärkeää tietoa turvallisuudesta koneen asennuksen, käytön ja huollon eri vaiheissa.

- Säilytä kaikki laitteen mukana toimitetut asiakirjat huolellisesti laitteen läheisyydessä. Anna ne nähtäväksi asentajalle, huoltomiehelle ja konetta käyttäville henkilöille. **Käyttäjän on tutustuttava, luettava ja omaksuttava tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen minkään laitteen toiminnon käynnistämistä.**. Tämä laite on tarkoitettu ammattimaiseen astianpesuun laitoksissa ym. Laitteen asennus, käyttö ja huolto on ehdottomasti annettava pätevien, tehtäväänsä koulutettujen henkilöiden tehtäväksi, ja näissä tehtävissä on noudatettava laitteen valmistajan ohjeita. Ei lasten ulottuville. Tämän koneen laadun takaavat sen rakennuksessa käytetyt ensiluokkaiset materiaalit, EY:n turvallisuusdirektiivien noudattaminen sekä perinpohjainen tuotetestaus.

Valmistaja ei ole vastuussa henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä tai koneen virheellisestä käytöstä.

Luku 2 ASENNUS

Koneen virheettömän toiminnan kannalta on ratkaisevan tärkeää, että se on asennettu oikein. Osa koneen asennukseen tarvittavista tiedoista käy ilmi koneen oikeaan kylkeen kiinnitetystä arvokilvestä. Samat tiedot löytyvät myös tämän oppaan kannesta.



Asennuksen saa tehdä ainoastaan pätevä, valtuutettu huoltomies.

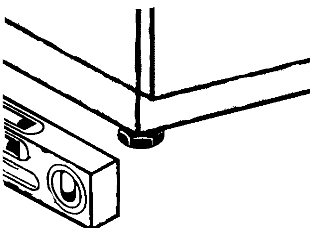
2.1 Pakkauksesta poistaminen

Tarkasta, että pakkaus on ehjä. Jos havaitset vaurioita pakkauksessa, kirjaa ne lähetysluetteloon. Tarkista pakkauksesta poistamisen jälkeen, **ettei laite ole rikkoontunut**. Jos laite on vaurioitunut, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle ja kuljetuksesta huolehtineelle yritykselle faksilla tai saantitodistuskirjeellä. Jos vauriot ovat luonteeltaan sellaisia, että ne voivat vaarantaa laitteen turvallisuuden, älä asenna äläkä käytä laitetta ennen kuin pätevä teknikko on korjannut sen.



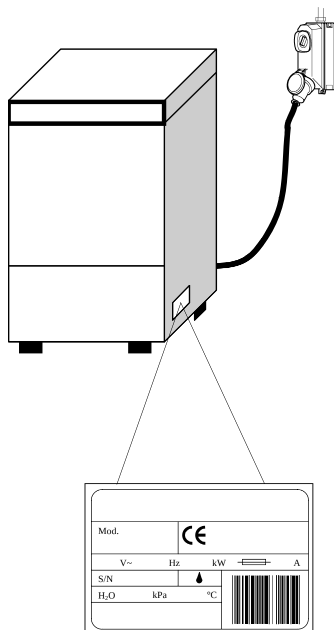
Pakkausmateriaaleja (muovipusseja, vaahtomuovia, nauloja yms ...) ei saa jättää lasten eikä kotieläinten ulottuville: ne voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

2.2 Paikalleen asettaminen



- Tarkasta ettei alueella, jolle laite asennetaan, ole tavaroita tai materiaaleja, jotka saattavat vaurioitua laitteen päästämästä vesihöyrystä, tai että tällaiset tavarat ja materiaalit on riittävän hyvin suojattu.
- Asenna kone säätöjalkojen (4 kpl) päälle ja säädä sitä niistä, niin että se on vakaa.
- Muunlaisista asennusratkaisuista on sovittava koneen rakentajan kanssa, joka hyväksyy muutokset.

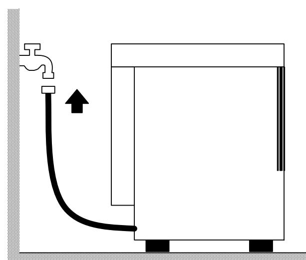
2.3 Sähköliitäntä



- **Laitetta varten on asennettava tyypiltään kaikkinapainen pääkytkin, joka katkaisee kaikki vaiheet ja nollajohtimen. Koskettimien avausvälin on oltava vähintään 3 mm, ja kytkimessä on oltava oikosulku- ja ylikuormitussuoja. Myös sulakkeet voivat toimia oikosulkusuojana**. Kytkin tulee mitoittaa tai säätää koneen arvokilvessä ilmoitettujen merkintöjen mukaiseksi.
- Pääkytkimen tulee olla lähellä asennettavaa laitetta. Jokaisella laitteella on oltava oma pääkytkin.
- Sähköverkon jännitteen ja taajuuden tulee vastata arvokilvessä ilmoitettuja arvoja.
- **Laitteen ja sen käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi sähköliitännän tulee olla asianmukaisesti maadoitettu voimassaolevien turvallisuusmääräysten mukaisesti.**
- Sähköjohdon tulee ehdottomasti olla tyypiltään H07RN-F. Normaalitoiminnan tai perushuollon aikana se ei saa olla kireällä eikä puristuksissa.
- Laitteen runkoon kiinnitetty potentiaalintasausliitin on liitettävä potentiaalintasausjohtimeen, jonka poikkipinta on laitteelle riittävä.
- **Noudata sähkökaaviossa näkyviä polariteettejä.**
- Lisätietoja saat liitteenä olevasta sähkökaaviosta.



Älä käytä väliliittimiä, moniosaisia pistorasioita, tyypiltään tai poikkipinnaltaan sopimattomia johtoja äläkä jatkojohtoja, jotka eivät ole voimassa olevien määräysten mukaisia.

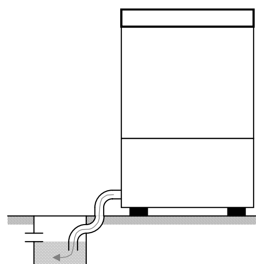


2.4 Vesiliitäntä

Laite liitetään vesijohtoverkostoon taipuisalla letkulla. Vesijohtoverkon ja laitteen magneettiventtiilin välillä on oltava on-ei-luistiventtiili, palloventtiili tai levyluistiventtiili, **joka pystyy tarvittaessa nopeasti sulkemaan veden tulon kokonaan**. Venttiilin tulee olla letkussa välittömästi laitteen edellä.

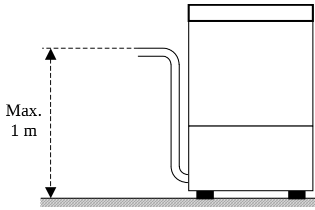
- Jos vesijohtoputkisto on uusi tai sitä on käytetty vähän, anna veden juosta pitkään ennen liitännän tekoa.
- Veden syötön, lämpötilan ja paineen **tulee ehdottomasti vastata** laitteen teknisten tietojen kilvessä ilmoitettuja arvoja.
- Jos veden kovuus ylittää 8 dH (14 F), suosittelemme, että käytätte laitteessa sisäänrakennettua vedenpehmennintä (pyynnöstä saatavana). Jos veden kovuus ylittää 19,5 dH (35 F), suosittelemme, että asennatte laitteeseen ulkoisen vedenpehmentimen magneettiventtiilin edelle.

2.5 Poistoliitäntä



Vapaa tyhjennys

- **Poistokanavassa tulee olla esteetön hajulukko**, joka kokonsa puolesta sopii yhteen koneen mukana toimitetun poistoputken kapasiteetin kanssa. Putken täytyy ylettyä hajulukkoon siten, **ettei se ole kireällä, taipuneena eikä puristuksissa eikä mikään paina tai väännä sitä**.
- Hajulukko tyhjenee painovoiman vaikutuksesta. Tämän vuoksi poistoputken täytyy laskea **laitteen pohjaa alemmalle tasolle**.



Poistopumppu (pyynnöstä saatavana)

- Mikäli veden poisto koneen pohjaa alemmaksi on mahdotonta, voidaan käyttää poistopumpulla varustettua mallia (pyynnöstä saatavana).
- Siinä tapauksessa suurin mahdollinen poistokorkeus on yksi metri (1 m).
- Tarkista aina, että poistojärjestelmä toimii oikein ja ettei se ole tukossa.
- Muunlaisista asennusratkaisuista on ennalta sovittava koneen rakentajan kanssa, joka hyväksyy muutokset.

2.6 Kirkastusaine ja pesuaine





- Kirkastusaineen annostelu tapahtuu laitteeseen vakiovarusteena asennettua vesiannostelijaa käyttämällä.
- Pesuaineen annostelu on suoritettava käsin (vaikkakin suosittelemme automaattisen annostelijan asennusta).
- Asennuksen suorittava teknikko määrittää annostelun veden kovuuden perusteella ja säätää myös annostelijat.
- **Säiliöissä on oltava nestettä aina riittävästi niiden imua varten. Varmista, etteivät säiliöt pääse tyhjenemään kokonaan tai älä kaada niihin syövyttäviä tai likaisia nesteitä.**

Luku 3 RISKEJÄ JA TÄRKEITÄ VAROITUKSIA

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon se on nimenomaisesti suunniteltu. Kaikki muu käyttö katsotaan epäasianmukaiseksi ja siten vaaralliseksi.
- **Koneen asennuksesta huolehtivan ammattimiehen on opastettava käyttäjää koneen toimintaan liittyvissä asioissa ja annettava tietoa (myös havainnollisesti esittämällä) mahdollisista turvatoimenpiteistä, joita on syytä noudattaa.**

- Koneeseen ei saa vikatilanteessa eikä muulloin tehdä mitään toimenpiteitä kukaan muu kuin koneen valmistanut yritys tai sen valtuuttamat huoltoyksiköt. Huoltohenkilöiden on oltava tehtävään päteviä ja työssä on käytettävä **yksinomaan alkuperäisiä varaosia**.
- Ennen koneen huoltoa, korjausta ja puhdistusta kone on irrotettava tai eristettävä aina sähkö- ja vesiverkosta.

- Konetta **EIVÄT** saa käyttää tehtävään kouluttamattomat henkilöt.
- Koneeseen **EI** saa jättää virtaa päälle, kun sitä ei käytetä.

- Älä **KOSKAAN** avaa äkkiä koneen luukkua, kun pesujakso ei ole päättynyt.
- Älä **KOSKAAN** käytä konetta ilman valmistajan siihen tuottamia turvajärjestelmiä.
- Älä **KOSKAAN** käytä konetta sellaisten esineiden pesuun, joiden konepesu ei esineen tyypin, muodon, koon tai materiaalin puolesta ole välttämättä sallittua.
- Älä **KOSKAAN** käytä laitetta tai sen osia askelmana tai alustana tavaroille, ihmisille tai eläimille.
- Älä **KOSKAAN** kuormita auki olevaa luukkua edestä täytettävissä koneissa: se on suunniteltu kestämään vain astiakorin painon.
- Älä **KOSKAAN** upota paljaita käsiäsi pesuliuokseen.
- Älä **KOSKAAN** käännä konetta ylösalaisin asennuksen jälkeen.

Luku 4 KONEEN KÄYTTÖ

Eri toimintojen kuvauksen yksinkertaistamiseksi esittelemme seuraavassa ohjaustaulun sekä jokaisen näppäimen tai merkkivalon kuvauksen sekä numeroinnin. Kuvat, joihin numeroilla viitataan, löytyvät käyttöoppaan alusta. Koneen toimintojen kuvauksessa viittaamme aina kyseisiin numeroihin ja nimiin.

4.1 Selitykset ja symbolit

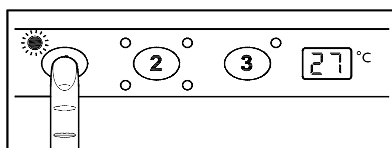
Katso *Kuvaa1* jossa näkyvät:

1	PAINIKE **ON/OFF**	**6**	MERKKIVALO **LYHYT JAKSO**
2	PAINIKE **OHJELMIEN VALINTA**	**7**	MERKKIVALO **LÄMPÖTILAN OSOITUS**
3	PAINIKE **START**	**8**	MERKKIVALO **REGENERAATIO** (**)
4	MERKKIVALO **KÄYNNISTYS**	**9**	MERKKIVALO **PITKÄ JAKSO**
5	MERKKIVALO **TYHJENNYSJAKSO** (*)	**10**	**NÄYTTÖ** TIETOJA

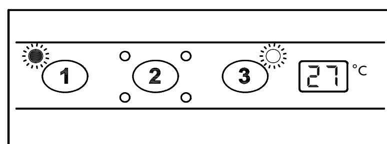
(*) Vain malleille, jotka on varustettu poistopumpulla. (**) Vain malleille, joissa vedenpehmennin.

Merkkivalo sammuksissa	Merkkivalo vilkkuu	Merkkivalo palaa

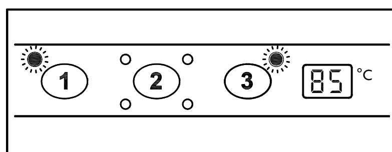
4.2 Käynnistys



- Kytke sähkön pääkytkin päälle, aukaise ulkopuolinen vesihana.
- Tarkista, että koneessa on ylivuotosuoja.
- Paina näppäintä **ON/OFF (1)** vieressä olevan piirroksen osoittamalla tavalla (merkkivalo **KÄYNNISTYS (4)** syttyy).



- Laite alkaa täyttymään automaattisesti ja merkkivalo **LÄMPÖTILAN OSOITUS (7)** vilkkuu , kunnes toimintataso saavutetaan.



- **NÄYTÖLLÄ (10)** näkyy lämmittimen lämpötila.
- Kun merkkivalo **LÄMPÖTILAN OSOITUS (7)** syttyy, olosuhteet ovat parhaat mahdolliset pesun suorittamiselle.

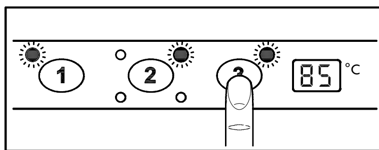
4.3 Pesujakso

Katso *Kuvaa 2*: laitteen oikean toiminnan kannalta on tärkeää, että noudatat seuraavassa annettuja ohjeita:

- Käytä sopivaa koria. Älä täytä koria liian täyteen äläkä aseta astioita päälletysten. **Astiat on aina huuhdeltava ennen koneeseen panoa.** Älä pane koneeseen astioita, joissa on kuivuneita tai kiinteitä ruuantähteitä.
- Aseta tyhjät lasit yms. koriin ylösalaisin. Aseta lautaset ja vastaavat koriin vinosti, niin että niiden sisäpinta on käännettynä ylöspäin. Aseta ruokailuvälineet omaan koriinsa niin, että niiden kädensija on käännettynä alaspäin.
- Pese astiat heti käytön jälkeen. Näin vältetään lian kuivuminen ja tarttuminen astioihin.
- Aseta kori koneeseen ja sulje luukku.
- Astioiden särkymisen estämiseksi käytä ainoastaan ehjiä ja konepesun kestäviä astioita.
- Älä pane hopeisia ruokailuvälineitä samaan koriin ruostumattomasta teräksestä valmistettujen ruokailuvälineiden kanssa Tämä aiheuttaisi hopean tummumista ja todennäköisiä korroosioreaktioita teräksessä.

4.4 Jakson valinta ja käynnistys

- Laitteessa on kaksi eri jaksoa. Valitse sopivin jakso astioiden tyypin ja niiden likaisuuden mukaan.
- Valitse pestäville astioille parhaiten soveltuva pesujakso painamalla useita kertoja näppäintä **OHJELMIEN VALINTA (2)** , jolloin vastaava merkkivalo syttyy ✹ (*Kuva 3*).



- Voit käynnistää ohjelman yksinkertaisesti painamalla painiketta **START (3)** viereisessä piirroksessa osoitetulla tavalla. Jaksoa vastaava merkkivalo alkaa vilkkumaan ☼ ja jakso alkaa.
- Jakson päättymisen jälkeen valitun ohjelman merkkivalo palaa vilkkumatta.

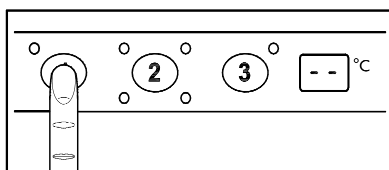
- Jotta astiat kuivuisivat mahdollisimman nopeasti, kannattaa astiakori pesujakson lopussa vetää heti ulos.
- Jos haluat lopettaa pesujakson ennenaikaisesti, paina näppäintä ON/OFF (1).

4.5 Jakson automaattinen käynnistys

Tämän toiminnon avulla voit käynnistää jakson yksinkertaisesti sulkemalla luukun, jolloin mitään painiketta ei tarvitse painaa. Aktivoi toiminto seuraavalla tavalla (*Kuva 4*):

- Kun laite on päällä ja sen luukku on auki, pidä painettuna (vähintään viiden sekunnin ajan) näppäintä **START (3)** kunnes näytölle ilmestyy viesti **AS.**
- Voit kytkeä toiminnon pois päältä painamalla viiden sekunnin ajan (luukun ollessa auki) näppäintä **START (3)**.

4.6 Koneen sammuttaminen



Paina painiketta **ON/OFF (1)** viereisessä piirroksessa osoitetulla tavalla (vastaava merkkivalo sammuu), jolloin **NÄYTÖLLE(10)** jää palamaan kaksi virran saannista ilmoittavaa merkkivaloa.

4.7 Koko suodattimen poistaminen

1. Sammuta laite.
2. Vie pesu- ja huuhteluvarret kohtisuoraan asentoon luukun reunaan nähden (*(kuva 5*).
3. Nosta kukin suodattimen puolikas kahvaan tarttumalla.

4.8 Laitteen tyhjennys

4.8.1 Laitteet, joissa ei ole poistopumppua

- Sammuta kone.
- Poista koko suodatin (*kuva 5*).
- Poista ylivuotosuoja vetämällä sitä ylöspäin (*Fig.6 B*). Odota, että allas tyhjenee kokonaan..

Poista altaan suodatin tarvittaessa ja puhdista se (*Kuva 6 C*).

4.8.2 Laitteet, joissa on poistopumppu

- Kun laite on päällä (*Kuva 7*) paina painiketta **OHJELMIEN VALINTA (2)** kunnes ✹ merkkivalo **TYHJENNYSJAKSO (5) syttyy**.
- Poista koko suodatin (*kuva 5*).
- Vedä ylivuotosuoja paikaltaan (*Kuva 6 B*).
- Paina painiketta **START (3)**, jolloin laitteen tyhjennys alkaa ja merkkivalo vilkkuu.
- Laite sammuu tyhjennyksen jälkeen.

Poista altaan suodatin tarvittaessa ja puhdista se (*Kuva 6 C*).

4.9 Kalkinpoiston suorittavien ainesosien regeneraatio

Sisäisellä vedenpehmentimellä varustetuissa laitteissa (toimitetaan pyydettäessä) merkkivalon **REGENERAATIO (8)** vilkkuessa nopeasti☼ (*Kuva 8*), on suoritettava kalkinpoiston ainesosien regeneraatio, jotta vedenpehmennin toimii parhaalla mahdollisella tavalla.
Toimi näin:

- Tyhjennä ja puhdista laite.
- Aukaise altaan sisällä oleva suolasäiliö koko suodattimen poistamisen jälkeen.
- Kaada säiliöön noin 300g regenerointisuolaa (puhdasta ruokasuolaa, johon ei ole lisätty mitään, kiteinä joiden halkaisija on 1-2 mm).
- Sulje säiliö voimakkaalla liikkeellä.
- Varmista, että ylivuotosuoja on poistettu.
- Sulje luukku ja käynnistä kone.
- Valitse kalkinpoiston suorittavien ainesosien regeneraatio näppäimellä **OHJELMIEN VALINTA (2)** (merkkivalo **REGENERAATIO (8)** muuttuu vihreäksi ✹).
- Voit aloittaa jakson painamalla painiketta **START (3)** (merkkivalo **REGENERAATIO (8)** vilkkuu☼). Regeneraatiojakso alkaa ja kestää noin 20 minuuttia.
- Jakson lopuksi kone sammuu.

4.10 Kun et käytä konetta

- Työpäivän päätyttyä kone täytyy aina tyhjentää kappaleen “Koneen tyhjennys” ohjeiden mukaan.
- **Kytke laite irti sähköverkosta pääkatkaisijalla ja sulje ulkopuolinen vesihana.**
- Suorita tavallinen huolto ja puhdista kone kappaleen “Huolto” ohjeiden mukaan.
- Jätä luukku raolleen, jos mahdollista, näin vältät pahan hajun muodostumisen laitteen sisään.

Luku 5 HUOLTO



Ennen mihinkään huoltotoimenpiteisiin ryhtymistä tyhjennä kone kokonaan, katkaise virta ja sulje koneen ulkoinen vesiventtiili.

5.1 Puhtaus ja hygienia

Koneen hygienian takaamiseksi laitteeseen on suoritettava **säännölliset huoltotoimenpiteet,** jotka kuvataan alla. Suorita myös sterilointikäsittely säännöllisesti sopivilla, syövyttämättömillä, kaupoista löytyvillä tuotteilla.

5.2 Suodatinyksikön huolto

Suorita huollot päivän päätteeksi tai silloin, kun huomaat likaa suodattimilla:

1. Poista korit paikoiltaan ja puhdista ne.
2. Tyhjennä allas kappaleessa "Laitteen tyhjennys" annettujen ohjeiden mukaisesti.
3. Puhdista koko suodatin huolellisesti.
4. Puhdista allas ja laite huolellisesti sisältä desinfioivilla, hankaamattomilla tuotteilla.
5. Poista vakiosuodatin vetämällä sitä ylöspäin kuvassa osoitetulla tavalla ja puhdista se huolellisesti.
6. Älä käytä hankaavia tuotteita tai esineitä teräksisen altaan puhdistukseen. Käytä niiden sijasta kosteaa pyyhettä, jossa on hiukan saippuaa.
7. Älä käytä painevesisuihkuja, ne voisivat vahingoittaa koneen sähköjärjestelmää.
8. Aseta kaikki osat takaisin paikoilleen yllä kuvattujen toimenpiteiden päätyttyä.

5.3 Pesuvarsien puhdistus

Voit poistaa pesu- ja huuhteluvarret helposti. Tämän ansiosta voit puhdistaa suuttimet usein ja estää niiden tukkeutumisen ja/tai epäpuhtaudet.
Toimi seuraavalla tavalla (***Kuva 9***):

- Ruuvaa rengasmutteri **R** irti ja vedä varret ulos.
- Pese kaikki osat juoksevan veden alla. Puhdista suuttimet huolellisesti tarvittaessa myös hammastikkua tai pieniä työkaluja käyttämällä.
- Puhdista laitteen sisällä olevat varsien pyörintätapit ja pesu- ja huuhteluveden ulostuloalue.
- Aseta varret paikoilleen ja varmista, että ne pyörivät vapaasti.

Luku 6 VIANMÄÄRITYS

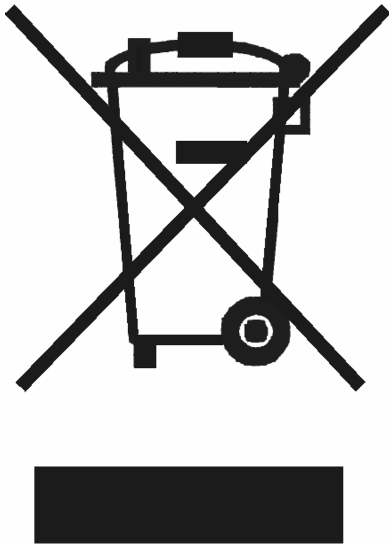
Laite on varustettu vianmääritysjärjestelmällä, joka kykenee havaitsemaan ja ilmoittamaan eri toimintahäiriöistä.

Häiriö	***Kuvaus ja mahdolliset korjaukset,***
BOILER TANK E2	**Veden poiston häiriö.** Veden poistoa ei tapahdu tai se tapahtuu virheellisesti. Tarkasta, onko ylivuotosuoja poistettu. Tarkista, ettei poistoputki ole taittunut tai litistynyt tai ettei hajulukko tai suodattimet ole tukossa. Suorita uusi tyhjennysjakso.
BOILER TANK E3	**Lämmittimen lämpötilan palautuksen häiriö.** Lämmittimen lämpötilan palautuminen ei ole tapahtunut määriteltyjen aikarajojen sisällä pesujakson aikana. Sammuta laite, kännistä se uudelleen ja suorita uusi pesujakso.
BOILER TANK E4	**Veden syötön häiriö.** Tarkista, että vesikytkennät on suoritettu oikein ja että vesihana on aukaistu. Tarkista, että koneessa on ylivuotosuoja.
BOILER TANK E5	**Altaan lämpömittarin häiriö. (Anturi auki)** Laite ei lue altaan lämpötila-arvoa. Sammuta laite ja käynnistä se uudelleen.
BOILER TANK E6	**Altaan lämpömittarin häiriö. (Anturin oikosulku)** Keskeytä meneillään oleva ohjelma ja sammuta astianpesukone. Käynnistä laite uudelleen muutaman minuutin jälkeen ja käynnistä jakso.
BOILER TANK E7	**Lämmittimen lämpömittarin häiriö. (Anturi auki)** Laite ei lue lämmittimen lämpötila-arvoa. Sammuta laite ja käynnistä se uudelleen.
BOILER TANK E8	**Lämmittimen lämpömittarin häiriö. (Anturin oikosulku)** Keskeytä meneillään oleva ohjelma ja sammuta astianpesukone. Käynnistä laite ja käynnistä jakso uudelleen.
BOILER TANK Hb	**Lämmittimen lämpötila sallittujen rajojen ulkopuolella.** Keskeytä meneillään oleva ohjelma, sammuta astianpesukone ja odota muutama minuutti. Käynnistä laite uudelleen muutaman minuutin jälkeen ja käynnistä jakso.
BOILER TANK Ht	**Altaan lämpötila sallittujen rajojen ulkopuolella.** Keskeytä meneillään oleva ohjelma, sammuta astianpesukone ja odota muutama minuutti. Käynnistä laite ja käynnistä jakso uudelleen.
BOILER TANK SF	**Sähkömekaaninen turvallisuus.** Lämpötilan arvot (lämmitin ja allas) tai altaan taso ovat sallittujen rajojen ulkopuolella. Sähkömekaaninen lukko on lauennut. Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.

HUOMIO! Laitteen sammutus ja tätä seuraava käynnistys "nollaa" osoituksen. Mikäli ongelma ei poistu ehdotettujen toimenpiteiden suorittamisen jälkeen, ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.

Luku 7 KONEEN HÄVITTÄMINEN

Koneissamme ei ole materiaaleja, jotka vaatisivat erityisiä jätteenkäsittelytoimenpiteitä.



7.1 Tietoja käyttäjille

25. heinäkuuta päivätyn lain nro. 151 pykälän 13 mukaisesti, jossa "sovelletaan sähkö- ja elektroniikkalaitteissa käytettyjen vaarallisten aineiden vähentämistä sekä jätteiden hävittämistä käsitteleviä EU- direktiivejä 2002/95, 2002/96 ja 2003/108 "

- Laitteella tai pakkauksessa oleva ristillä peitetty roskasäiliön merkki osoittaa, että tuote on hävitettävä erikseen muista jätteistä.
- Valmistaja organisoi ja ohjaa laitteen materiaalien kierrätyksen sen romutuksen yhteydessä. Ota siis yhteys valmistajaan laitteen romuttamisen yhteydessä ja seuraa hänen antamiaan ohjeita, jotta laitteen materiaalien kierrätys voidaan suorittaa parhaalla mahdollisella tavalla.
- Käytöstä poistetun laitteen materiaalien asianmukainen kierrätys, käsittely ja hävitys ehkäisevät luonnon saastumista, luonnonvarojen tuhlaamista sekä mahdollisia terveyshaittoja. Oikean keräyksen avulla laitteen materiaaleja voidaan käyttää uudelleen ja/tai ne voidaan kierrättää.
- Laitteen haltijaan sovelletaan voimassa olevien lakien mukaisia rangaistuksia, mikäli laitteen hävitys suoritetaan lain vastaisesti

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Κεφ 1 ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχονται στα συνημμένα έγγραφα μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής και να επακολουθήσει άμεση παύση ισχύος της εγγύησης.



Οι προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, δίνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια κατά τις φάσεις εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

- Φυλάξτε με προσοχή όλα τα έντυπα κοντά στη συσκευή και παραδώστε τα στους τεχνικούς που είναι αρμόδιοι για τη χρήση της συσκευής. **Ο χειριστής υποχρεούται να διαβάσει, να κατανοήσει και να μάθει το παρόν εγχειρίδιο, πριν ξεκινήσει οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή**. Η συσκευή προορίζεται για το επαγγελματικό πλύσιμο πιάτων σε χώρους μαζικής εστίασης και κατά συνέπεια η εγκατάσταση, η χρήση και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένους τεχνικούς, που θα τηρήσουν τις υποδείξεις του κατασκευαστικού οίκου. Μην αφήνετε τα μικρά παιδιά να πλησιάσουν τη συσκευή. Η επιλογή των υλικών, η κατασκευή σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας ΕΚ και η πλήρης δοκιμαστική λειτουργία, εξασφαλίζουν την ποιότητα αυτής της συσκευής.

Ο κατασκευαστικός οίκος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για ζημιές σε πράγματα ή πρόσωπα που προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών ή από μια ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κεφ 2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η σωστή εγκατάσταση είναι θεμελιώδης για την καλή λειτουργία της συσκευής. Μερικά από τα στοιχεία που απαιτούνται για την εγκατάσταση της συσκευής, αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών που βρίσκεται στο δεξιό πλευρό της συσκευής και στο εξώφυλλο του παρόντος εγχειριδίου.



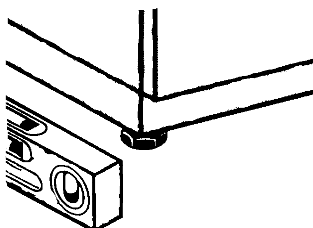
Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

2.1 Αφαίρεση συσκευασίας

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευασίας, σημειώνοντας στο δελτίο παράδοσης τις τυχόν ζημιές που διαπιστώσατε. Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, **βεβαιωθείτε πως η συσκευή είναι ακέραια**. Αν παρουσιάζει κάποια ζημιά η συσκευή, ενημερώστε άμεσα τον αντιπρόσωπο με συστημένη επιστολή ή με fax καθώς επίσης και την εταιρεία που έκανε τη μεταφορά. Αν οι ζημιές είναι τέτοιες ώστε να επηρεάζεται η ασφάλεια της συσκευής, μην την εγκαταστήσετε και μην την χρησιμοποιήσετε, αν δεν προηγηθεί επέμβαση ενός εξειδικευμένου τεχνικού.



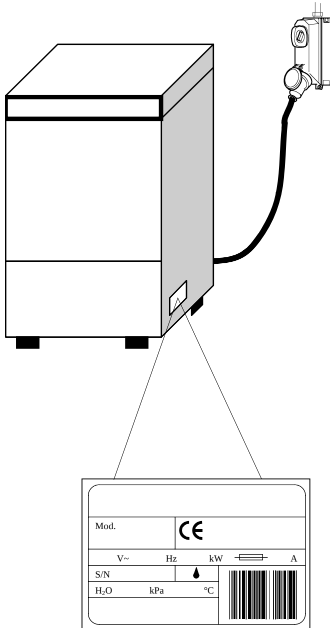
Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ, καρφιά, κ.λπ.) δεν πρέπει να αφήνονται στη διάθεση των μικρών παιδιών και των κατοικίδιων ζώων, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.



2.2 Τοποθέτηση

- Βεβαιωθείτε πως στην περιοχή εγκατάστασης δεν υπάρχουν ή είναι επαρκώς προστατευμένα αντικείμενα και υλικά που μπορεί να υποστούν βλάβη από τους υδρατμούς που μπορεί να εξέλθουν από τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της.
- Προκειμένου να εξασφαλίσετε την ευστάθεια, τοποθετήστε και οριζοντιώστε τη συσκευή στα τέσσερα ποδαράκια
- Διαφορετικές λύσεις εγκατάστασης πρέπει να συμφωνούνται και να εγκρίνονται από τον κατασκευαστικό οίκο.

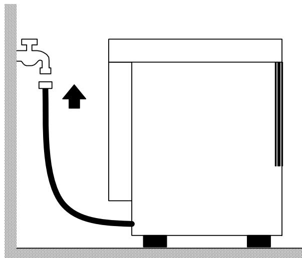
2.3 Ηλεκτρική συνδεσμολογία



- **Πρέπει να υπάρχει ένας γενικός διακόπτης πολυπολικού τύπου, που θα διακόπτει όλες τις επαφές, συμπεριλαμβανομένης της επαφής του ουδέτερου, με ελάχιστη απόσταση μεταξύ των ανοιχτών επαφών 3 mm και θερμομαγνητική ασφαλείας ή σύζευξη με τηκτές ασφάλειες**, που θα διαστασιολογηθεί ή θα βαθμονομηθεί σύμφωνα με την ισχύ που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Ο γενικός διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στην ηλεκτρική γραμμή κοντά στην εγκατάσταση και πρέπει να ελέγχει μια μονάχα συσκευή κάθε φορά.
- Η τάση και συχνότητα του ηλεκτρικού διχτύου, πρέπει να αντιστοιχούν με τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα των χαρακτηριστικών.
- **Πρέπει να υπάρχει μια αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης για την ασφάλεια του χειριστή και της συσκευής.**
- Το καλώδιο τροφοδοσίας, αποκλειστικά τύπου H07RN-F, δεν πρέπει να υφίσταται εφελκυσμό ή σύνθλιψη, κατά την κανονική λειτουργία ή κατά την τακτική συντήρηση.
- Ο ακροδέκτης ισοδυναμικού που είναι στερεωμένος στο σώμα, πρέπει να συνδεθεί με ένα καλώδιο ισοδυναμικού με διατομή κατάλληλη για την εγκατάσταση.
- **Τηρείτε τις πολικότητες που υποδεικνύονται στο ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα.**
- Για περαιτέρω πληροφορίες, συμβουλευθείτε το συνημμένο ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα.



Μην χρησιμοποιείτε αντάπτορες, πολύπριζα, καλώδια ακατάλληλου τύπου και διατομής, ή με συνδέσμους προέκτασης (μπαλαντέζες) που δεν ανταποκρίνονται στην ισχύουσα νομοθεσία περί εγκαταστάσεων.

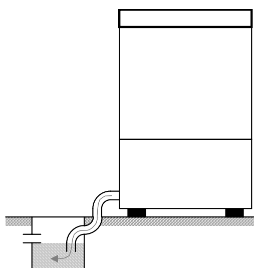


2.4 Υδραυλική συνδεσμολογία

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί με το δίκτυο ύδρευσης διαμέσου ενός εύκαμπτου σωλήνα. Ανάμεσα στο δίκτυο ύδρευσης και την ηλεκτροβαλβίδα της συσκευής πρέπει να υπάρχει μια αποφρακτική συρταρωτή βαλβίδα, σφαιρική ή ρύθμισης ροής **που θα διακόπτει γρήγορα και τελείως την υδροδότηση, όταν απαιτείται**. Η αποφρακτική βαλβίδα πρέπει να βρίσκεται κοντά και αμέσως πριν από τη συσκευή.

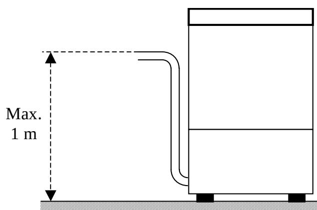
- Αν η εγκατάσταση ύδρευσης είναι καινούρια ή έχει χρησιμοποιηθεί λίγο, αφήστε το νερό να τρέξει πριν συνδέσετε την συσκευή.
- Η παροχή του νερού, η θερμοκρασία και η πίεση **πρέπει να αντιστοιχούν** με όσα αναφέρονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Αν η σκληρότητα του νερού είναι μεγαλύτερη από 14°F (8 dH) συνιστούμε να τοποθετήσετε και έναν εσωτερικό αποσκληρυντή (<u>που προμηθεύουμε κατόπιν ειδικής παραγγελίας</u>). Αν η σκληρότητα του νερού είναι μεγαλύτερη από 35°F (19,5 dH) συνιστούμε να τοποθετήσετε πριν από την ηλεκτροβαλβίδα, έναν εξωτερικό αποσκληρυντή.

2.5 Σύνδεση στην αποχέτευση



Ελεύθερη αποχέτευση

- **Η γραμμή αποχέτευσης πρέπει να αποτελείται από ένα ελεύθερο φρεάτιο με σιφόνι**, κατάλληλων διαστάσεων για την παροχή του σωλήνα αποχέτευσης που προμηθεύεται με τη συσκευή. Ο σωλήνας πρέπει να φτάνει στο φρεάτιο, **χωρία να τραβιέται ή να λυγίζει, να συνθλίβεται, να πιέζεται ή να καταπονείται με οποιονδήποτε τρόπο.**
- Η λεκάνη αδειάζει δια βαρύτητας και κατά συνέπεια η αποχέτευση πρέπει να είναι, σε μια **στάθμη κατώτερη από τη βάση της συσκευής**.



Με αντλία εκκένωσης (<u>διαθέσιμη κατόπιν παραγγελίας</u>)

- Αν η αποχέτευση δεν είναι σε στάθμη χαμηλότερη από τη βάση της συσκευής, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον τύπο που διαθέτει αντλία εκκένωσης (<u>διαθέσιμος κατόπιν παραγγελίας</u>).
- Στην περίπτωση αυτή το μέγιστο ύψος της αποχέτευσης πρέπει να είναι 1 m.
- Να βεβαιώνεστε πάντα ως η αποχέτευση λειτουργεί κανονικά και δεν είναι φραγμένη.
- Οποιαδήποτε άλλη λύση πρέπει προηγουμένως να συμφωνηθεί και να εγκριθεί από τον κατασκευαστικό οίκο.

2.6 Γυαλιστικό και απορρυπαντικό





- Η δοσομέτρηση του γυαλιστικού γίνεται μέσω του υδραυλικού δοσομετρητή που είναι εγκαταστημένος στη μηχανή.
- Η δοσομέτρηση του απορρυπαντικού γίνεται με το χέρι (αν και συνιστάται πάντα η εγκατάσταση ενός αυτόματου δοσομετρητή.
- Η δοσομέτρηση καθορίζεται ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού από τον τεχνικό εγκατάστασης, ο οποίος θα φροντίσει και για τη βαθμονόμηση των ίδιων των δοσομετρητών.
- **Η στάθμη των υγρών που περιέχονται στο δοχείο πρέπει να είναι επαρκής για την άντληση. Δεν πρέπει ποτέ να κατέβει μέχρι που να αδειάσει ούτε και να συμπληρώνεται με προϊόντα διαβρωτικά ή που περιέχουν ακαθαρσίες.**

Κεφ 3 ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η συσκευή αυτή προορίζεται μονάχα για τη χρήση για την οποία έχει σχεδιαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- **Το εξειδικευμένο προσωπικό που θα εκτελέσει την εγκατάσταση, υποχρεούται να καταρτίσει κατάλληλα τον χρήστη για τη λειτουργία της συσκευής, και τα τυχόν προληπτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν, κάνοντας και πρακτική επίδειξη.**

- Οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή, ακόμα και σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστικό οίκο ή ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) και από ειδικευμένο προσωπικό, **χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά**.
- Να αποσυνδέετε ή να μονώνετε πάντα τη συσκευή από το δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτροδότησης, πριν εκτελέσετε τις εργασίες συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού.

- Η συσκευή **ΔΕΝ** πρέπει να χρησιμοποιείται από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή **ΔΕΝ** πρέπει να παραμένει συνδεδεμένη σε ρεύμα όταν δεν χρησιμοποιείται.

- Μην ανοίγετε **ΠΟΤΕ** γρήγορα την πόρτα της συσκευής αν δεν έχει ολοκληρώσει τον κύκλο λειτουργίας.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή χωρίς τις προστατευτικές διατάξεις που έχει προβλέψει ο κατασκευαστικός οίκος.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή για να πλύνετε αντικείμενα τύπου, σχήματος, μεγέθους ή υλικού που δεν έχουν εγγύηση για το πλύσιμο στο πλυντήριο ή που δεν είναι σε άριστη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της σαν σκάλα ή βάθρο στήριξης για πρόσωπα, ζώα ή πράγματα.
- Μην υπερφορτώνετε **ΠΟΤΕ** την ανοικτή πόρτα των συσκευών με μετωπική φόρτωση, δεδομένου ότι είναι διαστασιολογημένη για να υποβαστάζει μονάχα το καλάθι γεμάτο με μαγειρικά σκεύη.
- Μην βυθίζετε **ΠΟΤΕ** τα χέρια σας χωρίς γάντια, στα απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μην αναποδογυρίσετε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή μετά την εγκατάσταση.

Κεφ 4 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Για γίνει πιο απλή η περιγραφή των διαφόρων λειτουργιών παρακάτω απεικονίζεται η διάταξη του πίνακα χειρισμών με την ονομασία κάθε κουμπιού ή ενδεικτικής λυχνίας και τη σχετική αρίθμηση, οι εικόνες στις οποίες αναφέρονται απεικονίζονται στην αρχή του εγχειριδίου. Στην περιγραφή της λειτουργίας της μηχανής θα γίνεται πάντα αναφορά σ' αυτήν την αρίθμηση και ονομασία.

4.1 Υπόμνημα και σύμβολα

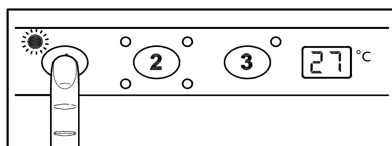
Αναφερόμενοι στην ***Εικ.1*** έχουμε:

1	ΠΛΗΚΤΡΟ **ON/OFF**	**6**	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ **ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΚΥΚΛΟΣ**
2	ΠΛΗΚΤΡΟ **ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ**	**7**	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ**
3	ΠΛΗΚΤΡΟ **START**	**8**	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ **ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗ** (**)
4	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ ΓΙΑ **ΑΝΑΜΜΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**	**9**	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ **ΜΕΓΑΛΟΣ ΚΥΚΛΟΣ**
5	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ **ΚΥΚΛΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ** (*)	**10**	**ΟΘΟΝΗ** ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

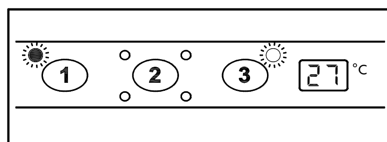
(*) Μόνο στους τύπους που διαθέτουν αντλία εκκένωσης. (**) Μόνο στους τύπους με αποσκληρυντή.

○	☼	✹
Σβηστό ενδεικτικό λαμπάκι	Ενδεικτικό λαμπάκι με αναλαμπή	Αναμμένο ενδεικτικό λαμπάκι

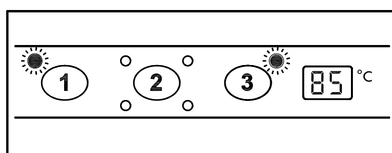
4.2 Άναμμα συσκευής



- Ανοίξτε το γενικό διακόπτη του ηλεκτρικού ρεύματος, ανοίξτε την εξωτερική βάνα του νερού.
- Βεβαιωθείτε για της υπερχείλισης.
- Πατήστε το κουμπί **ON/OFF (1)** όπως υποδεικνύεται σχηματικά στο πλάι (το ενδεικτικό λαμπάκι για το **ΑΝΑΜΜΑ (4)** φωτίζεται ✹).



- Η συσκευή αρχίζει αυτόματα να γεμίζει, το ενδεικτικό λαμπάκι για την **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ (7)** αναβοσβήνει ☼, μέχρι να επιτευχθεί η στάθμη λειτουργίας.



- Στην **ΟΘΟΝΗ (10)** προβάλλεται η θερμοκρασία του boiler.
- Όταν το ενδεικτικό λαμπάκι για την **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ (7)** ανάψει έχουν επιτευχθεί οι βέλτιστες συνθήκες πλυσίματος.

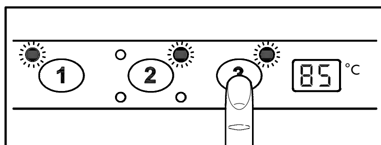
4.3 Κύκλος πλυσίματος

Αναφερόμενοι στην ***Εικ.2*** για τη σωστή λειτουργία της συσκευής συνιστάται να ακολουθήσετε τους παρακάτω κανόνες:

- Χρησιμοποιείστε ένα κατάλληλο καλάθι, γεμίζοντάς το χωρίς να το υπερφορτώσετε και χωρίς να βάλετε τα σκεύη το ένα πάνω στο άλλο. **Να ξεπλένετε πάντα τα σκεύη πριν τα βάλετε στο πλυντήριο**, για να απομακρύνετε τα ξεραμένα ή στερεά κατάλοιπα τροφίμων.
- Τοποθετείτε τα άδεια δοχεία αναποδογυρισμένα στο καλάθι. Να βάζετε τα πιάτα και τα άλλα παρόμοια σκεύη στο ειδικό καλάθι, γυρτά, με την εσωτερική επιφάνεια στραμμένη προς τα πάνω. Τοποθετήστε τα διάφορα μαχαιροπίρουνα στο ειδικό καλάθι, με τις χειρολαβές στραμμένες προς τα κάτω.
- Συνιστάται να πλένετε τα σκεύη αμέσως μετά τη χρήση ούτως ώστε να μην ξεραίνεται η βρωμιά καθιστώντας δύσκολο τον καθαρισμό.
- Βάλτε το καλάθι μέσα στο πλυντήριο και κλείστε την πόρτα.
- Προκειμένου να αποφύγετε ζημιές, μην βάζετε στο πλυντήριο σκεύη που δεν είναι σε καλή κατάσταση και που δεν υπάρχει εγγύηση πως μπορεί να πλυθούν σε πλυντήριο.
- Μην βάζετε τα ασημένια μαχαιροπήρουνα μαζί με τα ανοξείδωτα στο ίδιο καλάθι επειδή μπορεί να προκληθεί το μαύρισμα του ασημιού και η πιθανή διάβρωση του χάλυβα.

4.4 Επιλογή και έναρξη κύκλου

- Ανάλογα με τον τύπο των σκευών και την κατάστασή τους είναι διαθέσιμοι δύο τύποι κύκλου.
- Επιλέξτε τον κύκλο πλυσίματος που είναι κατάλληλος για τα σκεύη που θέλετε να πλύνετε πατώντας κατ' επανάληψη το κουμπί **ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ (2)** ο αντίστοιχος δείκτης φωτίζεται ✹ (***Εικ.3***).



- Για να ξεκινήσει το πρόγραμμα αρκεί τώρα να πατήσετε το πλήκτρο **START (3)** όπως υποδεικνύεται στο πλάι: το αντίστοιχο ενδεικτικό λαμπάκι του κύκλου αναβοσβήνει ☼ και ο κύκλος αρχίζει.
- Όταν τελειώσει ο κύκλος το ενδεικτικό λαμπάκι του προγράμματος που έχετε επιλέξει ανάβει και πάλι σταθερά.

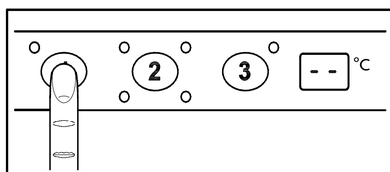
- Για να στεγνώσουν γρήγορα τα σκεύη, βγάλτε αμέσως το καλάθι από τη συσκευή, όταν τελειώσει το πλύσιμο.
- Για να ολοκληρώσετε πρόωρα τον κύκλο πλυσίματος, πατήστε το κουμπί ON/OFF (1).

4.5 Αυτόματη έναρξη κύκλου

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει να ξεκινήσετε τον επιλεγόμενο κύκλο με το απλό κλείσιμο της πόρτας χωρίς να πατήσετε κανένα πλήκτρο, για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία προχωρήστε ως εξής (***Εικ.4***):

- Με τη μηχανή αναμμένη με την πόρτα ανοιχτή κρατήστε πατημένο (για τουλάχιστον πέντε δευτερόλεπτα) το κουμπί **START (3)** μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη **AS.**
- Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία πατήστε και πάλι για πέντε δευτερόλεπτα με την πόρτα ανοιχτή το κουμπί **START (3)**.

4.6 Σβήσιμο της συσκευής



Πατήστε το πλήκτρο **ON/OFF (1)** όπως αναφέρεται στο πλάι (το αντίστοιχο ενδεικτικό λαμπάκι σβήνει) στην **ΟΘΟΝΗ (10)** παραμένουν δύο τμήματα αναμμένα που δείχνουν την παρουσία ρεύματος.

4.7 Αφαίρεση ολικού φίλτρου

1. Σβήστε τη συσκευή.
2. Τοποθετήστε τους βραχίονες πλυσίματος και ξεβγάλματος σε ορθογώνια θέση σε σχέση με το πλαίσιο της πόρτας (***Εικ.5***).
3. Σηκώστε το κάθε ημιφίλτρο πιάνοντας τη σχετική λαβή.

4.8 Εκκένωση συσκευής

4.8.1 Συσκευές χωρίς αντλία εκκένωσης

- Σβήστε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε το ολικό φίλτρο (***Εικ.5***).
- Βγάλτε την υπερχείλιση τραβώντας την προς τα πάνω (***Εικ.6 B***), περιμένετε να αδειάσει εντελώς η λεκάνη.

Εάν χρειαστεί βγάλτε το φίλτρο της λεκάνης και καθαρίστε το (***Εικ.6 C***).

4.8.2 Συσκευές με αντλία εκκένωσης

- Με τη συσκευή αναμμένη (***Εικ.7***) πατήστε το πλήκτρο **ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ (2)** μέχρι να ανάψει ✹ το ενδεικτικό λαμπάκι για τον **ΚΥΚΛΟ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ (5)**.
- Αφαιρέστε το ολικό φίλτρο (***Εικ.5***).
- Βγάλτε την υπερχείλιση (***Εικ.6 B***).
- Πατήστε το πλήκτρο **START (3)**, αρχίζει η εκκένωση της συσκευής το ενδεικτικό λαμπάκι αναβοσβήνει.
- Στο τέλος του κύκλου η συσκευή σβήνει.

Εάν χρειαστεί βγάλτε το φίλτρο της λεκάνης και καθαρίστε το (***Εικ.6 C***).

4.9 Αναγέννηση ρητινών

Στις συσκευές με εσωτερικό αποσκληρυντή (διαθέσιμος κατόπιν παραγγελίας), όταν το ενδεικτικό λαμπάκι **ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗ (8)** αναβοσβήνει γρήγορα☼ (***Εικ.8***), είναι απαραίτητο να κάνετε έναν κύκλο αναγέννησης ρητινών για την αποκατάσταση της σωστής λειτουργίας του εσωτερικού αποσκληρυντή.
Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Αδειάστε και καθαρίστε τη συσκευή.
- Ανοίξτε το δοχείο για το αλάτι στο εσωτερικό της λεκάνης αφού έχετε αφαιρέσει το ολικό φίλτρο.
- Αδειάστε μέσα στο δοχείο 300 γρ. περίπου αλατιού (αλάτι μαγειρικό χωρίς πρόσθετα σε κρυστάλλους με διάμετρο 1 ή 2 mm).
- Ξανακλείστε με δύναμη το δοχείο.
- Βεβαιωθείτε πως έχετε αφαιρέσει την υπερχείλιση.
- Κλείστε την πόρτα και ανάψτε τη συσκευή.
- Επιλέξτε μέσω του κουμπιού **ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ (2)** τον κύκλο αναγέννησης ρητινών (το ενδεικτικό λαμπάκι **ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗ (8)** γίνεται πράσινο ✹).
- Για να αρχίσετε τον κύκλο, πατήστε το πλήκτρο **START (3)** (το ενδεικτικό λαμπάκι **ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗ (8)** αναβοσβήνει ☼). Ο κύκλος αναγέννησης αρχίζει και συνεχίζει για περίπου 20 λεπτά.
- Στο τέλος του κύκλου, η συσκευή σβήνει.

4.10 Τέλος λειτουργίας

- Στο τέλος της ημέρας αδειάζετε πάντα τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της παρ. "Άδειασμα συσκευής".
- **Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του γενικού διακόπτη και κλείστε την εξωτερική βρύση νερού.**
- Εκτελέστε την τακτική συντήρηση και καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της παρ. "Συντήρηση".
- Εάν μπορείτε, αφήστε την πόρτα μισόκλειστη για να αποφύγετε το σχηματισμό δυσοσμίας στο εσωτερικό.

Κεφ 5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ


Πριν να κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης, αδειάστε τελείως το νερό, αποσυνδέστε από το ηλεκτρικό ρεύμα και κλείστε την εξωτερική βαλβίδα του νερού.

5.1 Καθαρισμός και υγιεινή

Για να εξασφαλίσετε την υγιεινή της συσκευής πρέπει να εκτελείτε **περιοδικά τις επεμβάσεις συντήρησης** που αναφέρονται παρακάτω. Πρέπει επίσης να εκτελείται η περιοδική απολύμανση με κατάλληλα μη διαβρωτικά προϊόντα της αγοράς.

5.2 Συντήρηση γκρουπ φιλτραρίσματος

Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελείτε στο τέλος της ημέρας ή όταν παρατηρούνται κατάλοιπα ακαθαρσίας στα φίλτρα:

1. Βγάλτε και καθαρίστε τα καλάθια.
2. Αδειάστε τη λεκάνη ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο "Εκκένωση συσκευής".
3. Καθαρίστε με προσοχή το ολικό φίλτρο.
4. Καθαρίστε προσεκτικά τη λεκάνη και τη συσκευή με απολυμαντικά προϊόντα που δεν χαράσσουν τις επιφάνειες.
5. Βγάλτε το στάνταρ φίλτρο τραβώντας το προς τα πάνω όπως υποδεικνύεται στην εικόνα και καθαρίστε το με προσοχή.
6. Για να καθαρίσετε το χαλύβδινο κάδο μην χρησιμοποιήσετε προϊόντα ή αντικείμενα που χαράσσουν τις επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε αντίθετα ένα υγρό πανί με ελαφριά σαπουνάδα.
7. Μην χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση γιατί μπορεί να γίνει ζημιά στην ηλεκτρική εγκατάσταση.
8. Στο τέλος των εργασιών που αναφέρονται επανατοποθετήστε με προσοχή όλα τα μέρη της συσκευής.

5.3 Καθαρισμός βραχιόνων πλυσίματος

Οι βραχίονες πλυσίματος και ξεβγάλματος μπορούν να αφαιρεθούν με ευκολία για να είναι δυνατός ο περιοδικός καθαρισμός των ακροφυσίων και για την πρόληψη πιθανών βουλωμάτων και/ή ιζημάτων.
Προχωρήστε ως εξής (***Εικ.9***):

- Ξεβιδώστε το δακτύλιο **R** και αφαιρέστε τους βραχίονες.
- Πλύνετε το κάθε μέρος κάτω από τρεχούμενο νερό, καθαρίστε με προσοχή τα ακροφύσια χρησιμοποιώντας ενδεχομένως μία οδοντογλυφίδα ή μικρά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε τους πείρους περιστροφής των βραχιόνων στο εσωτερικό της μηχανής και την περιοχή εξόδου του νερού πλυσίματος και ξεβγάλματος.
- Τοποθετήστε και πάλι τους βραχίονες και ελέγξτε την ελεύθερη περιστροφή τους.

Κεφ 6 ΑΥΤΟΔΙΑΓΝΩΣΗ

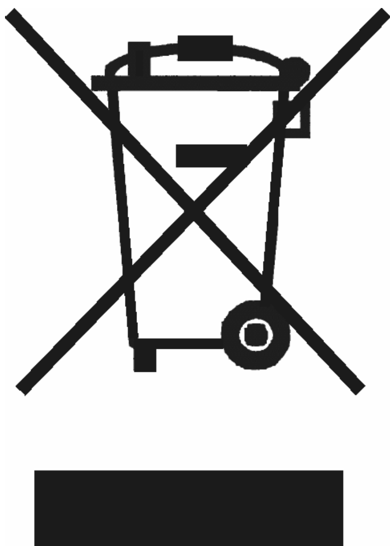
Η μηχανή διαθέτει ένα σύστημα αυτοδιάγνωσης που είναι σε θέση να εντοπίζει και να επισημαίνει μία σειρά δυσλειτουργιών.

Ανωμαλία	***Περιγραφή και πιθανές λύσεις***
BOILER TANK E2	**Ανωμαλία εκκένωσης νερού.** Η εκκένωση νερού δεν εκτελείται ή εκτελείται ανώμαλα. Ελέγξτε μήπως έχετε αφαιρέσει την υπερχείλιση. Ελέγξτε ότι ο σωλήνας εκκένωσης δεν είναι διπλωμένος ή πατικωμένος και ότι το σιφόν ή τα φίλτρα δεν είναι βουλωμένα. Εκτελέστε έναν νέο κύκλο εκκένωσης.
BOILER TANK E3	**Ανωμαλία επαναφοράς θερμοκρασίας boiler.** Η επαναφορά της θερμοκρασίας του boiler δεν έχει γίνει εντός των προκαθορισμένων χρονικών ορίων κατά τη διάρκεια του κύκλου πλυσίματος. Σβήστε και ξανανάψτε τη μηχανή και εκτελέστε ένα νέο κύκλο.
BOILER TANK E4	**Ανωμαλία φορτίου νερού.** Ελέγξτε εάν οι υδραυλικές συνδέσεις είναι σωστές, ότι έχει ανοίξει η βάνα τροφοδοσίας νερού. Βεβαιωθείτε για την παρουσία της υπερχείλισης.
BOILER TANK E5	**Ανωμαλία θερμοστάτη λεκάνης. (Ανοιχτό αισθητήριο)** Η μηχανή δεν εντοπίζει την τιμή της θερμοκρασίας της λεκάνης. Σβήστε και ξανανάψτε τη μηχανή.
BOILER TANK E6	**Ανωμαλία θερμοστάτη λεκάνης. (Βραχυκυκλωμένο αισθητήριο)** Διακόψτε το πρόγραμμα που βρίσκεται σε εξέλιξη, σβήστε το πλυντήριο πιάτων. Ξανανάψτε το μετά από μερικά λεπτά και ξεκινήστε και πάλι τον κύκλο.
BOILER TANK E7	**Ανωμαλία θερμόμετρου boiler. (Ανοιχτό αισθητήριο)** Η μηχανή δεν εντοπίζει την τιμή της θερμοκρασίας του boiler. Σβήστε και ξανανάψτε τη μηχανή.
BOILER TANK E8	**Ανωμαλία θερμόμετρου boiler. (Βραχυκυκλωμένο αισθητήριο)** Διακόψτε το πρόγραμμα που βρίσκεται σε εξέλιξη, σβήστε το πλυντήριο πιάτων. Ξανανάψτε και ξεκινήστε και πάλι τον κύκλο.
BOILER TANK Hb	**Θερμοκρασία του boiler πέραν της οριακής τιμής.** Διακόψτε το πρόγραμμα που βρίσκεται σε εξέλιξη, σβήστε το πλυντήριο πιάτων και περιμένετε μερικά λεπτά. μετά από μερικά λεπτά και ξεκινήστε και πάλι τον κύκλο.
BOILER TANK Ht	**Θερμοκρασία μπανιέρας πέραν της οριακής τιμής.** Διακόψτε το πρόγραμμα που βρίσκεται σε εξέλιξη, σβήστε το πλυντήριο πιάτων και περιμένετε μερικά λεπτά. Ξανανάψτε και ξεκινήστε και πάλι τον κύκλο.
BOILER TANK SF	**Ηλεκτρομηχανική ασφάλεια.** Η τιμή της θερμοκρασίας (του boiler και της λεκάνης) ή η στάθμη στη λεκάνη είναι πέραν των τιμών ασφαλείας. Ενεργοποιήθηκε η ηλεκτρομηχανική εμπλοκή, απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το σβήσιμο και το ακόλουθο άναμμα της συσκευής κάνει το “reset” της επισήμανσης, εάν μετά την εκτέλεση των υποδείξεων που παρέχονται ξαναπαρουσιαστεί το πρόβλημα απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.

Κεφ 7 ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Οι συσκευές μας δεν έχουν υλικά που απαιτούν ειδικές διαδικασίες διάθεσης αποβλήτων.



7.1 Πληροφορίες για τους χρήστες

σύμφωνα με το άρθρο 13 του Νομοθετικού Διατάγματος της 25ης Ιουλίου αρ. 151 "Εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικά με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και με τη διάθεση των αποβλήτων"

- Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου που απεικονίζεται επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία αυτής δείχνει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απόβλητα.
- Η διαφοροποιημένη συλλογή της παρούσας συσκευής που έχει φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της οργανώνεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό. Ο χρήστης που θα θέλει να πετάξει την παρούσα συσκευή θα πρέπει λοιπόν να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετήσει αυτός για να είναι δυνατή η χωριστή συλλογή της συσκευής που έφθασε στο τέλος της ζωής της.
- Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή για την ακόλουθη προώθηση της συσκευής,η οποία έχει απορριφθεί, για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση που είναι συμβατές με το περιβάλλον συμβάλλει στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και βοηθάει στην επαναχρησιμοποίηση και/ή ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- Η αυθαίρετη διάθεση του προϊόντος ως απόρριμμα από την πλευρά του χρήστη επιφέρει την εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από τον ισχύοντα κανονισμό.